

Deuchar1

Conversation details

Participants: Myfanwy (MYF - 65 yr, female, Adult), Seren (SER - 64 yr, female, Adult).
Background: informal conversation at Myfanwy's house between friends. **Duration:** 00 hr 29 min 49 sec. **Date:** 18 August 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) MYF: um@s:cym&eng # oedd [/] oedd o wedi setio pethau fyny i ni # er@s:cym&eng copïo .

MYF: um_E^C oedd oedd o wedi setio pethau
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP unk things.N.M.PL
fyny i ni er_E^C copïo
up.ADV to.PREP we.PRON.1P er.IM copy.V.INFIN
um, he'd set things up for us to, er, copy

- (2) MYF: um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng still@s:cym&eng life@s:eng mae nhw (y)n galw o [=? fo] .

MYF: um_E^C oh_E^C still_E^C life^E mae nhw yn galw
aut: um.IM oh.IM still.ADJ life.N.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN
o
he.PRON.M.3S
um, oh they call it still life

- (3) SER: +< oh@s:cym&eng ia .

SER: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes

- (4) MYF: um@s:cym&eng glass@s:cym&eng hir fel (y)na # efo fel glass@s:cym&eng baubles@s:eng yno fo yn y top@s:cym&eng .

MYF: um_E^C glass_E^C hir fel yna efo fel
aut: um.IM glass.N.SG.[or].class.N.SG+SM long.ADJ like.CONJ there.ADV with.PREP like.CONJ
glass_E^C baubles^E yno fo yn y top_E^C
glass.N.SG.[or].class.N.SG+SM unk there.ADV he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF top.N.SG
um, a long glass like that with, like, glass baubles in it in the top

- (5) SER: +< ie .

SER: ie
aut: yes.ADV
yes

- (6) SER: +< oh@s:cym&eng .
 SER: oh_E^C
 aut: oh.IM
 oh
- (7) SER: ie .
 SER: ie
 aut: yes.ADV
 yes
- (8) MYF: xx &s &d er@s:cym&eng hwyrach na # oedd o i_gyd efo um@s:cym&eng # un peth
 [=? pêl] dw (ddi)m yn gwybod .
 MYF: er_E^C hwyrach na oedd o i_gyd efo um_E^C
 aut: er.IM perhaps.ADV PRT.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S all.ADJ with.PREP um.IM
 un peth dw ddim yn gwybod
 one.NUM thing.N.M.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 [...] perhaps it all had the same thing [?] I don't know
- (9) SER: +< &[U+0268] ie .
 SER: ie
 aut: yes.ADV
 yes
- (10) SER: xx .
- (11) MYF: ond oedd o (y)n edrych fel (peta)sen nhw yn y top@s:cym&eng .
 MYF: ond oedd o yn edrych fel petasen
 aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN like.CONJ unk
 nhw yn y top_E^C
 they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF top.N.SG
 but it looked as if they were in the top
- (12) SER: +< yeah@s:cym&eng [?] .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (13) SER: yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (14) MYF: a wedyn oedd (y)na wine_glass@s:eng .
 MYF: a wedyn oedd yna wine_glass_E^E
 aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV unk
 and then there was a wine-glass

(15) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(16) MYF: a # oedd (y)na vase@s:cym&eng # um@s:cym&eng du # a glass@s:cym&eng llai
hefo chwaneg o sort@s:cym&eng of@s:eng # ryw fath o baubles@s:eng yno fo .

MYF: a oedd yna vase_E^C um_E^C du

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV vase.N.SG um.IM black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM

a glass_E^C llai hefo chwaneg o
and.CONJ glass.N.SG.[or].class.N.SG+SM smaller.ADJ.COMP with.PREP+H unk of.PREP

sort_E^C of^E ryw fath o baubles^E yno fo
sort.N.SG of.PREP some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP unk there.ADV he.PRON.M.3S

and there was a, um, black vase and a smaller glass with more sort of baubles in it

(17) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(18) MYF: ac <oe(dd) raid ni &n um@s:cym&eng> [/]/ # oe(dd) gynnon ni chalk@s:eng a
charcoal@s:eng .

MYF: ac oedd raid ni um_E^C oedd

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P um.IM be.V.3S.IMPERF

gynnon ni chalk^E a charcoal^E
with.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P chalk.N.SG and.CONJ charcoal.N.SG

and we had to um...we had chalk and charcoal

(19) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

SER: oh_E^C yeah_E^C

aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah

(20) MYF: ac oedd raid ni # trio copïo hwn +/- .

MYF: ac oedd raid ni trio copïo

aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P try.V.INFIN copy.V.INFIN

hwn
this.PRON.DEM.M.SG

and we had to try to copy this...

(21) SER: +< yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

- (22) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (23) MYF: +, er@s:cym&eng a roid yr highlights@s:eng yr um@s:cym&eng golau .
MYF: er_E^C a roid yr highlights_E^E yr um_E^C
aut: er.IM and.CONJ give.V.INFIN+SM the.DET.DEF highlight.N.PL the.DET.DEF um.IM
golau
 light.N.M.SG
 er, and put the highlights of the, um, light
- (24) MYF: xx a [?] gynno fo golau arno fo .
MYF: a gynno fo golau
aut: and.CONJ with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S light.N.M.SG
arno fo
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 [...] and it had light on it
- (25) SER: +< ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (26) SER: ie ie .
SER: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (27) MYF: ac oedd o [/] gynno fo background@s:eng ddu .
MYF: ac oedd o gynno fo
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
background^E ddu
 background.N.SG black.ADJ+SM
 and it was...it had a black background
- (28) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (29) MYF: ac er@s:cym&eng wedyn o(edd) raid ni copïo (y)r +/- .
MYF: ac er_E^C wedyn oedd raid ni
aut: and.CONJ er.IM afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
copïo yr
 copy.V.INFIN the.DET.DEF
 and, er, then we had to copy the...

- (30) SER: mmm@s:cym&eng .
 SER: mmm^C_E
 aut: mmm.IM
 mm
- (31) MYF: +, y [/] y pethau (y)ma a # <trio dang(os)> [/] roi [/] roid y
 highlights@s:eng .
 MYF: y y pethau yma a trio dangos
 aut: the.DET.DEF the.DET.DEF things.N.M.PL here.ADV and.CONJ try.V.INFIN show.V.INFIN
 roi roid y highlights^E
 give.V.INFIN+SM give.V.INFIN+SM.[or].give.V.O.IMPERF+SM the.DET.DEF highlight.N.PL
 these things and try to show...put...put the highlights
- (32) SER: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah^C_E yeah^C_E
 aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (33) MYF: er@s:cym&eng &ɔ oedd dipyn yn anodd .
 MYF: er^C_E oedd dipyn yn anodd
 aut: er.IM be.V.3S.IMPERF little_bit.N.M.SG+SM PRT difficult.ADJ
 er, it was a bit difficult
- (34) SER: xx .
- (35) MYF: er@s:cym&eng oedd pobl sy fod i wneud mwy na fi yn [/] yn meddwl oedd o (y)n
 anodd .
 MYF: er^C_E oedd pobl sy fod i
 aut: er.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP
 wneud mwy na fi yn yn
 make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP PRT
 meddwl oedd o yn anodd
 think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT difficult.ADJ
 er, people who are supposed to do more than me thought it was difficult
- (36) SER: ie ie ie .
 SER: ie ie ie
 aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes
- (37) MYF: so@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng .
 MYF: so^C_E you^E know^E
 aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 so, you know

- (38) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
yes
- (39) MYF: er@s:cym&eng # roedd [?] o dipyn yn anodd [?] .
MYF: er_E^C roedd o dipyn yn anodd
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S little_bit.N.M.SG+SM PRT difficult.ADJ
er, it was a bit difficult
- (40) SER: +< oh@s:cym&eng <dw i> [/] dw i (y)n hopeless@s:eng xx .
SER: oh_E^C dw i dw i yn hopeless^E
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hopeless.ADJ
oh, I'm...I'm hopeless [...]
- (41) SER: dw i (y)n hopeless@s:eng efo tynnu llun .
SER: dw i yn hopeless^E efo tynnu llun
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hopeless.ADJ with.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG
I'm hopeless at drawing
- (42) MYF: +< &=laugh .
- (43) SER: dw i (y)n tynnu llun i [/] i (y)r plant <i plant> [//] <i (y)r> [//] # i
er@s:cym&eng &h Helen@s:cym&eng a Susanna@s:cym&eng a +/ .
SER: dw i yn tynnu llun i i yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT draw.V.INFIN picture.N.M.SG to.PREP to.PREP the.DET.DEF
plant i plant i yr i er_E^C Helen_E^C a
child.N.M.PL to.PREP child.N.M.PL to.PREP the.DET.DEF to.PREP er.IM name and.CONJ
Susanna_E^C a
name and.CONJ
I draw a picture for...for the children, for, er Helen and Susanna and...
- (44) MYF: +< &=laugh .
- (45) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (46) MYF: yeah@s:cym&eng [?] .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (47) SER: ac er@s:cym&eng xx +/ .
SER: ac er_E^C
aut: and.CONJ er.IM
 and er [...] ...
- (48) MYF: be mae nhw (y)n deud xx ?
MYF: be mae nhw yn deud
aut: what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 what do they say [...] ?
- (49) SER: +< mae +// .
SER: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (50) SER: mae [/] well@s:cym&eng mae nhw nabod +// .
SER: mae well_E^C mae nhw nabod
aut: be.V.3S.PRES well.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P know_someone.V.INFIN
 well, they recognise...
- (51) SER: xx mae nhw gwybod beth ydy o .
SER: mae nhw gwybod beth ydy o
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 [...] they know what it is
- (52) MYF: +< xx gwybod &=laugh .
MYF: gwybod
aut: know.V.INFIN
 [...] know
- (53) SER: +< so@s:cym&eng mae raid (dy)dy o ddim yn ddrwg .
SER: so_E^C mae raid dydy o ddim
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 yn ddrwg
 PRT bad.ADJ+SM
 so it can't be bad
- (54) SER: achos <pan o'n nhw> [?] [/] pan oedd Helen@s:cym&eng yn llai +// .
SER: achos pan o'n nhw pan oedd
aut: because.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P when.CONJ be.V.3S.IMPERF
 Helen_E^C yn llai
 name PRT smaller.ADJ.COMP
 because when they were...when Helen was smaller

- (55) SER: <mae (y)n> [/] # mae (y)n bump a hanner wan tydy [?] .
SER: mae yn mae yn bump a hanner
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT five.NUM+SM and.CONJ half.N.M.SG*
 wan tydy
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM unk
 she's...she's five and a half now, isn't she
- (56) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (57) SER: ond pan oedd hi (y)n llai <o'n i> [/] <o'n i> [//] dyna be oedd hi licio
 gwneud xx tynnu llun .
SER: ond pan oedd hi yn llai
aut: *but.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT smaller.ADJ.COMP*
 o'n i o'n i dyna be oedd
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF
 hi licio gwneud tynnu llun
she.PRON.F.3S like.V.INFIN make.V.INFIN draw.V.INFIN picture.N.M.SG
 but when she was smaller, I...I...that's what she liked to do [...] draw
- (58) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (59) SER: ac o'n i (y)n eistedd wedyn xx .
SER: ac o'n i yn eistedd wedyn
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT sit.V.INFIN afterwards.ADV*
 and I'd sit then [...]
- (60) SER: a wedyn oe(dd) raid i mi tynnu llun .
SER: a wedyn oedd raid i mi
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S*
 tynnu llun
draw.V.INFIN picture.N.M.SG
 and then I had to draw a picture
- (61) SER: a wedyn oedd hi (y)n [/] # yn deud (wr)tha fi be i wneud .
SER: a wedyn oedd hi yn yn
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP PRT*
 deud wrtha fi be i wneud
say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM what.INT to.PREP make.V.INFIN+SM
 and then she'd tell me what to do

- (62) SER: a (we)dyn oedd hi (y)n # copïo be o'n i wneud .
SER: a wedyn oedd hi yn copïo be
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT copy.V.INFIN what.INT
 o'n i wneud
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 and then she'd copy what I was doing
- (63) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (64) SER: ond <o'n i> [/] er@s:cym&eng o'n i wneud y mwya o (y)r llun xx .
SER: ond o'n i er_E^C o'n i wneud
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 y mwya o yr llun
the.DET.DEF biggest.ADJ.SUP of.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 but I, er, I did most of the picture [...]
- (65) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (66) SER: <oedd hi> [?] (ddi)m yn wneud llawer o (y)r llun .
SER: oedd hi ddim yn wneud llawer o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM many.QUAN of.PREP
 yr llun
the.DET.DEF picture.N.M.SG
 she didn't do much of the picture
- (67) SER: fi oedd yn gwneud ran fwya (oho)no fo .
SER: fi oedd yn gwneud ran fwya
aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF PRT make.V.INFIN part.N.F.SG+SM biggest.ADJ.SUP+SM
 ohono fo
from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 it was me who'd do most of it
- (68) MYF: +< &=laugh .

- (69) SER: ac um@s:cym&eng ond [/]/ a &d fel dw (y)n deud <dydw i (ddi)m yn> [/]/ # dw (ddi)m yn <da iawn> [?] +/ .

SER: ac um_E^C ond a fel dw yn deud
aut: and.CONJ um.IM but.CONJ and.CONJ like.CONJ be.V.1S.PRES PRT say.V.INFIN
 dydw i ddim yn dw ddim yn
 be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT
 da iawn
 good.ADJ very.ADV

and um, but...and as I say, I'm not...I'm not very good

- (70) MYF: +< &=laugh .

- (71) MYF: well@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod os oedd fi mor dda â hynna you@s:eng know@s:eng .

MYF: well_E^C dw ddim yn gwybod os oedd
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 fi mor dda â hynna you^E
 I.PRON.1S+SM as.ADJ good.ADJ+SM as.CONJ that.PRON.DEM.SP you.PRON.SUB.2SP
 know^E
 know.V.2SP.PRES

well, I don't know if I was that good, you know

- (72) MYF: ond # oedde fi just@s:cym&eng yn licio +/ .

MYF: ond oedde fi just_E^C yn licio
aut: but.CONJ be.V.2S.IMPERF I.PRON.1S+SM just.ADV PRT like.V.INFIN

but I just liked...

- (73) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (74) MYF: +, &n wneud o pan oeddwn i (y)n ysgol .

MYF: wneud o pan oeddwn i yn
aut: make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 ysgol
 school.N.F.SG

doing it when I was at school

- (75) MYF: ac o'n i [= ? ni] byth yn gael llawer o amser nag o'n i wneud o .

MYF: ac o'n i byth yn gael llawer
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV PRT get.V.INFIN+SM many.QUAN
 o amser nag o'n i wneud o
 of.PREP time.N.M.SG than.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

and I never had much time, did I, to do it [? or we never had much time, did we, to do it]

- (76) SER: +< yeah@s:cym&eng [?] .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (77) SER: +< na .
 SER: na
 aut: no.ADV
 no
- (78) SER: xx o'n i (y)n +/ .
 SER: o'n i yn
 aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 [...] I was...
- (79) MYF: ac oedd <gynna i> [?] paent powder@s:cym&eng (y)ma hefyd .
 MYF: ac oedd gynna i paent powder_E^C
 aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP paint.N.M.SG powder.N.SG
 yma hefyd
 here.ADV also.ADV
 and I had this powder paint too
- (80) SER: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # ie .
 SER: yeah_E^C oh_E^C yeah_E^C ie
 aut: yeah.ADV oh.IM yeah.ADV yes.ADV
 yeah, oh yeah, yes
- (81) MYF: +< +, oeddech chi mix_io@s:eng+cym (e)fo dŵr yn.doeddech .
 MYF: oeddech chi mix_io_C^{E+} efo dŵr
 aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P mix.SV.INFIN with.PREP water.N.M.SG
 yn.doeddech
 be.V.2P.IMPERF.TAG
 you mixed with water, didn't you
- (82) SER: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C yeah_E^C
 aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (83) MYF: a dw i cofio trio wneud um@s:cym&eng # &=laugh # um@s:cym&eng # tennis@s:cym&eng player@s:eng .
 MYF: a dw i cofio trio wneud
 aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN try.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 um_E^C um_E^C tennis_E^C player^E
 um.IM um.IM tennis.N.SG play.SV.INFIN+COMP.AG
 and I remember trying to do, um, um, a tennis player

- (84) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
 aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
 oh yeah, yeah
- (85) MYF: xx &x <rywun yn chwarae ten(nis)@s:cym&eng> [/] dynes yn chwarae tennis@s:cym&eng .
 MYF: rywun yn chwarae tennis_E^C dynes yn chwarae
 aut: someone.N.M.SG+SM PRT play.V.INFIN tennis.N.SG woman.N.F.SG PRT play.V.INFIN
 tennis_E^C
 tennis.N.SG
 [...] somebody playing tenn...a woman playing tennis
- (86) SER: +< yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (87) SER: yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (88) MYF: i xx [/] fel um@s:cym&eng +/ .
 MYF: i fel um_E^C
 aut: to.PREP like.CONJ um.IM
 to [...] .. like um...
- (89) SER: ++ Wimbledon@s:cym&eng type@s:cym&eng o beth yeah@s:cym&eng ?
 SER: Wimbledon_E^C type_E^C o beth yeah_E^C
 aut: name type.N.SG of.PREP what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM yeah.ADV
 Wimbledon type of thing, yeah?
- (90) MYF: er@s:cym&eng i (y)r Eisteddfod@s:cym&eng <oedden nhw> [?] .
 MYF: er_E^C i yr Eisteddfod_E^C oedden nhw
 aut: er.IM to.PREP the.DET.DEF name be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 er, they were for the Eisteddfod
- (91) SER: +< oh@s:cym&eng Eistedd(fod)@s:cym&eng +// .
 SER: oh_E^C Eisteddfod_E^C
 aut: oh.IM name
 oh Eistedd...

- (92) SER: oh@s:cym&eng dw i dallt ie # yeah@s:cym&eng .
SER: oh_E^C dw i dallt ie yeah_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S understand.V.INFIN yes.ADV yeah.ADV
 oh I understand, yes, yeah
- (93) MYF: you@s:eng know@s:eng fel competition@s:eng yn.de .
MYF: you^E know^E fel competition^E yn.de
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES like.CONJ competition.N.SG isn't.it.IM
 you know, like a competition, isn't it
- (94) SER: +< xx cystad(leuaeth) [/] yeah@s:cym&eng cystad(leuaeth) [/] yeah@s:cym&eng .
SER: cystadleuaeth yeah_E^C cystadleuaeth yeah_E^C
aut: competition.N.F.SG yeah.ADV competition.N.F.SG yeah.ADV
 [...] compet...yeah compet...yeah
- (95) MYF: ond xx gwybod os er@s:cym&eng xxx iawn yn diwedd &=laugh .
MYF: ond gwybod os er_E^C iawn yn diwedd
aut: but.CONJ know.V.INFIN if.CONJ er.IM OK.ADV PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG
 but [...] I knew if, er [...] right in the end
- (96) SER: oh@s:cym&eng o'n i (y)n xxx .
SER: oh_E^C o'n i yn
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 oh I was [...]
- (97) MYF: a dw i cofio mynd i_fewn i wneud o (y)n amser cinio pethau fel (y)na
 you@s:eng know@s:eng .
MYF: a dw i cofio mynd i_fewn i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP to.PREP
 wneud o yn amser cinio pethau
 make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG dinner.N.M.SG things.N.M.PL
 fel yna you^E know^E
 like.CONJ there.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 and I remember going in to do it during lunch time, things like that, you know
- (98) SER: o'n i newydd xxx +/ .
SER: o'n i newydd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S new.ADJ
 I'd just [...] ...

- (99) MYF: xx ond o'n i gael job@s:cym&eng i gael # yr um@s:cym&eng siâp dw meddwl # yr llaw you@s:eng know@s:eng .

MYF: ond o'n i gael job_E^C i gael
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S get.V.INFIN+SM job.N.SG to.PREP get.V.INFIN+SM
 yr um_E^C siâp dw meddwl yr llaw
 the.DET.DEF um.IM shape.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN the.DET.DEF hand.N.F.SG
 you^E know^E
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

[...] but I found it difficult to get the, um, shape I think, the hand, you know

- (100) SER: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah

- (101) MYF: achos <oedd o> [/ /] oedd hi (y)n hitio (y)r bêl fel (y)na [?] .

MYF: achos oedd o oedd hi yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 hitio yr bêl fel yna
 hit.V.INFIN the.DET.DEF ball.N.F.SG+SM like.CONJ there.ADV

because he was...she was hitting the ball like that

- (102) SER: +< yeah@s:cym&eng xx .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah [...]

- (103) SER: a [?] +/ .

SER: a
aut: and.CONJ

and...

- (104) MYF: ond allan o y mhen oedd fi wneud o ddim # xxx .

MYF: ond allan o y mhen oedd
aut: but.CONJ out.ADV of.PREP my.ADJ.POSS.1S head.N.M.SG+NM be.V.3S.IMPERF
 fi wneud o ddim
 I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

but I did it out of my head, not [...]

- (105) SER: +< xx # copïo .

SER: copïo
aut: copy.V.INFIN

[...] copying

- (106) MYF: na o'n i ddim yn copïo .
MYF: na o'n i ddim yn copïo
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT copy.V.INFIN
no, I wasn't copying
- (107) SER: +< na .
SER: na
aut: no.ADV
no
- (108) SER: <oedd &hε > [/] o'n i (y)n hopeless@s:eng yn [/] yn cael um@s:cym&eng #
art@s:cym&eng fel o'n nhw galw fo .
SER: oedd o'n i yn hopeless^E yn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT hopeless.ADJ PRT.[or].in.PREP
yn cael um_E^C art_E^C fel o'n nhw galw
PRT get.V.INFIN um.IM art.N.SG like.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P call.V.INFIN
fo
he.PRON.M.3S
I was hopeless in getting, um, art, as they called it
- (109) MYF: +< mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (110) SER: ac oedd Darren_Pritchard@s:cym&eng +// .
SER: ac oedd Darren_Pritchard_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name
and Darren Pritchard was...
- (111) SER: tibod er@s:cym&eng Darren_Pritchard@s:cym&eng ?
SER: tibod er_E^C Darren_Pritchard_E^C
aut: unk er.IM name
you know, er, Darren Pritchard?
- (112) MYF: +< oh@s:cym&eng ie .
MYF: oh_E^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (113) SER: oedd o (y)n y [?] dosbarth ni xx .
SER: oedd o yn y dosbarth ni
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG we.PRON.1P
he was in our class [...]

- (114) MYF: oh@s:cym&eng &=laugh .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (115) SER: ac oedd xxx timod .
SER: ac oedd timod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF know.V.2S.PRES
and he was [...] you know
- (116) MYF: xx o (y)n dda oedd .
MYF: o yn dda oedd
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT good.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF
[...] he was good, was ne
- (117) SER: oedd [?] .
SER: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
yes
- (118) SER: a dyna lle <oedden ni> [=? oeddwn i] (y)n deud +"/ .
SER: a dyna lle oedden ni yn deud
aut: and.CONJ that.is.ADV where.INT be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT say.V.INFIN
and that's where we were saying:
- (119) SER: +" oh@s:cym&eng # draw@s:eng us@s:eng a@s:eng line@s:cym&eng
Darren@s:cym&eng .
SER: oh_E^C draw_E^E us_E^E a_E^E line_E^C Darren_E^C
aut: oh.IM draw.V.IMPER us.PRON.OBJ.1P a.DET.INDEF line.N.SG name
"oh, draw us a line, Darren"
- (120) SER: +" [- eng] draw &=laugh .
SER: draw_E^E
aut: draw.V.INFIN
"draw..."
- (121) MYF: &=laugh .
- (122) SER: +" xx tell@s:eng us@s:eng what@s:eng to@s:eng do@s:eng Darren@s:cym&eng .
SER: tell_E^E us_E^E what_E^E to_E^E do_E^E Darren_E^C
aut: tell.V.INFIN us.PRON.OBJ.1P what.REL to.PREP do.V.INFIN name
"[...] tell us what to do Darren"

- (123) SER: o:h@s:cym&eng xx .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
oh [...]
- (124) MYF: +< &=laugh .
- (125) MYF: xxx .
- (126) SER: +< xx +// .
- (127) SER: +< oh@s:cym&eng oedd oedd oedd oedd oedd .
SER: oh_E^C oedd oedd oedd oedd oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
oh yes, yes yes, yes yes
- (128) MYF: +< mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (129) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (130) SER: <oedd oedd> [?] .
SER: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes yes
- (131) MYF: dw cofio mynd allan efo fo [=! laughs] .
MYF: dw cofio mynd allan efo fo
aut: be.V.1S.PRES remember.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV with.PREP he.PRON.M.3S
I remember going out with him
- (132) SER: oh@s:cym&eng do ?
SER: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
oh did you?
- (133) SER: oh@s:cym&eng xx .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
oh [...]

- (134) MYF: &=laugh .
- (135) SER: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (136) MYF: &=inhales oh@s:cym&eng gosh@s:eng .
MYF: oh_E^C gosh_E^E
aut: oh.IM gosh.IM
 oh gosh
- (137) SER: ond <oedd o (y)n dda> [?] xx # xx .
SER: ond oedd o yn dda
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 but he was good [...]
- (138) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (139) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (140) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (141) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (142) SER: wedyn um@s:cym&eng # so@s:cym&eng <es i> [//] xx wnes [?] i
 Prestatyn@s:cym&eng fel dw (y)n deud .
SER: wedyn um_E^C so_E^C es i wnes i
aut: afterwards.ADV um.IM so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM to.PREP
Prestatyn_E^C fel dw yn deud
 name like.CONJ be.V.1S.PRES PRT say.V.INFIN
 so um, so I went.. . [...] I did Prestatyn, as I say

- (143) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (144) SER: a wnes i roi coat@s:cym&eng xxx .
SER: a wnes i roi coat_E^C
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM coat.N.SG
 and I put a coat [...]
- (145) SER: &n es i (ddi)m allan .
SER: es i ddim allan
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S not.ADV+SM out.ADV
 I didn't go out
- (146) SER: oedd hi (ddi)m fit@s:cym&eng i mynd allan .
SER: oedd hi ddim fit_E^C i mynd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM fit.N.SG.[or].bit.N.SG+SM to.PREP go.V.INFIN
 allan
 out.ADV
 it wasn't fit to go out
- (147) MYF: [- eng] no [?] .
MYF: no_E^E
aut: no.ADV
 no
- (148) SER: wnes i aros yn +/ .
SER: wnes i aros yn
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S wait.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 I stayed in...
- (149) MYF: xx bod i_fyny [/] i_fewn lot@s:cym&eng wythnos yma .
MYF: bod i_fyny i_fewn lot_E^C wythnos yma
aut: be.V.INFIN up.ADV in.PREP lot.N.SG week.N.F.SG here.ADV
 [...] been up...in a lot this week
- (150) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (151) MYF: um@s:cym&eng # xxx +// .
MYF: um_E^C
aut: um.IM
um, [...] ...
- (152) MYF: well@s:cym&eng pryd ddaru dechrau bwrw ?
MYF: well_E^C pryd ddaru dechrau
aut: well.ADV when.INT.[or].time.N.M.SG do.V.123SP.PAST beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN
bwrw
strike.V.INFIN
well, when did it start to rain?
- (153) SER: um@s:cym&eng +/ .
SER: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (154) MYF: dydd # Mawrth oedd o ?
MYF: dydd Mawrth oedd o
aut: day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
was it Tuesday?
- (155) SER: +< xx .
- (156) SER: oedd hi (y)n braf dydd Llun .
SER: oedd hi yn braf dydd Llun
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT fine.ADJ day.N.M.SG Monday.N.M.SG
it was nice on Monday
- (157) MYF: +< yeah@s:cym&eng [?] dw sure@s:cym&eng xx +// .
MYF: yeah_E^C dw sure_E^C
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES sure.ADJ
yeah, I'm sure [...] ...
- (158) SER: (be)cause@s:eng oedd Nicky@s:cym&eng drosodd .
SER: because^E oedd Nicky_E^C drosodd
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name over.ADV+SM
because Nicky was over
- (159) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah

- (160) SER: um@s:cym&eng &o &d &d um@s:cym&eng # dydd Mawrth ddaru ddechrau de .
SER: um_E^C um_E^C dydd Mawrth ddaru
aut: um.IM um.IM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG do.V.123SP.PAST
 ddechrau de
beginning.N.M.SG+SM.[or].begin.V.INFIN+SM be.IM+SM
 um, um, it started on Tuesday, didn't it
- (161) MYF: yeah@s:cym&eng ar y dechrau .
MYF: yeah_E^C ar y dechrau
aut: yeah.ADV on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG
 yes at the beginning
- (162) SER: do # do .
SER: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (163) MYF: +< achos er@s:cym&eng # o(edd) fi siarad efo Sian@s:cym&eng yn chwaer
 <dach chimod> [?] .
MYF: achos er_E^C oedd fi siarad efo Sian_E^C
aut: because.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM talk.V.INFIN with.PREP name
 yn chwaer dach chimod
PRT.[or].in.PREP sister.N.F.SG be.V.2P.PRES know.V.2P.PRES
 because er, I was speaking to Sian, my sister, you know
- (164) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (165) MYF: ac o'n nhw wed(i) [/]/ ddim wedi gael +/ .
MYF: ac o'n nhw wedi ddim wedi
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP nothing.N.M.SG+SM after.PREP
 gael
get.V.INFIN+SM
 and they'd...hadn't had...
- (166) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (167) MYF: +, um@s:cym&eng glaw .
MYF: um_E^C glaw
aut: um.IM rain.N.M.SG
 um, rain

- (168) MYF: ond mae nhw wedi gael o i_lawr fan (y)na # ddoe [/]/ neithiwr yn_dydyn .
MYF: ond mae nhw wedi gael o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
i_lawr fan yna ddoe neithiwr yn_dydyn
down.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV yesterday.ADV last_night.ADV be.V.3P.PRES.TAG
but they had it down there yesterday...last night, didn't they
- (169) SER: +< ah@s:cym&eng .
SER: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (170) SER: yndyn mae (y)r +// .
SER: yndyn mae yr
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES the.DET.DEF
yes, the...
- (171) MYF: <dw meddwl> [?] xx neithiwr xx nhw gael o (y)n_de .
MYF: dw meddwl neithiwr nhw gael o
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN last_night.ADV they.PRON.3P get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
yn_de
isn't.it.IM
I think [...] last night [...] they got it, isn't it
- (172) SER: +< well@s:cym&eng mae bob man (we)di gael o do .
SER: well_E^C mae bob man wedi gael
aut: well.ADV be.V.3S.PRES each.PREQ+SM place.N.MF.SG after.PREP get.V.INFIN+SM
o do
he.PRON.M.3S yes.ADV.PAST
well, everywhere's had it, haven't they
- (173) SER: ie # yeah@s:cym&eng .
SER: ie yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
yes, yeah
- (174) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (175) MYF: so@s:cym&eng um@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
MYF: so_E^C um_E^C dw ddim yn gwybod
aut: so.ADV um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
so um, I don't know

- (176) SER: a mae Ray@s:cym&eng yn mynd i ryw festival@s:cym&eng .
SER: a mae Ray_E^C yn mynd i ryw festival_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM festival.N.SG
 and Ray's going to some festival
- (177) SER: fath â timod fath â Glastonbury@s:cym&eng ond dim Glastonbury@s:cym&eng .
SER: fath â timod fath â Glastonbury_E^C
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ name
ond dim Glastonbury_E^C
aut: but.CONJ not.ADV name
 like, you know Glastonbury but not Glastonbury
- (178) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (179) SER: rywle (y)n [/] yn &s Stoke_on_Trent@s:cym&eng rywle neu Stratford@s:cym&eng
 neu rywle .
SER: rywle yn yn Stoke_on_Trent_E^C
aut: somewhere.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP in.PREP name
rywle neu Stratford_E^C neu rywle
aut: somewhere.N.M.SG+SM or.CONJ name or.CONJ somewhere.N.M.SG+SM
 somewhere in Stoke on Trent somewhere or Stratford or somewhere
- (180) MYF: +< xxx .
- (181) SER: ac [=! laughs] mae (we)di prynu tent@s:cym&eng <iddo (e)i hun> [?] .
SER: ac mae wedi prynu tent_E^C iddo
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN tent.N.SG to.him.PREP+PRON.M.3S
ei hun
aut: his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 and he's bought himself a tent
- (182) MYF: +< oh@s:cym&eng na .
MYF: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no
- (183) MYF: oh@s:cym&eng gosh@s:eng &=laugh .
MYF: oh_E^C gosh_E^E
aut: oh.IM gosh.IM
 oh gosh

- (184) SER: +< ac um@s:cym&eng # dyma fi (y)n deud +// .
SER: ac um_E^C dyma fi yn deud
aut: and.CONJ um.IM this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and um, I said...
- (185) SER: um@s:cym&eng oedd gynno fo sleeping_bag@s:eng .
SER: um_E^C oedd gynno fo sleeping_bag^E
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk
 um, he had a sleeping-bag
- (186) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (187) SER: so@s:cym&eng dyma fi (y)n deud +"/ .
SER: so_E^C dyma fi yn deud
aut: so.ADV this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 so I said:
- (188) SER: +" well@s:cym&eng be ti mynd i gyssgu ar ?
SER: well_E^C be ti mynd i gyssgu ar
aut: well.ADV what.INT you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP sleep.V.INFIN+SM on.PREP
 "well what are you going to sleep on?"
- (189) SER: +" oh@s:cym&eng ar lawr .
SER: oh_E^C ar lawr
aut: oh.IM on.PREP down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 "oh, on the floor"
- (190) SER: meddai fo +" .
SER: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (191) SER: +" well@s:cym&eng xx wnei di byth cyssgu ar lawr just@s:cym&eng mewn sleeping_bag@s:eng .
SER: well_E^C wnei di byth cyssgu ar
aut: well.ADV do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM never.ADV sleep.V.INFIN on.PREP
 lawr just_E^C mewn sleeping_bag^E
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM just.ADV.[or].just.ADJ in.PREP unk
 "well [...] you'll never sleep on the floor just in a sleeping-bag"

- (192) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (193) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (194) SER: anyway@s:eng achos oedd Nicky@s:cym&eng (we)di bod ffwrdd wsnos dwytha
 (y)n_doedd +/- .
SER: anyway^E achos oedd Nicky_E^C wedi bod ffwrdd
aut: anyway.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG
 wsnos dwytha yn_doedd
 week.N.F.SG last.ADJ be.V.3S.IMPERF.TAG
 anyway because Nicky had been away last week, hadn't she
- (195) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (196) SER: +, yn Pwllheli@s:cym&eng # a mewn tent@s:cym&eng .
SER: yn Pwllheli_E^C a mewn tent_E^C
aut: in.PREP name and.CONJ in.PREP tent.N.SG
 in Pwllheli, and in a tent
- (197) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (198) SER: a dyma fi (y)n deud wrthyn nhw +"/ .
SER: a dyma fi yn deud wrthyn
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw
 they.PRON.3P
 and I told them:
- (199) SER: +" oh@s:cym&eng mae [/] mae Ray@s:cym&eng yn mynd i campio .
SER: oh_E^C mae mae Ray_E^C yn mynd i campio
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN to.PREP camp.V.INFIN
 "oh Ray's going camping"

- (200) SER: meddai fi +" .
SER: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (201) SER: +" um@s:cym&eng weekend@s:eng nesa .
SER: um^C_E weekend^E nesa
aut: um.IM weekend.N.SG next.ADJ.SUP
 "um, next weekend"
- (202) SER: a dyma xx (y)n deud +"/ .
SER: a dyma yn deud
aut: and.CONJ this_is.ADV PRT say.V.INFIN
 and [...] says:
- (203) SER: +" ooh@s:cym&eng be mae mynd i gysgu ar ?
SER: ooh^C_E be mae mynd i gysgu ar
aut: ooh.IM what.INT be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP sleep.V.INFIN+SM on.PREP
 "ooh what's he going to sleep on?"
- (204) SER: +" xx (oe)s gynno fo gwely ?
SER: oes gynno fo gwely
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S bed.N.M.SG
 "[...] has he got a bed?"
- (205) SER: +" nag oes <ar &t> [/] ar llawr .
SER: nag oes ar ar llawr
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF on.PREP on.PREP floor.N.M.SG
 "no, on...on the floor"
- (206) SER: +" oh@s:cym&eng fedr o (ddi)m cysgu ar lawr .
SER: oh^C_E fedr o ddim cysgu ar
aut: oh.IM be_able.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM sleep.V.INFIN on.PREP
 lawr
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 "oh he can't sleep on the floor"
- (207) SER: meddai fo +" .
SER: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said

- (208) SER: +" geith o fenthyg un o um@s:cym&eng &ma matiau ni .
SER: geith o fenthyg un o
aut: get.V.3S.PRES+SM of.PREP lend.V.INFIN+SM one.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 um_E^C matiau ni
 um.IM bats.N.M.PL+NM we.PRON.1P
 "he can borrow one of our mats"
- (209) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (210) SER: so@s:cym&eng # ac er@s:cym&eng (wr)th_gwrs [?] mae gynnyn nhw bob [?] +/
 .
SER: so_E^C ac er_E^C wrth_gwrs mae gynnyn nhw
aut: so.ADV and.CONJ er.IM of_course.ADV be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P
 bob
 each.PREQ+SM
 so, and er, of course they've got every...
- (211) MYF: mae [?] gyn fi un &va [//] mat@s:cym&eng yma <fyddai o wedi medru> [?]
 menthyg anyway@s:eng .
MYF: mae gyn fi un mat_E^C yma fyddai
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM one.NUM mat.N.SG here.ADV be.V.3S.COND+SM
 o wedi medru menthyg anyway^E
 he.PRON.M.3S after.PREP be_able.V.INFIN lend.V.INFIN+NM anyway.ADV
 I've got a mat here he would have been able to borrow anyway
- (212) SER: +< a wedyn +// .
SER: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (213) SER: anyway@s:eng &ð ə ddaru [/] ddaru nhw ddŵad â (y)r mat@s:cym&eng xx .
SER: anyway^E ddaru ddaru nhw ddŵad
aut: anyway.ADV do.V.123SP.PAST do.V.123SP.PAST they.PRON.3P come.V.INFIN+SM
 â yr mat_E^C
 with.PREP the.DET.DEF mat.N.SG
 anyway, they brought the mat [...]
- (214) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (215) SER: a (we)dyn <oeddet ti (y)n> [//] oedden nhw rowlio fo fyny de .
SER: a wedyn oeddet ti yn oedden
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.3P.IMPERF
 nhw rowlio fo fyny de
 they.PRON.3P roll.V.INFIN he.PRON.M.3S up.ADV be.IM+SM
 and then you'd...they'd rowled it up, right
- (216) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (217) SER: a (we)dyn oedd (y)na lle ti chwythu fo <a fath â> [/] fath â um@s:cym&eng +// .
SER: a wedyn oedd yna lle
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG
 ti chwythu fo a fath â fath
 you.PRON.2S blow.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP type.N.F.SG+SM
 â um_E^C
 as.CONJ um.IM
 and then there was a place for you to blow it and like...like, um...
- (218) SER: um@s:cym&eng # fath â mattress@s:cym&eng oedd o well@s:cym&eng fath â +// .
SER: um_E^C fath â mattress_E^C oedd o well_E^C
aut: um.IM type.N.F.SG+SM as.PREP mattress.N.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S well.ADV
 fath â
 type.N.F.SG+SM as.CONJ
 um, it was like a mattress, well, like a...
- (219) SER: timod [?] # &t ti chwythu [/] chwythu fo fyny +/ .
SER: timod ti chwythu chwythu fo fyny
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S blow.V.INFIN blow.V.INFIN he.PRON.M.3S up.ADV
 you know, you blow...blow it up
- (220) MYF: +< fel [/] fel blow_up@s:eng ?
MYF: fel fel blow_up_E^E
aut: like.CONJ like.CONJ unk
 like...like a blow-up?
- (221) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (222) MYF: oh@s:cym&eng ia ?
MYF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (223) SER: ti chwythu fo fyny # ac um@s:cym&eng +.. .
SER: ti chwythu fo fyny ac um_E^C
aut: you.PRON.2S blow.V.INFIN he.PRON.M.3S up.ADV and.CONJ um.IM
 you blow it up, and um...
- (224) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (225) SER: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng [//] a wedyn +// .
SER: yeah_E^C just_E^C a wedyn
aut: yeah.ADV just.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yeah just...and then...
- (226) SER: so@s:cym&eng a mae (we)di benthyg pillow@s:cym&eng .
SER: so_E^C a mae wedi benthyg pillow_E^C
aut: so.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP lend.V.INFIN pillow.N.SG
 so and he's borrowed a pillow
- (227) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (228) SER: so@s:cym&eng anyway@s:eng [=! laughs] ac mae (we)di mynd efo ffrindiau .
SER: so_E^C anyway^E ac mae wedi mynd efo
aut: so.ADV anyway.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 ffrindiau
 friends.N.M.PL
 so anyway, and he's gone with friends
- (229) MYF: +< &=laugh .
- (230) SER: a dyma fi (y)n deud +"/ .
SER: a dyma fi yn deud
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and I said:

- (231) SER: +" well@s:cym&eng # ti mynd â gadair neu rywbeth efo ti ?
SER: well_E ti mynd â gadair neu
aut: well.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN with.PREP chair.N.F.SG+SM or.CONJ
 rywbeth efo ti
 something.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S
 "well, are you taking a chair or something with you?"
- (232) SER: +" na dw mynd â pethau fel (yn)a .
SER: na dw mynd â pethau fel yna
aut: no.ADV be.V.1S.PRES go.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 "no, I'm not taking things like that"
- (233) SER: +" dw (ddi)m isio edrych yn [/] # <yn &s> [/] # yn [/] # well@s:cym&eng
 # yn xx hen ferch .
SER: dw ddim isio edrych yn yn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 yn well_E yn hen ferch
 PRT well.ADV PRT old.ADJ girl.N.F.SG+SM
 "I don't want to look like a....wel, an [...] old girl"
- (234) SER: meddai [?] +" .
SER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 he said
- (235) MYF: &=laugh .
- (236) SER: anyway@s:eng [=! laughs] xx es +"/ .
SER: anyway^E es
aut: anyway.ADV go.V.1S.PAST
 anyway [...] I went:
- (237) SER: +" xx paid â bod yn wirion .
SER: paid â bod yn wirion
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP be.V.INFIN PRT silly.ADJ+SM.[or].check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM
 "[...] don't be silly"
- (238) SER: meddai fi +" .
SER: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said

- (239) SER: anyway@s:eng um@s:cym&eng # anyway@s:eng ddaru o fenthyg yr [//] y
mat@s:cym&eng (y)ma .
SER: anyway^E um^C_E anyway^E ddaru o fenthyg
aut: anyway.ADV um.IM anyway.ADV do.V.123SP.PAST of.PREP lend.V.INFIN+SM
yr y mat^C_E yma
the.DET.DEF the.DET.DEF mat.N.SG here.ADV
anyway um, anyway he borrowed this mat
- (240) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (241) SER: a mae gynno fo sleeping_bag@s:eng .
SER: a mae gynno fo sleeping_bag^E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S unk
and he's got a sleeping-bag
- (242) SER: a wedyn er@s:cym&eng a (y)r pillow@s:cym&eng mae (we)di fenthyg .
SER: a wedyn er^C_E a yr pillow^C_E mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM and.CONJ the.DET.DEF pillow.N.SG be.V.3S.PRES
wedi fenthyg
after.PREP lend.V.INFIN+SM
and then, er, and the pillow he's borrowed
- (243) SER: a ti (y)n chwythu nhw gyd i_fyny .
SER: a ti yn chwythu nhw gyd i_fyny
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT blow.V.INFIN they.PRON.3P joint.ADJ+SM up.ADV
and you blow them all up
- (244) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (245) SER: xx yeah@s:cym&eng .
SER: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
[...] yeah
- (246) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah

- (247) SER: so@s:cym&eng anyway@s:eng # um@s:cym&eng oedd o mynd xx +/- .
SER: so_E^C anyway^E um_E^C oedd o mynd
aut: so.ADV anyway.ADV um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN
 so anyway, um, he was going [...] ...
- (248) MYF: yn y car@s:cym&eng mae o wedi mynd yeah@s:cym&eng ?
MYF: yn y car_E^C mae o wedi mynd
aut: in.PREP the.DET.DEF car.N.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 he's gone in the car, yeah?
- (249) SER: +< ie (y)n y car@s:cym&eng .
SER: ie yn y car_E^C
aut: yes.ADV in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
 yes in the car
- (250) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (251) SER: ie fo [/] fo oedd yn dreifio .
SER: ie fo fo oedd yn dreifio
aut: yes.ADV he.PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF PRT drive.V.INFIN
 yes he was driving
- (252) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (253) SER: anyway@s:eng ddaru o ffonio cyn [/] just@s:cym&eng cyn mi ddod allan # i ddeud oedden nhw (we)di cyrraedd yn saff .
SER: anyway^E ddaru o ffonio
aut: anyway.ADV do.V.123SP.PAST he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP phone.V.INFIN
 cyn just_E^C cyn mi ddod allan i
 before.PREP just.ADV before.PREP PRT.AFF come.V.INFIN+SM out.ADV to.PREP
 ddeud oedden nhw wedi cyrraedd yn saff
 say.V.INFIN+SM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP arrive.V.INFIN PRT safe.ADJ
 anyway, he phoned before...just before I came out to say that they'd arrived safely

- (254) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (255) SER: ac +// .
SER: ac
aut: and.CONJ
and...
- (256) SER: oh@s:cym&eng dyna be arall oedd o isio um@s:cym&eng # (e)sgidiau
um@s:cym&eng cerdded Gwion@s:cym&eng .
SER: oh_E^C dyna be arall oedd o isio
aut: oh.IM that.is.ADV what.INT other.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S want.N.M.SG
um_E^C esgidiau **um_E^C** cerdded **Gwion_E^C**
um.IM shoes.N.F.PL um.IM walk.V.INFIN name
oh, that's another thing he wanted, um, Gwion's walking shoes
- (257) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (258) SER: ond oedd [/] well@s:cym&eng <oedd o &g> [/] oedd [/] <oedd o> [/] # oedd
o (we)di benthg nhw .
SER: ond oedd well_E^C oedd o oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF well.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF
oedd o oedd o wedi benthg
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP lend.V.INFIN
nhw
they.PRON.3P
but...well, he'd...he'd...he'd borrowed them
- (259) SER: so@s:cym&eng oedd [/] oedd [/] # oedd y (e)sgidiau gynno fo .
SER: so_E^C oedd oedd oedd y esgidiau
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF shoes.N.F.PL
gynno fo
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
so he had the shoes
- (260) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

- (261) SER: so@s:cym&eng ddaru o +// .
SER: so_E^C ddaru o
aut: so.ADV do.V.123SP.PAST he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 so he...
- (262) SER: <a fi (y)n deud> [?] +"/ .
SER: a fi yn deud
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and I say:
- (263) SER: +" oh@s:cym&eng # um@s:cym&eng ti (y)n gwisgo dy (e)sgidiau ?
SER: oh_E^C um_E^C ti yn gwisgo dy esgidiau
aut: oh.IM um.IM you.PRON.2S PRT dress.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S shoes.N.F.PL
 "oh, um, are you wearing your shoes?"
- (264) SER: +" ew yndw .
SER: ew yndw
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.EMPH
 "gosh, I am"
- (265) SER: meddai fo +" .
SER: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (266) SER: +" (be)cause@s:eng mae [/] mae (y)n braf yma rŵan .
SER: because^E mae mae yn braf yma rŵan
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ here.ADV now.ADV
 "because it's...it's nice here now"
- (267) SER: meddai fo +" .
SER: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (268) MYF: ah@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae (we)di bod yn wlyb .
MYF: ah_E^C oh_E^C mae wedi bod yn wlyb
aut: ah.IM oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT wet.ADJ+SM
 ah, oh it's been wet
- (269) SER: +" <a mae> [/] a mae (y)r tir yn wlyb .
SER: a mae a mae yr tir yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF land.N.M.SG PRT
 wlyb
 wet.ADJ+SM
 "and the...and the ground's wet"

- (270) SER: ia .
SER: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (271) MYF: raid nhw roid y tent@s:cym&eng i_fyny ar y tir gwlyb .
MYF: raid nhw roid y tent_E^C i_fyny
aut: *necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P give.V.INFIN+SM the.DET.DEF tent.N.SG up.ADV*
ar y tir gwlyb
on.PREP the.DET.DEF land.N.M.SG wet.ADJ
they have to put the tent up on the wet ground
- (272) SER: +< so@s:cym&eng +// .
SER: so_E^C
aut: *so.ADV*
so...
- (273) SER: +< xx yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: *yeah.ADV yeah.ADV*
[...] yeah, yeah
- (274) MYF: [- eng] xx gosh xx .
MYF: gosh_E^E
aut: *gosh.IM*
[...] gosh [...]
- (275) SER: so@s:cym&eng +/ .
SER: so_E^C
aut: *so.ADV*
so...
- (276) MYF: &=laugh oh@s:cym&eng &=laugh .
MYF: oh_E^C
aut: *oh.IM*
oh
- (277) SER: +" so@s:cym&eng xx ti falch o dy (e)sgidiau ?
SER: so_E^C ti falch o dy esgidiau
aut: *so.ADV you.PRON.2S proud.ADJ+SM of.PREP your.ADJ.POSS.2S shoes.N.F.PL*
"so [...] are you glad of your shoes?"
- (278) SER: +" oh@s:cym&eng yndw .
SER: oh_E^C yndw
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES.EMPH*
"oh yes"

- (279) SER: +" a dw i (we)di dŵad â (y)r gadair .
SER: a dw i wedi dŵad â yr
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 gadair
 chair.N.F.SG+SM
 "and I've brought the chair"
- (280) SER: meddai fo +" .
SER: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (281) MYF: oh@s:cym&eng &=laugh .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (282) SER: oh@s:cym&eng [=! gasps] # a mae +/ .
SER: oh_E^C a mae
aut: oh.IM and.CONJ be.V.3S.PRES
 oh, and...
- (283) MYF: dw [?] sure@s:cym&eng bod o (y)n falch o hwnna wan .
MYF: dw sure_E^C bod o yn falch
aut: be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT proud.ADJ+SM
 o hwnna wan
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP that.PRON.DEM.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I'm sure he's glad of that now
- (284) SER: xx bydd bydd .
SER: bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 [...] yes, yes
- (285) MYF: xxx +/ .
- (286) SER: (be)cause@s:eng timod <oes dim isie> [?] xx xx os (y)dy (y)n wlyb o_dan +// .
SER: because^E timod oes dim isie xx os
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV want.N.M.SG unk if.CONJ
 ydy yn wlyb o_dan
 be.V.3S.PRES PRT wet.ADJ+SM under.PREP
 because there's no need [...] if it's wet under...
- (287) MYF: +< &=cough .

- (288) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm
- (289) SER: well@s:cym&eng [?] os oes gynno fo um@s:cym&eng # be ti (y)n galw nhw
um@s:cym&eng +/ .
SER: well^C_E os oes gynno fo um^C_E
aut: well.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S um.IM
be ti yn galw nhw um^C_E
what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN they.PRON.3P um.IM
well, if he's got, um, what you call them, um...
- (290) MYF: fel tarpaulin@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?] ?
MYF: fel tarpaulin^C_E yeah^C_E
aut: like.CONJ tarpaulin.N.SG yeah.ADV
like tarpaulin yeah?
- (291) SER: <fel tarp(aulin)@s:cym&eng> [?] +// .
SER: fel tarpaulin^C_E
aut: like.CONJ tarpaulin.N.SG
like tarp...
- (292) SER: ond dw (ddi)m yn gwybod .
SER: ond dw ddim yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
but I don't know
- (293) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (294) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah^C_E
aut: ah.IM
ah
- (295) SER: ond er@s:cym&eng (be)cause@s:eng deg punt ddaru o talu am y tent@s:cym&eng .
SER: ond er^C_E because^E deg punt ddaru
aut: but.CONJ er.IM because.CONJ ten.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG do.V.123SP.PAST
o talu am y tent^C_E
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF tent.N.SG
but er, because he only paid ten pounds for the tent

- (296) MYF: oh@s:cym&eng ia &=laugh ?
MYF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (297) MYF: ydy o wedi mynd â rywbeth i cwcio ?
MYF: ydy o wedi mynd â rywbeth
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
 i cwcio
 to.PREP cook.V.INFIN
 has he taken something to cook?
- (298) MYF: neu brynu stuff@s:cym&eng ar y cae ydyn nhw yeah@s:cym&eng ?
MYF: neu brynu stuff_E^C ar y cae
aut: or.CONJ buy.V.INFIN+SM stuff.SV.INFIN on.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG
 ydyn nhw yeah_E^C
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P yeah.ADV
 or they're buying stuff at the ground, yeah?
- (299) SER: +< na prynu +// .
SER: na prynu
aut: no.ADV buy.V.INFIN
 no buy...
- (300) SER: ie prynu stuff@s:cym&eng dw meddwl .
SER: ie prynu stuff_E^C dw meddwl
aut: yes.ADV buy.V.INFIN stuff.SV.INFIN be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 yes, buy stuff, I think
- (301) MYF: +< ah@s:cym&eng ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C ah_E^C
aut: ah.IM ah.IM
 ah, ah
- (302) SER: yeah@s:cym&eng [?] dw meddwl <mae nhw (we)di> [?] +.. .
SER: yeah_E^C dw meddwl mae nhw wedi
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
 yeah, I think they've...
- (303) SER: um@s:cym&eng <mae mynd> [//] mae [//] (dy)dy o (ddi)m yn dod yn_dôl tan dydd Llun .
SER: um_E^C mae mynd mae dydy o
aut: um.IM be.V.3S.PRES go.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 ddim yn dod yn_dôl tan dydd Llun
 not.ADV+SM PRT come.V.INFIN unk until.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 um, he's going...he's...he's not coming back til Monday

- (304) MYF: oh@s:cym&eng nac (y)dy ?
MYF: oh_E^C nac ydy
aut: oh.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES
 oh isn't he?
- (305) SER: xx .
- (306) MYF: oh@s:cym&eng !
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!
- (307) SER: so@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod sut hwyl +.. .
SER: so_E^C dw ddim yn gwybod sut hwyl
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN how.INT fun.N.F.SG
 so I don't know what kind of time...
- (308) MYF: xxx .
- (309) SER: xx +/- .
- (310) MYF: na mae (y)na Brecon_Jazz@s:eng wedi bod yn_dydy achos +/- .
MYF: na mae yna Brecon_Jazz_E^E wedi bod
aut: no.ADV be.V.3S.PRES there.ADV name after.PREP be.V.INFIN
 yn_dydy achos
 be.V.3S.PRES.TAG because.CONJ
 no, Brecon Jazz [Festival] has been, hasn't it, because...
- (311) SER: +< yeah@s:cym&eng ond dw i (ddi)m yn cofio be xx +.. .
SER: yeah_E^C ond dw i ddim yn cofio
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 be
 what.INT
 yeah but I don't remember what [...] ...
- (312) MYF: mae hwnna xxx # weekend@s:eng .
MYF: mae hwnna weekend_E^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG weekend.N.SG
 that's [...] weekend
- (313) SER: +< <ryw group@s:cym&eng> [//] ryw bands@s:cym&eng <mae mynd i weld> [?] .
SER: ryw group_E^C ryw bands_E^C
aut: some.PREQ+SM group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM some.PREQ+SM band.N.SG+PL
 mae mynd i weld
 be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
 he's gone to see some group...some bands

- (314) SER: ryw # bands@s:cym&eng mae (we)di mynd i weld ryw groups@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: ryw bands_E^C mae wedi mynd i
aut: some.PREQ+SM band.N.SG+PL be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN to.PREP
 weld ryw groups_E^C yeah_E^C
see.V.INFIN+SM some.PREQ+SM group.N.SG+PL.[or].croup.N.SG+SM+PL yeah.ADV
 he's gone to see some bands, some groups, yeah
- (315) MYF: +< yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng xx .
 MYF: yeah_E^C oh_E^C
aut: yeah.ADV oh.IM
 yeah, oh [...]
- (316) MYF: oh@s:cym&eng .
 MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (317) SER: ond um@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod be (y)dy enwau nhw wrth_gwrs .
 SER: ond um_E^C dw ddim yn gwybod be ydy
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 enwau nhw wrth_gwrs
names.N.M.PL they.PRON.3P of.course.ADV
 but um, I don't know what they're called, of course
- (318) MYF: yeah@s:cym&eng achos mae er@s:cym&eng Aled@s:cym&eng dach chi (y)n gweld mae [/] # mae o mynd efo (y)r band@s:cym&eng +// .
 MYF: yeah_E^C achos mae er_E^C Aled_E^C dach chi yn
aut: yeah.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES er.IM name be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT
 gweld mae mae o mynd efo yr
see.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 band_E^C
band.N.SG
 yeah because, er, Aled you see, he goes with the band...
- (319) MYF: um@s:cym&eng dw i (y)n gwybod oedd [/] mae [/] oedd o mynd i (y)r um@s:cym&eng Brecon@s:eng # er@s:cym&eng Jazz@s:cym&eng .
 MYF: um_E^C dw i yn gwybod oedd mae
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES
 oedd o mynd i yr um_E^C Brecon^E er_E^C
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF um.IM name er.IM
 Jazz_E^C
name
 um, I know he'd go to the, um, Brecon, er, Jazz

- (320) SER: ie .
 SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (321) MYF: <dw (ddi)m gwybod> [?] os oedd [/] (dd)aru o tro (y)ma .
 MYF: dw ddim gwybod os oedd ddaru
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF do.V.123SP.PAST
 o tro yma
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
 I don't know if he did this time
- (322) SER: +< yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (323) MYF: (a)chos oedd y # Steddfod@s:cym&eng # tan y weekend@s:eng yna (y)n_doedd .
 MYF: achos oedd y Steddfod_E^C tan y
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name until.PREP the.DET.DEF
 weekend^E yna yn_doedd
weekend.N.SG there.ADV be.V.3S.IMPERF.TAG
 because the Eisteddfod was until that weekend, wasn't it
- (324) SER: oedd sure@s:cym&eng oedd .
 SER: oedd sure_E^C oedd
aut: be.V.3S.IMPERF sure.ADJ be.V.3S.IMPERF
 yes, of course, yes
- (325) MYF: a [/] a dw (y)n meddwl # mae o wedi bod yn um@s:cym&eng # yn yr
 Eisteddfod@s:cym&eng hefyd [?] +/- .
 MYF: a a dw yn meddwl mae o
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.PRES PRT think.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 wedi bod yn um_E^C yn yr Eisteddfod_E^C hefyd
after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP um.IM in.PREP the.DET.DEF name also.ADV
 and...and I think he's been to the Eisteddfod to
- (326) SER: +< oedd # xx .
 SER: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes [...]

(327) SER: well@s:cym&eng oedd (y)na fod er@s:cym&eng rock@s:cym&eng bands@s:cym&eng a pethau lawr yn Golwyn_Bay@s:eng heddiw .

SER: well_E^C oedd yna fod er_E^C rock_E^C bands_E^C
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.INFIN+SM er.IM rock.N.SG band.N.SG+PL
 a pethau lawr yn Golwyn_Bay^E heddiw
and.CONJ things.N.M.PL down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM in.PREP name today.ADV
 well, there were supposed to be rock bands and things down in Colwyn Bay today

(328) MYF: oh@s:cym&eng ia dylsai fo wedi gael ei golchi allan bysai .

MYF: oh_E^C ia dylsai fo wedi gael
aut: oh.IM yes.ADV ought_to.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN+SM
 ei golchi allan bysai
his.ADJ.POSS.M.3S wash.V.INFIN out.ADV finger.V.3S.IMPERF
 oh yes, it should have been a wash-out, wouldn't it

(329) SER: +< ond +. . .

SER: ond
aut: but.CONJ
 but...

(330) SER: ond er@s:cym&eng wnes [//] <o'n i> [//] pan o'n i # yna ddoe wnes i weld Irene@s:cym&eng # um@s:cym&eng # hogan sy (y)n # trefnu fo .

SER: ond er_E^C wnes o'n i pan o'n
aut: but.CONJ er.IM do.V.1S.PAST+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S when.CONJ be.V.1S.IMPERF
 i yna ddoe wnes i weld Irene_E^C
I.PRON.1S there.ADV yesterday.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM name
 um_E^C hogan sy yn trefnu fo
um.IM girl.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT arrange.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but er, I...I was...when I was there yesterday I saw Irene, um, the girl who's organising it

(331) SER: ac um@s:cym&eng # mae (y)n deud +"/ .

SER: ac um_E^C mae yn deud
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN
 and um, she said:

(332) SER: +" oh@s:cym&eng dan ni fod i roid pethau fyny heddiw [//] heno (y)ma .

SER: oh_E^C dan ni fod i roid pethau
aut: oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP give.V.INFIN+SM things.N.M.PL
 fyny heddiw heno yma
up.ADV today.ADV tonight.ADV here.ADV
 "oh, we're supposed to put things up today...tonight"

- (333) SER: +" ond fedra i (ddi)m roid nhw fyny (y)n y glaw (y)ma .
SER: ond fedra i ddim roid nhw
aut: but.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM give.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 fyny yn y glaw yma
 up.ADV in.PREP the.DET.DEF rain.N.M.SG here.ADV
 "but I can't put them up in this rain"
- (334) SER: meddai hi +" .
SER: meddai hi
aut: say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she said
- (335) MYF: +< na .
MYF: na
aut: no.ADV
 no
- (336) SER: so@s:cym&eng # dw (ddi)m gwybod <be &s> [/] be sy mynd i ddigwydd fory os
 (y)dy (y)n bwrw .
SER: so_E^C dw ddim gwybod be be sy
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT what.INT be.V.3S.PRES.REL
 mynd i ddigwydd fory os ydy yn
 go.V.INFIN to.PREP happen.V.INFIN+SM tomorrow.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES PRT
 bwrw
 strike.V.INFIN
 so I don't know what's...what's going to happen tomorrow if it rains
- (337) MYF: +< ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (338) SER: well@s:cym&eng (dy)dy (ddi)m (we)di stopio naddo .
SER: well_E^C dydy ddim wedi stopio naddo
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM after.PREP stop.V.INFIN no.ADV.PAST
 well, it hasn't stopped, has it
- (339) MYF: na .
MYF: na
aut: no.ADV
 no
- (340) SER: so@s:cym&eng dw (ddi)m gwybod be +/ .
SER: so_E^C dw ddim gwybod be
aut: so.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT
 so I don't know what...

(341) MYF: na .

MYF: na

aut: no.ADV

no

(342) SER: +, be [/] be nhw mynd i wneud .

SER: be be nhw mynd i wneud

aut: what.INT what.INT they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM

what...what they're going to do

(343) MYF: ah@s:cym&eng .

MYF: ah_E^C

aut: ah.IM

ah

(344) SER: xxx .

(345) MYF: xxx roi pethau i_fyny efo rywbeth drostyn nhw .

MYF: roi pethau i_fyny efo rywbeth

aut: give.V.INFIN+SM things.N.M.PL up.ADV with.PREP something.N.M.SG+SM

drostyn nhw

over.them.PREP+PRON.3P+SM they.PRON.3P

[...] put things up with something over them

(346) SER: well@s:cym&eng dw [//] na &d well@s:cym&eng +/ .

SER: well_E^C dw na

aut: well.ADV be.V.1S.PRES no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

well_E^C

well.ADV

well, I...no, well...

(347) MYF: bysai pobl ddim yn dŵad i sefyll yn y glaw na fysan .

MYF: bysai pobl ddim yn dŵad i

aut: finger.V.3S.IMPERF people.N.F.SG not.ADV+SM PRT come.V.INFIN to.PREP

sefyll yn y glaw na

stand.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF rain.N.M.SG no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[o

fysan

finger.V.3P.FUT+SM

people wouldn't come to stand in the rain, would they

(348) SER: +< na # na # na .

SER: na na na

aut: no.ADV no.ADV no.ADV

no, no, no

- (349) SER: na xx .
SER: na
aut: no.ADV
no [...]
- (350) MYF: xx pity@s:cym&eng really@s:eng achos bysai fo (y)n nice@s:cym&eng i gael
(ry)wbeth [?] .
MYF: pity^C_E really^E achos bysai fo yn nice^C_E
aut: pity.N.SG real.ADJ+ADV because.CONJ finger.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
i gael rywbeth
to.PREP get.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
[...] pity really because it'd be nice to have something
- (351) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (352) SER: +< yeah@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .
SER: yeah^C_E mmm^C_E
aut: yeah.ADV mmm.IM
yeah, mm
- (353) MYF: xx wedi anghofio am hwnna .
MYF: wedi anghofio am hwnna
aut: after.PREP forget.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.M.SG
[...] forgotten about that
- (354) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (355) SER: yeah@s:cym&eng xx +/ .
SER: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah [...]
- (356) MYF: (dd)aru fi weld o i [/] i_fyny er@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng .
MYF: ddaru fi weld o i i_fyny er^C_E
aut: do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP up.ADV er.IM
you^E know^E
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
I did see it up, er, you know

- (357) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (358) SER: wnes i weld o +/ .
SER: wnes i weld o
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 I saw it...
- (359) MYF: a mae (y)na # Jazz_in_the_Park@s:cym&eng hefyd yn_does xx .
MYF: a mae yna Jazz_in_the_Park_E^C hefyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name also.ADV
 yn_does
 be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 and there's Jazz in the Park too, isn't there [...]
- (360) SER: oes [?] Rock_in_the_Park@s:cym&eng rywbeth yeah@s:cym&eng ?
SER: oes Rock_in_the_Park_E^C rywbeth yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF name something.N.M.SG+SM yeah.ADV
 yes, Rock in the Park or somethin, yeah?
- (361) MYF: Rock_in_the_Park@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: Rock_in_the_Park_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
 Rock in the Park, yeah
- (362) SER: yeah@s:cym&eng weekend@s:eng yma mae hwnna .
SER: yeah_E^C weekend_E^E yma mae hwnna
aut: yeah.ADV weekend.N.SG here.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 yeah that's this weekend
- (363) SER: dydd Sul mae o yeah@s:cym&eng ?
SER: dydd Sul mae o yeah_E^C
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
 it's Sunday, yeah?
- (364) MYF: (y)dy o bank@s:cym&eng holid(ay)@s:cym&eng [/]/ day@s:eng ydy o ?
MYF: ydy o bank_E^C holiday_E^C day_E^E ydy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S bank.N.SG holiday.N.SG day.N.SG be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 is it the bank holid...day, is it?

- (365) SER: oh@s:cym&eng ella bank@s:cym&eng holiday@s:cym&eng weekend@s:eng .
SER: oh_E^C ella bank_E^C holiday_E^C weekend_E^E
aut: oh.IM maybe.ADV bank.N.SG holiday.N.SG weekend.N.SG
 oh perhaps the bank holiday weekend
- (366) MYF: <meddwl na> [?] bank@s:cym&eng holiday@s:cym&eng weekend@s:eng xx hwnna
 (y)n_de .
MYF: meddwl na bank_E^C holiday_E^C weekend_E^E hwnna
aut: think.V.2S.IMPER (n)or.CONJ bank.N.SG holiday.N.SG weekend.N.SG that.ADJ.DEM.M.SG
 yn_de
 isn't.it.IM
 I think that's the bank holiday weekend, isn't it
- (367) SER: +< ie ella .
SER: ie ella
aut: yes.ADV maybe.ADV
 yes, perhaps
- (368) SER: +< ella ie .
SER: ella ie
aut: maybe.ADV yes.ADV
 perhaps, yes
- (369) MYF: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (370) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (371) SER: oh@s:cym&eng <o'n i> [/] o'n i (y)n Llandudno@s:cym&eng weekend@s:eng
 dwytha .
SER: oh_E^C o'n i o'n i yn Llandudno_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP name
 weekend_E^E dwytha
 weekend.N.SG last.ADJ
 oh I was...I was in Llandudno last weekend
- (372) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?

- (373) SER: ac &=laugh timod [?] mae Gwion@s:cym&eng yn is_gadeirydd tydy o (y)r cyngor .
SER: ac timod mae Gwion_E^C yn is_gadeirydd tydy
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP unk unk
 o yr cyngor
 of.PREP the.DET.DEF council.N.M.SG
 and, you know Gwion is vice-chancellor, isn't he, of the council
- (374) MYF: oh@s:cym&eng yndy ?
MYF: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh is he?
- (375) SER: yndy .
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (376) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (377) SER: a wedyn # oedd um@s:cym&eng # Pamela_Johnson@s:cym&eng ar y phone@s:cym&eng yn gofyn <os o'n> [=? fasen] ni (y)n mynd .
SER: a wedyn oedd um_E^C Pamela_Johnson_E^C ar
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF um.IM name on.PREP
 y phone_E^C yn gofyn os o'n ni yn
 the.DET.DEF phone.N.SG PRT ask.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT
 mynd
 go.V.INFIN
 and then, um, Pamela Johnson was on the phone asking if we were going
- (378) SER: well@s:cym&eng oedd Gwion@s:cym&eng ddim awydd mynd de [?] .
SER: well_E^C oedd Gwion_E^C ddim awydd mynd de
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM desire.N.M.SG go.V.INFIN be.IM+SM
 well, Gwion didn't feel like going, right
- (379) SER: <achos (dy)dy o (ddi)m teimlo> [?] # special@s:cym&eng xx .
SER: achos dydy o ddim teimlo special_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM feel.V.INFIN special.ADJ
 because he's not feeling special [...]
- (380) MYF: na na .
MYF: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no

- (381) SER: xx .
- (382) SER: so@s:cym&eng dyma hi (y)n deud um@s:cym&eng +"/ .
 SER: so_E^C dyma hi yn deud um_E^C
aut: so.ADV this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN um.IM
 so, she said, um:
- (383) SER: +" oh@s:cym&eng um@s:cym&eng fasai Seren@s:cym&eng yn dŵad ?
 SER: oh_E^C um_E^C fasai Seren_E^C yn dŵad
aut: oh.IM um.IM be.V.3S.PLUPERF+SM name PRT come.V.INFIN
 "oh um, would Seren come?"
- (384) SER: so@s:cym&eng mae Gwion@s:cym&eng xx +"/ .
 SER: so_E^C mae Gwion_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES name
 so Gwion [...]
- (385) SER: +" oh@s:cym&eng # &n sure@s:cym&eng wneith hi .
 SER: oh_E^C sure_E^C wneith hi
aut: oh.IM sure.ADJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 "oh, she probably will"
- (386) SER: so@s:cym&eng wnes i ffonio (y)n_dôl xx deud +"/ .
 SER: so_E^C wnes i ffonio yn_dôl deud
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN unk say.V.INFIN
 so I phoned back [...] said:
- (387) SER: +" oh@s:cym&eng wna i ddŵad os dach chi isio fi ddŵad .
 SER: oh_E^C wna i ddŵad os dach chi
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S come.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P
 isio fi ddŵad
want.N.M.SG I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM
 "oh, I'll come if you want me to come"
- (388) MYF: mmm@s:cym&eng .
 MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (389) SER: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 "oh yeah"

- (390) SER: meddai [?] +" .
SER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (391) SER: +" gewch chi ddwâd fel [/] um@s:cym&eng # fel er@s:cym&eng guest@s:eng .
SER: gewch chi ddwâd fel um_E^C fel er_E^C
aut: get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P come.V.INFIN+SM like.CONJ um.IM like.CONJ er.IM
guest^E
guest.N.SG
 "you can come as, um, as, er, a guest"
- (392) SER: xx deud de +" .
SER: deud de
aut: say.V.INFIN be.IM+SM
 [...] say, isn't it
- (393) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (394) SER: +" a <gewch chi> [?] xxx +// .
SER: a gewch chi
aut: and.CONJ get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P
 "and you can [...] " ...
- (395) SER: xxx .
- (396) SER: +" dw i (y)n gorod cerdded ?
SER: dw i yn gorod cerdded
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN walk.V.INFIN
 "do I have to walk?"
- (397) SER: meddai fi +" .
SER: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (398) SER: (be)cause@s:eng mae xx xx parade@s:cym&eng er@s:cym&eng timod .
SER: because^E mae xx parade_E^C er_E^C timod
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES unk parade.N.SG er.IM know.V.2S.PRES
 because it's [...] parade, er, you know

- (399) MYF: oh@s:cym&eng &pr xx .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh pr.. . [...]
- (400) SER: &kən[U+0251] [/] carnival@s:cym&eng oedd o .
SER: carnival_E^C oedd o
aut: carnival.N.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
it was a kena...carnival
- (401) MYF: oh@s:cym&eng (y)r carnival@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yr carnival_E^C
aut: oh.IM the.DET.DEF carnival.N.SG
oh the carnival
- (402) MYF: oh@s:cym&eng I@s:eng see@s:eng .
MYF: oh_E^C I^E see^E
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES
oh I see
- (403) SER: +< ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
yes
- (404) SER: a # so@s:cym&eng &mn +"/ .
SER: a so_E^C
aut: and.CONJ so.ADV
and so:
- (405) SER: +" oh@s:cym&eng no@s:eng <dach chi> [/] <dach chi (ddi)m yn &ka> [/]
dach chi (ddi)m yn gorfod cerdded .
SER: oh_E^C no^E dach chi dach chi ddim
aut: oh.IM no.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM
yn dach chi ddim **yn** gorfod cerdded
PRT.[or].in.PREP be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN walk.V.INFIN
"oh no you...you don't...you don't have to walk
- (406) SER: meddai +" .
SER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
she said

- (407) SER: +" dach chi (y)n y car@s:cym&eng .
SER: dach chi yn y car_E^C
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF car.N.SG
 "you're in the car"
- (408) SER: meddai +" .
SER: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (409) MYF: oh@s:cym&eng &=laugh .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (410) SER: so@s:cym&eng &=laugh <o'n i deud> [=! laughs] <wrth fy> [=! laughs]
 [/] wrth yn ffrind # um@s:cym&eng # er@s:cym&eng +// .
SER: so_E^C o'n i deud wrth fy wrth
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S say.V.INFIN by.PREP my.ADJ.POSS.1S by.PREP
 yn ffrind um_E^C er_E^C
 PRT.[or].in.PREP friend.N.M.SG um.IM er.IM
 so I was telling my...my friend, um, er...
- (411) SER: oedd er@s:cym&eng yr # is er@s:cym&eng faer o [/] o [/] o
 Llandudno@s:cym&eng +// .
SER: oedd er_E^C yr is er_E^C faer o
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM the.DET.DEF lower.ADJ er.IM mayor.N.M.SG+SM of.PREP
 o o Llandudno_E^C
 of.PREP from.PREP name
 the, e, vice, er, mayor of...of...of Llandudno was...
- (412) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (413) SER: oedd y maer ddim yna .
SER: oedd y maer ddim
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF mayor.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 yna
 there.ADV
 the mayor wasn't there

- (414) SER: ond er@s:cym&eng oedd y [/] y [/] y [/] # um@s:cym&eng # y [/] y # maer a maeres a (y)r is xx # yna ac [/] # a fi # ac [/] # a Miss_Sophie@s:cym&eng [?] # eistedd (y)n y car@s:cym&eng .

SER: ond er_E^C oedd y y y um_E^C
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM
 y y maer a maeres a yr
 the.DET.DEF the.DET.DEF mayor.N.M.SG and.CONJ unk and.CONJ the.DET.DEF
 is yna ac a fi ac a Miss_Sophie_E^C
 lower.ADJ there.ADV and.CONJ and.CONJ I.PRON.1S+SM and.CONJ and.CONJ name
 eistedd yn y car_E^C
 sit.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF car.N.SG

but, er, the...the...um, the...the...mayor and mayoress and the vice [...] and...and me and...and Miss_Sophie, sitting in the car

- (415) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (416) SER: so@s:cym&eng dyna lle o'n i mynd # trwy Llandud(no)s:cym&eng .

SER: so_E^C dyna lle o'n i mynd trwy
aut: so.ADV that.is.ADV where.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN through.PREP
 Llandudno_E^C
 name

so that's where I was going through Llandud...

- (417) MYF: &=laugh .

- (418) SER: <o'n i> [?] xxx xx +/ .

SER: o'n i xx
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk
 I was [...] ...

- (419) MYF: oedd o (y)n (a)gored ?

MYF: oedd o yn agored
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT open.ADJ.[or].open.V.3S.IMPER
 was it open?

- (420) SER: nag oedd nag oedd .

SER: nag oedd nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no, no

- (421) MYF: +< oh@s:cym&eng no@s:eng .
MYF: oh_E^C no^E
aut: oh.IM no.ADV
oh, no
- (422) SER: Limousine@s:cym&eng mawr oedd o .
SER: Limousine_E^C mawr oedd o
aut: name big.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
it was a big Limousine
- (423) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (424) SER: ac o'n i (y)n deud um@s:cym&eng # wrth [/] wrth rywun o'n i fath
â brenhines fan (y)na yn [/] yn codi (y)n llaw yn [?] mynd trwy
Llandudno@s:cym&eng &=laugh .
SER: ac o'n i yn deud um_E^C wrth wrth
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN um.IM by.PREP by.PREP
rywun o'n i fath â brenhines
someone.N.M.SG+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk
fan yna yn yn codi yn llaw
place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT.[or].in.PREP PRT lift.V.INFIN PRT.[or].in.PREP hand.N.F.SG
yn mynd trwy Llandudno_E^C
PRT go.V.INFIN through.PREP name
and I was telling, um, somebosity, I was like a queen there waving going through Llandudno
- (425) MYF: +< &=laugh .
- (426) MYF: oedd (y)na lot@s:cym&eng o bobl xx ?
MYF: oedd yna lot_E^C o bobl
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM
were there a lot of people [...] ?
- (427) SER: oedd oedd oedd (y)na lot@s:cym&eng o bobl o_gwmpas oedd .
SER: oedd oedd oedd yna lot_E^C o
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.N.SG of.PREP
bobl o_gwmpas oedd
people.N.F.SG+SM around.ADV be.V.3S.IMPERF
yes, yes, there were a lot of people around, yes
- (428) MYF: +< yeah@s:cym&eng ?
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (429) MYF: +< ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
ah, yeah
- (430) SER: neb o'n i nabod .
SER: neb o'n i nabod
aut: anyone.PRON be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
nobody I knew
- (431) SER: well@s:cym&eng un [/] un person@s:cym&eng wnes i weld o'n i (y)n nabod .
SER: well_E^C un un person_E^C wnes i weld
aut: well.ADV one.NUM one.NUM person.N.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM
o'n i yn nabod
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN
well, I only saw one person I knew
- (432) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (433) SER: ond er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx .
SER: ond er_E^C yeah_E^C
aut: but.CONJ er.IM yeah.ADV
but, er, yeah [...]
- (434) MYF: +< &=laugh .
- (435) SER: (be)cause@s:eng ac oedden ni right@s:cym&eng yn y tu blaen # o (y)r
parade@s:cym&eng (y)ma .
SER: because^E ac oedden ni right_E^C yn y
aut: because.CONJ and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P right.ADJ in.PREP the.DET.DEF
tu blaen o yr parade_E^C yma
side.N.M.SG front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF parade.N.SG here.ADV
because, and we were right in the front of this parade
- (436) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (437) SER: xxx .

- (438) SER: xx chwerthin xx .
SER: chwerthin
aut: laugh.V.INFIN
 [...] laughs [...]
- (439) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (440) SER: yeah@s:cym&eng [?] .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (441) SER: a wedyn (wr)th_gwrs oedd (yn)a [?] gynnyn nhw (y)r [/] um@s:cym&eng # y
 brenhines er@s:cym&eng dach chimod fath â gynnyn nhw er@s:cym&eng rose@s:eng
 queen@s:cym&eng .
SER: a wedyn wrth_gwrs oedd yna gynnyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV of_course.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV unk
 nhw yr um_E^C y brenhines er_E^C dach
 they.PRON.3P the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF unk er.IM be.V.2P.PRES
 chimod fath â gynnyn nhw er_E^C rose^E queen_E^C
 know.V.2P.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ unk they.PRON.3P er.IM rose.N.SG queen.N.SG
 and then, of course, they had the, um...the queen, er, you know, like they have a, er, rose queen
- (442) MYF: +< rose@s:eng queen@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: rose^E queen_E^C yeah_E^C
aut: rose.N.SG queen.N.SG yeah.ADV
 rose queen, yeah
- (443) SER: a wedyn wrth_gwrs oedd raid ni jyjo (r)heina .
SER: a wedyn wrth_gwrs oedd raid
aut: and.CONJ afterwards.ADV of_course.ADV be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM
 ni jyjo rheina
 we.PRON.1P unk those.PRON
 and then of course, we had to judge them
- (444) MYF: oh@s:cym&eng na &=laugh .
MYF: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no

- (445) SER: ac [/] ac oedden ni allan yn y +// .
SER: ac ac oedden ni allan yn y
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P out.ADV in.PREP the.DET.DEF
 and...and we were out in the...
- (446) SER: a <oh@s:cym&eng na> [?] o'n i meddwl +"/ .
SER: a oh_E^C na o'n i meddwl
aut: and.CONJ oh.IM no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 and, oh no, I though:
- (447) SER: +" oh@s:cym&eng # byddan ni fewn efo [?] tywydd .
SER: oh_E^C byddan ni fewn efo tywydd
aut: oh.IM be.V.3P.FUT we.PRON.1P in.PREP+SM with.PREP weather.N.M.SG
 "oh, we'll be inside with the weather"
- (448) MYF: +< ie .
MYF: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (449) SER: (be)cause@s:eng oedd hi (y)n oer doedd +/ .
SER: because^E oedd hi yn oer doedd
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
 because it was cold, wasn't it
- (450) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (451) SER: +, dydd Sul dwytha .
SER: dydd Sul dwytha
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG last.ADJ
 last Sunday
- (452) SER: oedd hi (ddi)m yn bwrw .
SER: oedd hi ddim yn bwrw
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT strike.V.INFIN
 it wasn't raining
- (453) SER: ond oedd hi (y)n oer .
SER: ond oedd hi yn oer
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ
 but it was cold

- (454) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (455) SER: ac oedden ni (y)n Bodafon@s:cym&eng [/]/ er@s:cym&eng cae Bodafon@s:cym&eng .
SER: ac oedden ni yn Bodafon_E^C er_E^C cae
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name er.IM field.N.M.SG
 Bodafon_E^C
 name
 and we were at Bodafon, er, Bodafon field
- (456) MYF: oh@s:cym&eng ia fi weld bod nhw efo rywbeth yno [?] ie .
MYF: oh_E^C ia fi weld bod nhw efo
aut: oh.IM yes.ADV I.PRON.1S+SM see.V.INFIN+SM be.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP
 rywbeth yno ie
 something.N.M.SG+SM there.ADV yes.ADV
 oh yes, I saw they had something there, yes
- (457) SER: < ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (458) SER: <ac um@s:cym&eng [=! laughs] # anyway@s:eng xx> [/]/ # ac oedd gynna i ond fath â suit@s:cym&eng ar .
SER: ac um_E^C anyway_E^E ac oedd gynna
aut: and.CONJ um.IM anyway.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S
 i ond fath â suit_E^C ar
 to.PREP but.CONJ type.N.F.SG+SM as.PREP suit.N.SG on.PREP
 and um, anyway [...] and I only had a suit on
- (459) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (460) SER: ac lwcus o'n i (we)di mynd â fath â um@s:cym&eng coat@s:cym&eng glaw un tenau +/ .
SER: ac lwcus o'n i wedi mynd â
aut: and.CONJ lucky.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
 fath â um_E^C coat_E^C glaw un tenau
 type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM coat.N.SG rain.N.M.SG one.NUM thin.ADJ
 and lucky that I'd taken, like, um, a raincoat, a thin one

- (461) MYF: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV
 mm, yeah
- (462) SER: +, er@s:cym&eng just@s:cym&eng rag ofn iddi xxx .
SER: er_E^C just_E^C rag ofn iddi
aut: er.IM just.ADV from.PREP+SM fear.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
 er, just incase [...]
- (463) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (464) SER: ac ond ew oedd hi (y)n oer .
SER: ac ond ew oedd hi yn oer
aut: and.CONJ but.CONJ oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ
 and, but gosh, it was cold
- (465) SER: ac o'n i eistedd allan yn [/] <ar y &k> [/] <ar y> [/] ar y # cae # yn
 jyjo (y)r xxx .
SER: ac o'n i eistedd allan yn ar
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S sit.V.INFIN out.ADV PRT.[or].in.PREP on.PREP
 y ar y ar y cae yn jyjo
 the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG PRT.[or].in.PREP unk
 yr
 the.DET.DEF
 and I was sitting out on the...on the...on the field judging the [...]
- (466) MYF: +< oh@s:cym&eng ie ?
MYF: oh_E^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (467) SER: o'n i yna o hanner (we)di un tan pump o gloch .
SER: o'n i yna o hanner wedi un
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV of.PREP half.N.M.SG after.PREP one.NUM
 tan pump o gloch
 until.PREP five.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 I was there from half past one until five o'clock
- (468) MYF: oh@s:cym&eng na !
MYF: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no!

- (469) MYF: <oh@s:cym&eng gosh@s:eng> [=! laughs] &=laugh !
MYF: oh_E^C gosh^E
aut: oh.IM gosh.IM
oh gosh!
- (470) SER: xxx starfio .
SER: starfio
aut: unk
[...] starving
- (471) SER: o'n i (y)n deud +/- .
SER: o'n i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
I was saying:
- (472) MYF: oedd (y)na llawer o bobl yna ?
MYF: oedd yna llawer o bobl yna
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV many.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM there.ADV
were there many people there
- (473) SER: oedd (y)na dipyn oedd oedd oedd .
SER: oedd yna dipyn oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
oedd
be.V.3S.IMPERF
there were a few, yes, yes, yes
- (474) MYF: +< oh@s:cym&eng ?
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh?
- (475) MYF: +< oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (476) SER: xxx +/- .
- (477) SER: (wr)th_sgwrs efo ni mewn un lle # dach chi (ddi)m yn gweld # be sy mynd
ymlaen really@s:eng dach chimod fath â +/- .
SER: wrth_sgwrs efo ni mewn un lle dach
aut: unk with.PREP we.PRON.1P in.PREP one.NUM where.INT be.V.2P.PRES
chi ddim yn gweld be sy mynd
you.PRON.2P not.ADV+SM PRT see.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN
ymlaen really^E dach chimod fath â
forward.ADV real.ADJ+ADV be.V.2P.PRES know.V.2P.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
of course, with us in one place, you don't see what's going on really, you know, like

- (478) MYF: +< na na .
MYF: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no
- (479) SER: xx +// .
- (480) MYF: +< na na yeah@s:cym&eng .
MYF: na na yeah_E^C
aut: no.ADV no.ADV yeah.ADV
no, no, yeah
- (481) SER: +< ond oedd (y)na dipyn o bobl xxx .
SER: ond oedd yna dipyn o bobl
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV little_bit.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM
but there wer e quite a few people [...]
- (482) MYF: oedd ?
MYF: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
were there?
- (483) SER: oedd # oedd .
SER: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes, yes
- (484) MYF: +< ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (485) SER: a wedyn oedd (y)na ceir (we)di cael eu [/] # eu &ar arlunio xx arlunio (y)r
ceir a +// .
SER: a wedyn oedd yna ceir
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES
wedi cael eu eu arlunio arlunio
aut: after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P paint.V.INFIN paint.V.INFIN
yr ceir a
aut: that.PRON.REL cars.N.M.PL.[or].get.V.0.PRES and.CONJ
and then there were cars that had been painted [...] painting the cars and...
- (486) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah [...]

- (487) MYF: oh@s:cym&eng [?] .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (488) MYF: <oedd fi> [?] mewn um@s:cym&eng ## er@s:cym&eng bedyddio +/ .
MYF: oedd fi mewn um_E^C er_E^C bedyddio
aut: be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM in.PREP um.IM er.IM baptise.V.INFIN
I was in a, um, er, christening
- (489) SER: oh@s:cym&eng oeddet ?
SER: oh_E^C oeddet
aut: oh.IM be.V.2S.IMPERF
oh, were you?
- (490) MYF: +, er@s:cym&eng yn Llansannan@s:cym&eng .
MYF: er_E^C yn Llansannan_E^C
aut: er.IM in.PREP name
er, in Llansannan
- (491) SER: oh@s:cym&eng ia ?
SER: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes?
- (492) MYF: yeah@s:cym&eng Sul dwytha .
MYF: yeah_E^C Sul dwytha
aut: yeah.ADV Sunday.N.M.SG last.ADJ
yeah, last Sunday
- (493) SER: +< xx .
- (494) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (495) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (496) MYF: a [/] a fel # er@s:cym&eng tro dwytha o'n i (y)n mynd oedd o (y)n
 beautiful@s:eng +/ .
MYF: a a fel er_E^C tro dwytha o'n i
aut: and.CONJ and.CONJ like.CONJ er.IM turn.N.M.SG last.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn mynd oedd o yn beautiful^E
PRT go.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT beautiful.ADJ
 and...and like, er, the last time I went it was beautiful
- (497) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (498) MYF: +, oedd y diwrnod ac yn gynnes dach chimod .
MYF: oedd y diwrnod ac yn gynnes dach
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ PRT warm.ADJ+SM be.V.2P.PRES
 chimod
know.V.2P.PRES
 the day was, and warm, you know
- (499) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (500) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (501) MYF: ond oedd o (y)n <oer yn_doedd xx> [=! laughs] .
MYF: ond oedd o yn oer yn_doedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT cold.ADJ be.V.3S.IMPERF.TAG
 but it was cold, wasn't it [...]
- (502) SER: +< yeah@s:cym&eng [?] .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (503) SER: oedd .
SER: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

- (504) MYF: deud oedd o (y)n oer dydd Sul .
MYF: deud oedd o yn oer dydd Sul
aut: say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT cold.ADJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 said it was cold on Sunday
- (505) SER: +< a [?] mewn eglwys oedd o ?
SER: a mewn eglwys oedd o
aut: and.CONJ in.PREP church.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 and was it in a church?
- (506) SER: mewn eglwys xx +/?
SER: mewn eglwys
aut: in.PREP church.N.F.SG
 in a church [...] ..?
- (507) MYF: +< yn yr eglwys ia .
MYF: yn yr eglwys ia
aut: in.PREP the.DET.DEF church.N.F.SG yes.ADV
 in the church, yes
- (508) SER: ie [?] .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (509) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (510) SER: mae eglwys yn oer hefyd tydy pan mae (y)n oer .
SER: mae eglwys yn oer hefyd tydy pan mae
aut: be.V.3S.PRES church.N.F.SG PRT cold.ADJ also.ADV unk when.CONJ be.V.3S.PRES
yn oer
PRT cold.ADJ
 a church is cold, too, isn't it, when it's cold
- (511) MYF: +< yndy ie .
MYF: yndy ie
aut: be.V.3S.PRES.EMPH yes.ADV
 it is, yes
- (512) SER: yndy .
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (513) MYF: ond er@s:cym&eng ar.ôl you@s:eng know@s:eng xx <yn yr> [//] um@s:cym&eng wrth y tŷ really@s:eng oedd [/] you@s:eng know@s:eng oedd yn teimlo (y)n oer xx .

MYF: ond er_E^C ar.ôl you^E know^E yn yr
aut: but.CONJ er.IM after.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES in.PREP the.DET.DEF
 um_E^C wrth y tŷ really^E oedd you^E
 um.IM by.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG real.ADJ+ADV be.V.3S.IMPERF you.PRON.SUB.2SP
 know^E oedd yn teimlo yn oer
 know.V.2SP.PRES be.V.3S.IMPERF PRT feel.V.INFIN PRT cold.ADJ

but, er, after, you know [...], in the...um, by the house, really, it...you know, it felt cold [...]

- (514) SER: +< yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (515) SER: +< yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (516) SER: +< ie .

SER: ie
aut: yes.ADV

yes

- (517) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (518) MYF: ac o(edd) fi wedi meddwl roid rywbeth # arall .

MYF: ac oedd fi wedi meddwl
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM after.PREP think.V.INFIN
 roid rywbeth arall
 give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM something.N.M.SG+SM other.ADJ

and I had thought to put on something else

- (519) MYF: ond oedd o ry oer fi roid hwnna you@s:eng know@s:eng .

MYF: ond oedd o ry oer fi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S too.ADJ+SM cold.ADJ I.PRON.1S+SM
 roid hwnna you^E know^E
 give.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

but it was too cold for me to put that, you know

- (520) SER: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (521) MYF: so@s:cym&eng ra(id) [/] raid fi roid rywbeth dipyn bach cynhesach .
MYF: so_E^C raid raid fi roid
aut: so.ADV necessity.N.M.SG+SM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM give.V.INFIN+SM
 rywbeth dipyn bach cynhesach
 something.N.M.SG+SM little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ warm.ADJ.COMP
 so I had to put on something a little bit warmer
- (522) SER: +< well@s:cym&eng o(edd) [/] oedd gynna i # xx +/ .
SER: well_E^C oedd oedd gynna i
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP
 well, I had [...] ...
- (523) MYF: xx cofio be o(edd) fi gwisgo wan .
MYF: cofio be oedd fi gwisgo
aut: remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM dress.V.INFIN
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 [...] remember what I was wearing now
- (524) MYF: be o'n i gwisgo ?
MYF: be o'n i gwisgo
aut: what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S dress.V.INFIN
 what was I wearing?
- (525) SER: +< yeah@s:cym&eng [?] .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (526) MYF: xx oedd raid fi roid rywbeth mwy &g gynnes nag oe(dd) [//] be o(edd) fi wedi meddwl roid yn_de .
MYF: oedd raid fi roid
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM give.V.INFIN+SM
 rywbeth mwy gynnes nag oedd
 something.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP warm.ADJ+SM than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 be oedd fi wedi meddwl
 what.INT be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM after.PREP think.V.INFIN
 roid yn_de
 give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM isn't.it.IM
 [...] I had to put on something warmer than I...what I'd thought to put on, isn't it

- (527) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (528) MYF: ac um@s:cym&eng ond oedd gynnyn nhw um@s:cym&eng fel um@s:cym&eng #
 marquee@s:cym&eng # er@s:cym&eng yn yr ardd .
MYF: ac um_E^C ond oedd gynnyn nhw um_E^C fel
aut: and.CONJ um.IM but.CONJ be.V.3S.IMPERF unk they.PRON.3P um.IM like.CONJ
 um_E^C marquee_E^C er_E^C yn yr ardd
 um.IM marquee.N.SG er.IM in.PREP the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 and um, they had, um, like, um, a marquee, er, in the garden
- (529) SER: +< na .
SER: na
aut: no.ADV
 na
- (530) SER: ah@s:cym&eng [?] .
SER: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (531) MYF: um@s:cym&eng open@s:eng marquee@s:cym&eng ddim +.. .
MYF: um_E^C open^E marquee_E^C ddim
aut: um.IM open.ADJ.[or].open.SV.INFIN marquee.N.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 um, open marquee, not...
- (532) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (533) SER: fath â # pagoda@s:cym&eng xx .
SER: fath â pagoda_E^C
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP pagoda.N.SG
 like a pagoda [...]
- (534) MYF: um@s:cym&eng # just@s:cym&eng i cyfro os oedd o (y)n bwrw I@s:eng
 suppose@s:eng .
MYF: um_E^C just_E^C i cyfro os oedd o yn
aut: um.IM just.ADV to.PREP cover.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 bwrw I^E suppose^E
 strike.V.INFIN I.PRON.SUB.1S suppose.V.1S.PRES
 um, just to cover if it rained, I suppose

- (535) SER: +< yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (536) SER: yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (537) MYF: um@s:cym&eng # so@s:cym&eng [//] ond oedd o +// .
 MYF: um_E^C so_E^C ond oedd o
 aut: um.IM so.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 um, so...but it was...
- (538) SER: ie .
 SER: ie
 aut: yes.ADV
 yes
- (539) MYF: &a <(dd)aru o # &dε > [//] <(dd)aru (y)r> [/] (dd)aru o dechrau codi tua
 # pump o gloch +/ .
 MYF: ddaru o ddaru yr
 aut: do.V.123SP.PAST he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP do.V.123SP.PAST that.PRON.REL
 ddaru o dechrau codi
 do.V.123SP.PAST he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP begin.V.INFIN lift.V.INFIN
 tua pump o gloch
 towards.PREP five.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 it started to improve about five o'clock
- (540) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: oh_E^C yeah_E^C
 aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (541) MYF: +, you@s:eng know@s:eng pan o'n i (y)n +// .
 MYF: you_E^E know_E^E pan o'n i
 aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 you know, when I was...
- (542) MYF: no@s:eng [?] chwech oedd o .
 MYF: no_E^E chwech oedd o
 aut: no.ADV six.NUM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 no, it was six

- (543) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (544) MYF: pan o'n i (y)n meddwl # cychwyn o (y)na .
MYF: pan o'n i yn meddwl cychwyn o
aut: when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN start.V.INFIN he.PRON.M.3S
yna
there.ADV
 when I was thinking about leaving
- (545) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (546) SER: &=laugh .
- (547) MYF: ond er@s:cym&eng mae xx lle lovely@s:eng lle mae nhw (y)n byw um@s:cym&eng +// .
MYF: ond er_E^C mae lle lovely^E lle
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES where.INT.[or].place.N.M.SG love.SV.INFIN+ADV where.INT
mae nhw yn byw um_E^C
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT live.V.INFIN um.IM
 but, er, it's [...] lovely place where they live, um...
- (548) SER: +< &=laugh .
- (549) MYF: yn ymyl Llanefydd@s:cym&eng mae o .
MYF: yn ymyl Llanefydd_E^C mae o
aut: in.PREP edge.N.F.SG name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's by Llanefydd
- (550) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (551) MYF: rywbeth Y_Bont@s:cym&eng .
MYF: rywbeth Y_Bont_E^C
aut: something.N.M.SG+SM name
 something Y Bont

- (552) MYF: um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng gosh@s:eng xxx cofio be (y)dy +.. .
MYF: um_E^C oh_E^C gosh^E cofio be ydy
aut: um.IM oh.IM gosh.IM remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES
 um, oh gosh [...] remember what...
- (553) MYF: um@s:cym&eng mae (y)na enw ar y lle mae nhw hefyd .
MYF: um_E^C mae yna enw ar y lle
aut: um.IM be.V.3S.PRES there.ADV name.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 mae nhw hefyd
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P also.ADV
 um, there's a name on the place they are too
- (554) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (555) MYF: rywbeth Y.Bont@s:cym&eng ar y ffordd i Llanefydd@s:cym&eng .
MYF: rywbeth Y.Bont_E^C ar y ffordd i
aut: something.N.M.SG+SM name on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP
 Llanefydd_E^C
 name
 something Y Bont on the way to Llanefydd
- (556) SER: oh@s:cym&eng [?] .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (557) MYF: ac um@s:cym&eng # mae # er@s:cym&eng # hogyn i um@s:cym&eng # chwaer # Edward@s:cym&eng # you@s:eng know@s:eng o # Betws@s:cym&eng +/- .
MYF: ac um_E^C mae er_E^C hogyn i um_E^C chwaer
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES er.IM lad.N.M.SG to.PREP um.IM sister.N.F.SG
 Edward_E^C you^E know^E o Betws_E^C
 name you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES from.PREP name
 and, um, er, the son of Edward's, um, sister, you know, from Betws...
- (558) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (559) MYF: +, um@s:cym&eng sy [/] sydd yna .
MYF: um_E^C sy sydd yna
aut: um.IM be.V.3S.PRES.REL be.V.3S.PRES.REL there.ADV
 um, that's there

- (560) MYF: a mae o a (e)i wraig # mae nhw y ddau yn eu forties@s:eng .
MYF: a mae o a ei wraig
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM
 mae nhw y ddau yn eu
be.V.3S.PRES they.PRON.3P the.DET.DEF two.NUM.M+SM PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P
forties^E
forty.NUM+PV.[or].forties.N.PL
 and he and his wife, they're both in their forties
- (561) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (562) MYF: a mae # &s gyn nhw er@s:cym&eng hogan bach (y)ma .
MYF: a mae gyn nhw er_E^C hogan bach
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP they.PRON.3P er.IM girl.N.F.SG small.ADJ
yma
here.ADV
 and they've got this little girl
- (563) SER: oh@s:cym&eng xx .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh xx
- (564) MYF: mae (y)n # pedwar yn # November@s:eng .
MYF: mae yn pedwar yn November^E
aut: be.V.3S.PRES PRT four.NUM.M in.PREP name
 she's four in November
- (565) MYF: a mae nhw wedi gael hogyn bach er@s:cym&eng # yn [?] December@s:eng .
MYF: a mae nhw wedi gael hogyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN+SM lad.N.M.SG
bach er_E^C yn December^E
small.ADJ er.IM in.PREP name
 and they had a little lad, er, in December
- (566) SER: +< oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng de .
SER: oh_E^C nice_E^C de
aut: oh.IM nice.ADJ be.IM+SM
 oh nice, isn't it

- (567) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (568) MYF: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +... .
MYF: so_E^C um_E^C
aut: so.ADV um.IM
 so um...
- (569) SER: nice@s:cym&eng .
SER: nice_E^C
aut: nice.ADJ
 nice
- (570) MYF: ie yeah@s:cym&eng .
MYF: ie yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (571) MYF: so@s:cym&eng er@s:cym&eng mae hi (y)n um@s:cym&eng ## headmistress@s:eng .
MYF: so_E^C er_E^C mae hi yn um_E^C headmistress_E^E
aut: so.ADV er.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP um.IM headmistress.N.SG
 so er, she's a, um, headmistress
- (572) SER: oh@s:cym&eng yndy ?
SER: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh is she?
- (573) MYF: ie .
MYF: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (574) MYF: yn &ri n [//] Ruddlan@s:cym&eng ydy ?
MYF: yn Ruddlan_E^C ydy
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES
 in Rhuddlan, is she?
- (575) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (576) MYF: Ruddlan@s:cym&eng .
MYF: Ruddlan_E^C
aut: name
 Rhuddlan
- (577) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (578) MYF: yeah@s:cym&eng mae mynd yn_ôl i gwaith .
MYF: yeah_E^C mae mynd yn_ôl i gwaith
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN back.ADV to.PREP work.N.M.SG
 yeah, she's going back to work
- (579) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (580) MYF: xxx .
- (581) MYF: you@s:eng know@s:eng y oedran yna dach chi isio dipyn o # er@s:cym&eng energy@s:eng .
MYF: you_E^E know_E^E y oedran yna dach
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF age.N.M.SG there.ADV be.V.2P.PRES
chi isio dipyn o er_E^C energy_E^E
aut: you.PRON.2P want.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM of.PREP er.IM energy.N.SG
 you know, that age you need a bit of, er, energy
- (582) SER: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah, yeah
- (583) SER: +< pwy sy (y)n gwarcho(d) +/?
SER: pwy sy yn gwarchod
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT protect.V.INFIN
 who's babysitting..?
- (584) SER: pwy sy (y)n gwarchod y plant xx ?
SER: pwy sy yn gwarchod y plant
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT protect.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL
 who's babysitting the children [...] ?

- (585) MYF: well@s:cym&eng <dw (ddi)m yn> [/] # dw meddwl mae (y)r hogan bach # dw meddwl bod hi mynd <i (y)r> [/] i Howells@s:cym&eng .
MYF: well_E^C dw ddim yn dw meddwl
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES think.V.INFIN
mae yr hogan bach dw meddwl bod
be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN
hi mynd i yr i Howells_E^C
she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF to.PREP name
well, I'm not...I think the little girl, I think she goes to Howells
- (586) MYF: a dw i sure@s:cym&eng erbyn meddwl # mae chwaer hi yn gweithio (y)n Howells@s:cym&eng .
MYF: a dw i sure_E^C erbyn meddwl mae
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ by.PREP think.V.INFIN be.V.3S.PRES
chwaer hi yn gweithio yn Howells_E^C
sister.N.F.SG she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN in.PREP name
and I'm sure, come to think about it, that her sister works at Howells
- (587) SER: ah@s:cym&eng .
SER: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (588) MYF: &a (dd)aru hi gael hogan bach # ryw +// .
MYF: ddaru hi gael hogan bach ryw
aut: do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S get.V.INFIN+SM girl.N.F.SG small.ADJ some.PREQ+SM
and she had a little girl about...
- (589) MYF: faint o wythnosau <cyn hon> [/] cyn Kiera@s:cym&eng ?
MYF: faint o wythnosau cyn hon cyn
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP weeks.N.F.PL before.PREP this.PRON.DEM.F.SG before.PREP
Kiera_E^C
name
how many weeks before her...before Kiera
- (590) MYF: ryw chwech wythnos cyn Kiera@s:cym&eng .
MYF: ryw chwech wythnos cyn Kiera_E^C
aut: some.PREQ+SM six.NUM week.N.F.SG before.PREP name
about six weeks before Kiera
- (591) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

- (592) MYF: ac mae (y)r ddwy ohonyn nhw yn eu forties@s:eng .
MYF: ac mae yr ddwy ohonyn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.F+SM from_them.PREP+PRON.3P
 nhw yn eu forties^E
they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P forty.NUM+PV.[or].forties.N.PL
 and they're both in their forties
- (593) SER: +< ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (594) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (595) MYF: xx yn_de .
MYF: yn_de
aut: isn't_it.IM
 [...] isn't it
- (596) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (597) MYF: ac um@s:cym&eng # hwyrach na dyna pam mae (y)n mynd i fan (y)na +/ .
MYF: ac um_E^C hwyrach na dyna pam mae yn
aut: and.CONJ um.IM late.ADJ.COMP than.CONJ that_is.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES PRT
 mynd i fan yna
go.V.INFIN to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 and um, perhaps that's why she goes there
- (598) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (599) MYF: +, bod ei chwaer hi mynd â nhw yna .
MYF: bod ei chwaer hi mynd â
aut: be.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S sister.N.F.SG she.PRON.F.3S go.V.INFIN with.PREP
 nhw yna
they.PRON.3P there.ADV
 that her sister takes her there

- (600) SER: yeah@s:cym&eng ella .
SER: yeah_E^C ella
aut: yeah.ADV maybe.ADV
 yeah perhaps
- (601) MYF: xx fi weld llun ar y +/ .
MYF: fi weld llun ar y
aut: I.PRON.1S+SM see.V.INFIN+SM picture.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 [...] I saw a picture on the...
- (602) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (603) MYF: +, er@s:cym&eng Howells@s:cym&eng school@s:eng .
MYF: er_E^C Howells_E^C school_E^E
aut: er.IM name school.N.SG
 er, Howells school
- (604) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (605) MYF: a wedyn # oedd y dynes yn [/] yn y bedydd um@s:cym&eng # sy mynd i edrych ar_ôl y hogyn bach .
MYF: a wedyn oedd y dynes yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG PRT.[or].in.PREP
 yn y bedydd um_E^C sy mynd i
aut: in.PREP the.DET.DEF baptism.N.M.SG um.IM be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN to.PREP
 edrych ar_ôl y hogyn bach
aut: look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF lad.N.M.SG small.ADJ
 and then the woman was at the christening, who's going to look after the little boy
- (606) SER: +< ah@s:cym&eng .
SER: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah

(607) MYF: mae [/] mae raid bod hi mynd yn ôl basai fi (y)n feddwl # yn er@s:cym&eng # Medi .

MYF: mae mae raid bod hi mynd
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S go.V.INFIN
 yn ôl basai fi yn feddwl yn er_E^C
back.ADV be.V.3S.PLUPERF I.PRON.1S+SM PRT think.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP er.IM

Medi
September.N.M.SG

she must be going back, I'd think, in, er, September

(608) SER: mis Medi yeah@s:cym&eng .

SER: mis Medi yeah_E^C
aut: month.N.M.SG September.N.M.SG yeah.ADV

September yeah

(609) MYF: um@s:cym&eng # a mae (y)r xx +/- .

MYF: um_E^C a mae yr
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF

um, and the [...] ...

(610) SER: +< yeah@s:cym&eng gael [?] bron i blwyddyn i ffwrdd yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C gael bron i blwyddyn i ffwrdd
aut: yeah.ADV get.V.INFIN+SM breast.N.F.SG.[or].almost.ADV to.PREP year.N.F.SG out.ADV

yeah_E^C
yeah.ADV

yeah, get almost a year off, yeah

(611) MYF: +< yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(612) MYF: a mae (y)r dynes (y)ma # Amanda@s:cym&eng mynd ati .

MYF: a mae yr dynes yma Amanda_E^C mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG here.ADV name go.V.INFIN

ati
to.her.PREP+PRON.F.3S

and this woman, Amanda's going to her

(613) SER: +< yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (614) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (615) MYF: yn byw yn ymyl yr ysgol Ruddlan@s:cym&eng .
MYF: yn byw yn ymyl yr ysgol Ruddlan_E^C
aut: PRT live.V.INFIN in.PREP edge.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG name
 living by the school in Rhuddlan
- (616) MYF: rywun oedd hi nabod .
MYF: rywun oedd hi nabod
aut: someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S know_someone.V.INFIN
 somebody she knew
- (617) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (618) MYF: dw meddwl na un [/] un o (y)r rieni neu rywbeth oe(dd) [/] oedd hi neu # nain .
MYF: dw meddwl na
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 un un o yr rieni neu rywbeth
 one.NUM one.NUM of.PREP the.DET.DEF parents.N.M.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 oedd oedd hi neu nain
 be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S or.CONJ grandmother.N.F.SG
 I think she was one...one of the parents or something, or a grandmother
- (619) SER: +< yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV mmm.IM
 yeah, mm
- (620) MYF: (ba)sai fi meddwl na nain bysai # i un o (y)r plant <dw i> [?] feddwl .
MYF: basai fi meddwl na nain
aut: be.V.3S.PLUPERF I.PRON.1S+SM think.V.INFIN (n)or.CONJ grandmother.N.F.SG
 bysai i un o yr plant
 finger.V.3S.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP one.NUM of.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 dw i feddwl
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 I'd think she was a grandmother, to one of the children, I'd think

- (621) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (622) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (623) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (624) MYF: ac oedd hi wed(i) [/ /] gwybod amdani .
MYF: ac oedd hi wedi gwybod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP know.V.INFIN
 amdani
 for_her.PREP+PRON.F.3S
 and she had...knew about her
- (625) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (626) MYF: so@s:cym&eng oedd hi (y)n dda iawn efo (y)r hogyn bach xx .
MYF: so_E^C oedd hi yn dda iawn efo
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM very.ADV with.PREP
 yr hogyn bach
 the.DET.DEF lad.N.M.SG small.ADJ
 so she was very good with the little boy [...]
- (627) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (628) MYF: ac oedd hi (y)n deud oedd hi (y)n edrych ymlaen at ei gael o .
MYF: ac oedd hi yn deud oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 hi yn edrych ymlaen at ei gael
 she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN forward.ADV to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S get.V.INFIN+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 and she was saying she was looking forward to having him

- (629) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (630) MYF: achos oedd Kiera@s:cym&eng yn babi mor +/- .
MYF: achos oedd Kiera_E^C yn babi mor
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT.[or].in.PREP baby.N.MF.SG so.ADV
 because Kiera was such a...
- (631) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (632) MYF: +, er@s:cym&eng hawdd i edrych ar_ôl .
MYF: er_E^C hawdd i edrych ar_ôl
aut: er.IM easy.ADJ to.PREP look.V.INFIN after.PREP
 er, easy to look after
- (633) SER: +< &i ie # ie .
SER: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (634) MYF: ac <oedd o (y)n> [/] &=gasp oedd o (y)n ddau nawr .
MYF: ac oedd o yn oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn ddau nawr
 PRT two.NUM.M+SM now.ADV
 and he was...he was two now
- (635) SER: (a)chos oedd o (y)n ddeunaw mis doedd .
SER: achos oedd o yn ddeunaw mis
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT eighteen.NUM+SM month.N.M.SG
 doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG
 because he was eighteen months, wasn't he
- (636) MYF: xx crio na dim_byd .
MYF: crio na
aut: cry.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 dim_byd
 nothing.ADV
 [...] cry or anything

- (637) SER: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng xx +/- .
SER: oh_E^C well_E^C
aut: oh.IM well.ADV
oh well [...] ...
- (638) MYF: yeah@s:cym&eng ryw wyth &[U+028A] [/] mis oedd o .
MYF: yeah_E^C ryw wyth mis oedd o
aut: yeah.ADV some.PREQ+SM eight.NUM month.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yeah he was about eight months
- (639) SER: +< xx yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
[...] yeah
- (640) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (641) MYF: um@s:cym&eng +/- .
MYF: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (642) SER: (be)cause@s:eng mae nhw fawr i [/] i &dr +/- .
SER: because^E mae nhw fawr i i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P big.ADJ+SM to.PREP to.PREP
because they're big for...for...
- (643) MYF: +< xxx .
- (644) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (645) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(646) MYF: yeah@s:cym&eng &ɔ oedd o (y)n dda .

MYF: yeah_E^C oedd o yn dda
aut: yeah.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 yeah he was good

(647) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(648) MYF: ac um@s:cym&eng # so@s:cym&eng mae [/] &m # oedd hi deud bod hi mynd popio i weld o (y)n ystod y # diwrn(od) [/]/ well@s:cym&eng amser cinio os gynni amser xx .

MYF: ac um_E^C so_E^C mae oedd hi deud
aut: and.CONJ um.IM so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S say.V.INFIN
 bod hi mynd popio i weld o yn
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S go.V.INFIN unk to.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP
 ystod y diwrnod well_E^C amser cinio os
 range.N.F.SG the.DET.DEF day.N.M.SG well.ADV time.N.M.SG dinner.N.M.SG if.CONJ
 gynni amser
 with.her.PREP+PRON.F.3S time.N.M.SG

and um, so she was saying that she's going to pop to see her during the day...well at lunch time if she's got time [...]

(649) SER: +< ie .

SER: ie
aut: yes.ADV
 yes

(650) SER: ie .

SER: ie
aut: yes.ADV
 yes

(651) MYF: a yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng +/ .

MYF: a yeah_E^C so_E^C
aut: and.CONJ yeah.ADV so.ADV
 and yeah, so...

(652) SER: &k mae (y)n byw # yn [?] +/ .

SER: mae yn byw yn
aut: be.V.3S.PRES PRT live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 she lives in...

- (653) MYF: so@s:cym&eng yn &r[U+0268] +/ .
MYF: so_E^C yn
aut: so.ADV PRT.[or].in.PREP
 so in...
- (654) SER: +, yn Rhuddla(n)s:cym&eng &?&?+/ .
SER: yn Rhuddlan_E^C
aut: in.PREP name
 in Rhuddlan...
- (655) MYF: mae (y)r ddynes yna [?] (y)n byw yn ymyl (y)r ysgol # ddim yn bell o (y)r ysgol dach chi (y)n gweld .
MYF: mae yr ddynes yna yn byw yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV PRT live.V.INFIN in.PREP
 ymyl yr ysgol ddim yn bell o yr
 edge.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG not.ADV+SM PRT far.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF
 ysgol dach chi yn gweld
 school.N.F.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN
 that woman lives by the school, not far from the school, you see
- (656) SER: +< ++ yn byw yn Rhudd(lan)s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: yn byw yn Rhuddlan_E^C oh_E^C yeah_E^C
aut: PRT live.V.INFIN in.PREP name oh.IM yeah.ADV
 lives in Rhudd...oh yeah
- (657) SER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (658) SER: xx +// .
- (659) SER: xxx .
- (660) MYF: +< so@s:cym&eng mae hwnna <(y)n &pa> [//] yn ffitio xx yn_dydy .
MYF: so_E^C mae hwnna yn yn ffitio
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT fit.V.INFIN
 yn_dydy
 be.V.3S.PRES.TAG
 so that fits [...] doesn't it
- (661) SER: +< yndy .
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (662) SER: mae e (y)n job@s:cym&eng tydy efo # xx .
SER: mae e yn job_E^C tydy efo
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT job.N.SG unk with.PREP
 it is difficult, isn't it, with [...]
- (663) MYF: +< &=sigh yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (664) MYF: xx mae # er@s:cym&eng ei gŵr hi mae o (y)n gweithio (y)n Hawarden@s:eng .
MYF: mae er_E^C ei gŵr hi mae
aut: be.V.3S.PRES er.IM her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES
 o yn gweithio yn Hawarden^E
 he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN in.PREP name
 [...] her husband, he works in Hawarden
- (665) MYF: um@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng R_S_Scaffold@s:cym&eng ?
MYF: um_E^C you^E know^E R_S_Scaffold_E^C
aut: um.IM you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name
 um, you know R S Scaffold?
- (666) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (667) MYF: er@s:cym&eng mae o (y)n rhedeg yr office@s:cym&eng xx yn Hawarden@s:eng .
MYF: er_E^C mae o yn rhedeg yr office_E^C yn
aut: er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT run.V.INFIN the.DET.DEF office.N.SG in.PREP
 Hawarden^E
 name
 er, he runs the office [...] in Hawarden
- (668) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (669) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (670) MYF: um@s:cym&eng +/ .
MYF: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (671) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (672) MYF: +, iddo fo .
MYF: iddo fo
aut: to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
for him
- (673) MYF: so@s:cym&eng er@s:cym&eng +/ .
MYF: so_E^C er_E^C
aut: so.ADV er.IM
so er...
- (674) SER: a +/ .
SER: a
aut: and.CONJ
and...
- (675) MYF: gynno office@s:cym&eng yn &be Bae_Colwyn hefyd dw meddwl .
MYF: gynno office_E^C yn Bae_Colwyn hefyd dw
aut: with_him.PREP+PRON.M.3S office.N.SG in.PREP name also.ADV be.V.1S.PRES
meddwl
think.V.INFIN
he's got an office in Colwyn Bay too, I think
- (676) SER: plant pwy xx ?
SER: plant pwy
aut: child.N.M.PL who.PRON
who's children [...] ?
- (677) SER: plant i chwaer # Edward@s:cym&eng [?] ?
SER: plant i chwaer Edward_E^C
aut: child.N.M.PL to.PREP sister.N.F.SG name
Edward's sister's children?

- (678) MYF: ia honna xx marw +/ .
MYF: ia honna
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
 marw
 dead.ADJ.[or].die.V.INFIN
 yes, her [...] died...
- (679) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw xxx .
SER: oh_E^C yeah_E^C dw
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES
 oh yeah I [...]
- (680) MYF: +, xx +/ .
- (681) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (682) MYF: +, Edward@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: Edward_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
 Edward yeah
- (683) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (684) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (685) SER: ah@s:cym&eng .
SER: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (686) MYF: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng er@s:cym&eng +.. .
MYF: yeah_E^C so_E^C er_E^C
aut: yeah.ADV so.ADV er.IM
 yeah, so er...

- (687) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (688) MYF: yeah@s:cym&eng mae wedi bod yn lwcus really@s:eng .
MYF: yeah_E^C mae wedi bod yn lwcus really_E^E
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT lucky.ADJ real.ADJ+ADV
 yeah, she's been lucky really
- (689) SER: ah@s:cym&eng .
SER: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (690) MYF: bysai Sioned@s:cym&eng wedi licio .
MYF: bysai Sioned_E^C wedi licio
aut: finger.V.3S.IMPERF name after.PREP like.V.INFIN
 Sioned would have liked
- (691) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (692) MYF: xxx .
- (693) SER: +< bechod tydy .
SER: bechod tydy
aut: how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM unk
 shame, isn't it
- (694) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (695) SER: mmm@s:cym&eng .
SER: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (696) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(697) MYF: xx .

(698) SER: a <mae o (y)n> [/] um@s:cym&eng mae (y)n job@s:cym&eng i bobl ifanc (y)ma .

SER: a mae o yn um_E^C mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM be.V.3S.PRES PRT
job_E^C i bobl ifanc yma
job.N.SG to.PREP people.N.F.SG+SM young.ADJ here.ADV
and it is, um...it's difficult for these young people

(699) MYF: yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(700) SER: xxx .

(701) SER: mae [=! sigh] [/] mae [/] # mae Susanna@s:cym&eng yn dechrau ysgol yn mis Medi .

SER: mae mae mae Susanna_E^C yn dechrau ysgol
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name PRT begin.V.INFIN school.N.F.SG
yn mis Medi
PRT.[or].in.PREP month.N.M.SG September.N.M.SG
Susanna's starting school in September

(702) MYF: yndy ?

MYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
is she?

(703) SER: ydy [=! laughs] .

SER: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes

(704) SER: a xx +/- .

SER: a
aut: and.CONJ
and [...] ...

(705) MYF: xxx # dywyll [?] wan .

MYF: dywyll wan
aut: dark.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
[...] dark now

- (706) SER: ac um@s:cym&eng # mae [/] # um@s:cym&eng mae (y)n gorffen hanner (we)di
un_ar.ddeg yn bore .
SER: ac um_E^C mae um_E^C mae yn gorffen hanner
aut: and.CONJ um.IM be.V.3S.PRES um.IM be.V.3S.PRES PRT complete.V.INFIN half.N.M.SG
wedi un_ar.ddeg yn bore
after.PREP eleven.NUM PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG
and um, she...um she finishes at half past eleven in the morning
- (707) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (708) SER: a wedyn rei dyddiau # mae mynd i ryw # nursery@s:cym&eng tan dri .
SER: a wedyn rei dyddiau mae mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV some.PREQ+SM day.N.M.PL be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP
ryw nursery_E^C tan dri
some.PREQ+SM nursery.N.SG until.PREP three.NUM.M+SM
and then some days she goes to some nursery until three
- (709) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (710) SER: a wedyn mae mynd i <afternoon@s:eng # &k> [/] after@s:eng school@s:eng
club@s:cym&eng tan chwech .
SER: a wedyn mae mynd i afternoon^E after^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP afternoon.N.SG after.PREP
school^E club_E^C tan chwech
school.N.SG club.N.SG until.PREP six.NUM
and then she goes to an afternoon...after school club until six
- (711) MYF: oh@s:cym&eng gosh@s:eng .
MYF: oh_E^C gosh^E
aut: oh.IM gosh.IM
oh gosh
- (712) SER: oh@s:cym&eng [?] dau ddiwrnod .
SER: oh_E^C dau ddiwrnod
aut: oh.IM two.NUM.M day.N.M.SG+SM
oh two days

- (713) SER: well@s:cym&eng [?] mae diwrnod hir tydy .
SER: well_E^C mae diwrnod hir tydy
aut: well.ADV be.V.3S.PRES day.N.M.SG long.ADJ unk
 well it's a long day, isn't it
- (714) MYF: yndy .
MYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (715) SER: um@s:cym&eng xx <naw o> [/] # naw o gloch # tan &d chwech .
SER: um_E^C naw o naw o
aut: um.IM nine.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nine.NUM of.PREP
gloch tan chwech
 bell.N.F.SG+SM until.PREP six.NUM
 um [...] nine o...nine o'clock until six
- (716) MYF: oh@s:cym&eng xx yn_dydy .
MYF: oh_E^C yn_dydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.TAG
 oh [...] isn't it
- (717) SER: yn_dydy yndy .
SER: yn_dydy yndy
aut: be.V.3S.PRES.TAG be.V.3S.PRES.EMPH
 isn't it, yes
- (718) MYF: yndy dw (ddi)m yn gwybod os mae hwnna wneud llawer o wahaniaeth &=laugh .
MYF: yndy dw ddim yn gwybod os mae
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
hwnna wneud llawer o wahaniaeth
 that.PRON.DEM.M.SG make.V.INFIN+SM many.QUAN of.PREP difference.N.M.SG+SM
 yes, I don't know if that makes much difference
- (719) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (720) SER: <a wedyn> [/] um@s:cym&eng # a wedyn dw i (y)n cael nhw un diwrnod i fod .
SER: a wedyn um_E^C a wedyn dw i
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn cael nhw un diwrnod i fod
 PRT get.V.INFIN they.PRON.3P one.NUM day.N.M.SG to.PREP be.V.INFIN+SM
 and then...um, and then I get them one day, supposedly

- (721) SER: ond dw i (y)n cymryd y ddwy (oho)nyn nhw .
SER: ond dw i yn cymryd y ddwy
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT take.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.F+SM
 ohonyn nhw
 from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 but then I take both of them
- (722) MYF: +< ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (723) SER: so@s:cym&eng gawn ni weld sut wneith o weithio allan o tri o gloch # tan chwech .
SER: so_E^C gawn ni weld sut wneith
aut: so.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM how.INT do.V.3S.FUT+SM
 o weithio allan o tri
 of.PREP work.V.INFIN+SM out.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP three.NUM.M
 o gloch tan chwech
 of.PREP bell.N.F.SG+SM until.PREP six.NUM
 so we'll see how it works out from three o'clock until six
- (724) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (725) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (726) SER: so@s:cym&eng um@s:cym&eng neu [?] <dw mynd> [/] dau ddiwrnod dw mynd fel arfer .
SER: so_E^C um_E^C neu dw mynd dau ddiwrnod
aut: so.ADV um.IM or.CONJ be.V.1S.PRES go.V.INFIN two.NUM.M day.N.M.SG+SM
 dw mynd fel arfer
 be.V.1S.PRES go.V.INFIN like.CONJ habit.N.M.SG
 so um, or I go...I go two days usually
- (727) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes

(728) SER: um@s:cym&eng # ar hyn o bryd dw mynd dydd Llun a dydd [/] dydd Gwener # dw i (y)n gwarchod .

SER: um_E^C ar hyn o bryd dw mynd
aut: um.IM on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES go.V.INFIN
 dydd Llun a dydd dydd Gwener dw
day.N.M.SG Monday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES
 i yn gwarchod
I.PRON.1S PRT protect.V.INFIN

um, at the moment I go Monday and Friday I babysit

(729) MYF: +< &=cough .

(730) SER: ond um@s:cym&eng # xx Helen@s:cym&eng mynd [/] # mae hi mynd i <after@s:eng &s> [/] &af [/] &af [/] well@s:cym&eng xx +/ .

SER: ond um_E^C Helen_E^C mynd mae hi mynd i
aut: but.CONJ um.IM name go.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP
 after_E^E well_E^C
after.PREP well.ADV

but um, [...] Helen goes...she goes to an after s...af...af...well [...] ...

(731) MYF: mae nhw (y)n # pigo nhw i fyny o (y)r ysgol yn dydyn .

MYF: mae nhw yn pigo nhw i fyny o
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT pick.V.INFIN they.PRON.3P up.ADV of.PREP
 yr ysgol yn dydyn
the.DET.DEF school.N.F.SG be.V.3P.PRES.TAG

they pick them up from school, don't they

(732) SER: +< ydy <mae (y)na> [/] mae (y)r lle (y)n yr ysgol .

SER: ydy mae yna mae yr lle yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG in.PREP
 yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG

yes, there's...the place is at the school

(733) MYF: oh@s:cym&eng yn yr ysgol .

MYF: oh_E^C yn yr ysgol
aut: oh.IM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 oh at the school

(734) SER: mae &a [/] &af [/] afternoon@s:eng club@s:cym&eng xx nhw (y)n galw fo .

SER: mae afternoon_E^E club_E^C nhw yn galw fo
aut: be.V.3S.PRES afternoon.N.SG club.N.SG they.PRON.3P PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S
 afternoon club they call it

- (735) MYF: +< ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (736) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (737) SER: er@s:cym&eng o tri tan chwech .
SER: er_E^C o tri tan chwech
aut: er.IM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP three.NUM.M until.PREP six.NUM
er, from three until six
- (738) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (739) SER: ond um@s:cym&eng # a wedyn mae (y)na (y)r fath â nursery@s:cym&eng yna # dw meddwl o hanner (we)di un_ar_ddeg tan tri +/ .
SER: ond um_E^C a wedyn mae yna yr
aut: but.CONJ um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV the.DET.DEF
fath â nursery_E^C yna dw meddwl o
type.N.F.SG+SM as.PREP nursery.N.SG there.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN he.PRON.M.3S
hanner wedi un_ar_ddeg tan tri
half.N.M.SG after.PREP eleven.NUM until.PREP three.NUM.M
but um, and then there's a kind of nursery there, I think, from half past eleven until three
- (740) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (741) SER: +, i [/] i Susanna@s:cym&eng .
SER: i i Susanna_E^C
aut: to.PREP to.PREP name
for...for Susanna
- (742) SER: (a)chos [?] <bydd xx # xx> [//] <bydd hi (y)n> [/] # um@s:cym&eng # bydd hi yn yr ysgol ei hun +/ .
SER: achos bydd bydd hi yn um_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP um.IM
bydd hi yn yr ysgol ei hun
be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
because [...] she'll be, um...she'll be in the school itself

- (743) MYF: +< ie .
MYF: ie
aut: yes.ADV
yes
- (744) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (745) SER: +, o naw tan hanner (we)di un_ar_ddeg .
SER: o naw tan hanner wedi
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP nine.NUM until.PREP half.N.M.SG after.PREP
un_ar_ddeg
eleven.NUM
from nine until half past eleven
- (746) MYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
MYF: oh_E right_E
aut: oh.IM right.ADJ
oh right
- (747) SER: a wedyn mae mynd i (y)r nursery@s:cym&eng (y)na # o hanner (we)di #
un_ar_ddeg tan tri o gloch .
SER: a wedyn mae mynd i yr nursery_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF nursery.N.SG
yna o hanner wedi un_ar_ddeg tan tri o
there.ADV of.PREP half.N.M.SG after.PREP eleven.NUM until.PREP three.NUM.M of.PREP
gloch
bell.N.F.SG+SM
and then she goes to that nursery from half past eleven until three o'clock
- (748) MYF: +< yeah@s:cym&eng wedyn mae (y)na nursery@s:cym&eng wedyn .
MYF: yeah_E wedyn mae yna nursery_E wedyn
aut: yeah.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV nursery.N.SG afterwards.ADV
yeah, then there's a nursery then
- (749) MYF: +< ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E
aut: ah.IM
ah
- (750) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E
aut: mmm.IM
mm

(751) SER: a wedyn xx fath â (y)r afternoon@s:eng [/] # after@s:eng school@s:eng club@s:cym&eng # tan chwech .

SER: a wedyn fath â yr afternoon^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP the.DET.DEF afternoon.N.SG
 after^E school^E club^C_E tan chwech
after.PREP school.N.SG club.N.SG until.PREP six.NUM

and then [...] like the afternoon...after school club until six

(752) MYF: +< xx yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

[...] yeah

(753) MYF: +< yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(754) SER: so@s:cym&eng <mae hi> [/] <mae hi> [/] bydd hi mewn tri lle .

SER: so^C_E mae hi mae hi bydd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.FUT
 hi mewn tri lle
she.PRON.F.3S in.PREP three.NUM.M place.N.M.SG

so she's...she's...she'll be in three places

(755) MYF: xx ie .

MYF: ie
aut: yes.ADV

[...] yes

(756) SER: dau [/] er@s:cym&eng dau [/] er@s:cym&eng dau ddiwrnod bydd hi .

SER: dau er^C_E dau er^C_E dau ddiwrnod bydd
aut: two.NUM.M er.IM two.NUM.M er.IM two.NUM.M day.N.M.SG+SM be.V.3S.FUT
 hi
she.PRON.F.3S

two...er, two...er, two days she will be

(757) MYF: +< yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (758) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (759) SER: (be)cause@s:eng mae mam@s:cym&eng Julia@s:cym&eng # yn cymryd hi y dyddiau eraill .
SER: because^E mae mam_E^C Julia_E^C yn cymryd hi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES mam.N.SG name PRT take.V.INFIN she.PRON.F.3S
 y dyddiau eraill
 the.DET.DEF day.N.M.PL others.PRON
 because Julia's mum takes her the other days
- (760) SER: a +/ .
SER: a
aut: and.CONJ
 and...
- (761) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (762) SER: +, dw i (y)n cymryd hi # xx un [//] well@s:cym&eng ddwy (oh)onyn nhw i fod .
SER: dw i yn cymryd hi un well_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT take.V.INFIN she.PRON.F.3S one.NUM well.ADV
 ddwy ohonyn nhw i fod
 two.NUM.F+SM from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P to.PREP be.V.INFIN+SM
 I take her [...] one...well both of them supposedly
- (763) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (764) SER: so@s:cym&eng xx weld sut +// .
SER: so_E^C weld sut
aut: so.ADV see.V.INFIN+SM how.INT
 so [...] see how...
- (765) MYF: oh@s:cym&eng gosh@s:eng .
MYF: oh_E^C gosh^E
aut: oh.IM gosh.IM
 oh gosh

(766) SER: xx .

(767) SER: ond (dy)dy o (ddi)m bad@s:eng o tri o gloch tan chwech .

SER: ond dydy o ddim bad^E o tri
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM bad.ADJ of.PREP three.NUM.M
o gloch tan chwech
of.PREP bell.N.F.SG+SM until.PREP six.NUM

but it's not bad from three o'clock until six

(768) MYF: yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(769) SER: ond heddiw &ə &ə # xx # <dw xx> [//] o'n i yna chwarter i [?] +/ .

SER: ond heddiw dw o'n i yna chwarter
aut: but.CONJ today.ADV be.V.1S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S there.ADV quarter.N.M.SG
i
to.PREP

but today [...] I'm [...] ...I was there at quarter to...

(770) MYF: xxx # holidays@s:cym&eng (y)r ha wan (y)dy .

MYF: holidays^C_E yr ha wan
aut: holiday.N.SG+PL the.DET.DEF summer.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
ydy
be.V.3S.PRES

[...] summer holidays now, isn't it

(771) SER: ydy ydy .

SER: ydy ydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

yes, yes

(772) MYF: yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

(773) SER: so@s:cym&eng <o'n i> [//] fel arfer <mae nhw &d> [//] mae (y)n # dŵad i tŷ ni .

SER: so^C_E o'n i fel arfer mae nhw
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ habit.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P
mae yn dŵad i tŷ ni
be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG we.PRON.1P

so I was...usually they...she comes to our house

- (774) SER: mae [//] dw i (y)n cyfarfod # Julia@s:cym&eng wrth y (y)sbyty +/- .
SER: mae dw i yn cyfarfod Julia_E^C wrth y
aut: be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT meet.V.INFIN name by.PREP the.DET.DEF
 ysbyty
 hospital.N.M.SG
 she...I meet Julia by the hospital
- (775) MYF: oh@s:cym&eng ia # yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C ia yeah_E^C
aut: oh.IM yes.ADV yeah.ADV
 oh yes, yeah
- (776) SER: +, a wedyn dŵad [?] â hi tŷ ni # a wedyn mynd xx [//] hi (y)n.dôl erbyn chwarter wedi pump +/- .
SER: a wedyn dŵad â hi tŷ
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S house.N.M.SG
 ni a wedyn mynd hi yn.dôl erbyn
 we.PRON.1P and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN she.PRON.F.3S unk by.PREP
 chwarter wedi pump
 quarter.N.M.SG after.PREP five.NUM
 and then bring her to our house and then take [...] ...her back by quarter past five
- (777) MYF: +< &=cough .
- (778) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (779) SER: +, i [/] # i (y)r ysbyty .
SER: i i yr ysbyty
aut: to.PREP to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 to...to the hospital
- (780) SER: xx (dy)dy hwnna (ddi)m yn # ry ddrwg hynna .
SER: dydy hwnna ddim yn ry ddrwg
aut: be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM PRT too.ADJ+SM bad.ADJ+SM
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 [...] that's not too bad, that
- (781) MYF: na # na .
MYF: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no

- (782) SER: xx just@s:cym&eng amser ni fynd i park@s:cym&eng rywbeth .
SER: just_E^C amser ni fynd i park_E^C
aut: just.ADV time.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP park.N.SG
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 [...] just time for us to go to the park or something
- (783) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (784) SER: ond heddiw um@s:cym&eng # oedd raid mi fynd i Prestatyn@s:cym&eng .
SER: ond heddiw um_E^C oedd raid mi
aut: but.CONJ today.ADV um.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF
 fynd i Prestatyn_E^C
 go.V.INFIN+SM to.PREP name
 but today, um, I had to go to Prestatyn
- (785) SER: (be)cause@s:eng # <oedd um@s:cym&eng> [/ /] # oedden ni (y)n stripio <(y)r
 &t> [/ /] # yr xx .
SER: because^E oedd um_E^C oedden ni yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
 stripio yr yr
 unk the.DET.DEF the.DET.DEF
 because um, we were stripping the...the [...]
- (786) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
 oh yeah, yeah
- (787) SER: a wedyn o'n i (ddi)m +/ .
SER: a wedyn o'n i ddim
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
 and then I wasn't...
- (788) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (789) SER: +, (ddi)m isio hi o_gwmpas .
SER: ddim isio hi o_gwmpas
aut: not.ADV+SM want.N.M.SG she.PRON.F.3S around.ADV
 didn't want her around

- (790) SER: so@s:cym&eng xxx .
SER: so_E^C
aut: so.ADV
so [...]
- (791) SER: so@s:cym&eng o un o gloch tan chwech (y)ma mae (y)n amser go hir .
SER: so_E^C o un o gloch
aut: so.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP one.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
tan chwech yma mae yn amser go hir
until.PREP six.NUM here.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG rather.ADV long.ADJ
so from one o'clock until six, it's quite a long time
- (792) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae o (y)n_dydy .
MYF: oh_E^C yeah_E^C mae o yn_dydy
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.TAG
oh yeah, it is, isn't it
- (793) SER: (be)cause@s:eng <oedd hi (y)n> [/ /] o'n i (y)n tŷ trwy (y)r pnawn .
SER: because^E oedd hi yn o'n i
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
yn tŷ trwy yr pnawn
PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
because she was...I was in the house all afternoon
- (794) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (795) SER: oedden ni (y)n um@s:cym&eng +/ .
SER: oedden ni yn um_E^C
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP um.IM
we were, um...
- (796) MYF: ++ trio # cadw nhw (y)n +/ .
MYF: trio cadw nhw yn
aut: try.V.INFIN keep.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
trying to keep them...
- (797) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
yes

- (798) SER: [- eng] anyway xxx .
SER: anyway^E
aut: anyway.ADV
 anyway [...]
- (799) MYF: o'n nhw (y)n alright@s:cym&eng ?
MYF: o'n nhw yn alright^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT alright.ADV
 were they alright?
- (800) SER: oedd oedd .
SER: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (801) SER: xx oedd [?] [/] # ond hi oedd gynna i xx xx +/- .
SER: oedd ond hi oedd gynna
aut: be.V.3S.IMPERF but.CONJ she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S
 i xx
 to.PREP unk
 [...] I only had her [...] ...
- (802) MYF: +< oh@s:cym&eng ia .
MYF: oh^C_E ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (803) SER: ond [?] Susanna@s:cym&eng +/- .
SER: ond Susanna^C_E
aut: but.CONJ name
 only Susanna...
- (804) MYF: +< Susanna@s:cym&eng ?
MYF: Susanna^C_E
aut: name
 Susanna?
- (805) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah^C_E
aut: ah.IM
 ah

- (806) SER: yeah@s:cym&eng Helen@s:cym&eng (we)di mynd i [/] i nain arall so@s:cym&eng +... .
SER: yeah_E^C Helen_E^C wedi mynd i i nain
aut: yeah.ADV name after.PREP go.V.INFIN to.PREP to.PREP grandmother.N.F.SG
 arall so_E^C
other.ADJ so.ADV
 yeah, Helen had gone to...to the other grandmother, so...
- (807) MYF: oh@s:cym&eng ah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C ah_E^C
aut: oh.IM ah.IM
 oh, ah
- (808) SER: ond er@s:cym&eng o'n i meddwl +"/ .
SER: ond er_E^C o'n i meddwl
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 but, er, I thought:
- (809) SER: +" oh@s:cym&eng fydd hi (y)n dechrau # cwyno ar_ôl ddipyn .
SER: oh_E^C fydd hi yn dechrau cwyno ar_ôl
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT begin.V.INFIN complain.V.INFIN after.PREP
 ddipyn
unk
 "oh she'll start to complain after a while"
- (810) SER: ond na <oedd hi> [/] oedd hi (y)n dda chwarae teg .
SER: ond na oedd hi oedd hi yn
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 dda chwarae teg
good.ADJ+SM game.N.M.SG fair.ADJ
 but no, she was...she was good, fair play
- (811) MYF: +< yeah@s:cym&eng [?] .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (812) SER: <oedden ni> [?] mynd i gysgu am ryw # tri chwarter +/ .
SER: oedden ni mynd i gysgu am
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP sleep.V.INFIN+SM for.PREP
 ryw tri chwarter
some.PREQ+SM three.NUM.M quarter.N.M.SG
 we went to sleep for about forty-five...

- (813) MYF: +< oh@s:cym&eng do ?
MYF: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
oh did you?
- (814) SER: do .
SER: do
aut: yes.ADV.PAST
yes
- (815) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (816) SER: do so@s:cym&eng # um@s:cym&eng +.. .
SER: do so_E^C um_E^C
aut: yes.ADV.PAST so.ADV um.IM
yes, so, um...
- (817) SER: ond er@s:cym&eng na oedd <hi (y)n> [/] oedd hi (y)n iawn .
SER: ond er_E^C na oedd hi yn
aut: but.CONJ er.IM PRT.NEG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
oedd hi yn iawn
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
but er, no she was...she was alright
- (818) SER: xx +/ .
- (819) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (820) SER: ond <oedden ni> [?] ddim fit@s:cym&eng xx just@s:cym&eng mynd am dro bach
oedd hi mor wlyb .
SER: ond oedden ni ddim fit_E^C
aut: but.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM fit.N.SG.[or].bit.N.SG+SM
just_E^C mynd am dro bach oedd
just.ADV.[or].just.ADJ go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM small.ADJ be.V.3S.IMPERF
hi mor wlyb
she.PRON.F.3S so.ADV wet.ADJ+SM
but we weren't fit [...] just to go for a short walk, it was so wet

- (821) MYF: xx na na oedd o ddim .
MYF: na na oedd o ddim
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 [...] no, no, it wasn't
- (822) SER: +< xx .
- (823) MYF: achos o'n i meddwl +"/ .
MYF: achos o'n i meddwl
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 because I thought:
- (824) MYF: +" wna i mynd i_lawr i (y)r # pentre # a [/] # ac yn_ôl .
MYF: wna i mynd i_lawr i yr
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN down.ADV to.PREP the.DET.DEF
 pentre a ac yn_ôl
 village.N.M.SG and.CONJ and.CONJ back.ADV
 "I'll go down to the village and..and back"
- (825) MYF: ond xx # ddim [?] teimlo fel mynd .
MYF: ond ddim teimlo fel mynd
aut: but.CONJ not.ADV+SM feel.V.INFIN like.CONJ go.V.INFIN
 but [...] didn't feel like going
- (826) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (827) MYF: <<o'n i> [?] wedi meddwl gofyn i> [//] # ddylai fi wedi gofyn i
 Howard@s:cym&eng wneud paned i ni fan (y)na .
MYF: o'n i wedi meddwl gofyn i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP think.V.INFIN ask.V.INFIN to.PREP
 ddylai fi wedi gofyn i Howard_E^C
 ought.to.V.3S.IMPERF+SM I.PRON.1S+SM after.PREP ask.V.INFIN to.PREP name
 wneud paned i ni fan yna
 make.V.INFIN+SM cupful.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I'd thought of asking...I should have asked Howard to make us a cuppa there
- (828) SER: xx .
- (829) SER: byddan ni angen paned ar_ôl sgwrsio xx &=laugh .
SER: byddan ni angen paned ar_ôl sgwrsio
aut: be.V.3P.FUT we.PRON.1P need.N.M.SG cupful.N.M.SG after.PREP chat.V.INFIN
 we'll need a cuppa after chatting xx

- (830) MYF: +< &=laugh .
- (831) MYF: <dach chi ddim> [?] # wedi # clywed ddim.byd am # xx am y # cynhebrwng ?
MYF: dach chi ddim wedi clywed ddim.byd
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN nothing.ADV+SM
 am am y cynhebrwng
 for.PREP for.PREP the.DET.DEF unk
 you haven't heard anything about xx, about the funeral?
- (832) SER: oh@s:cym&eng <mae o> [/] oedd o (y)n papur .
SER: oh_E^C mae o oedd o yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 papur
 paper.N.M.SG
 oh, it's...it was in the paper
- (833) SER: dydd Mawrth .
SER: dydd Mawrth
aut: day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 Tuesday
- (834) MYF: dydd Mawrth xx +/- .
MYF: dydd Mawrth
aut: day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 Tuesday [...] ...
- (835) SER: hanner (we)di dau .
SER: hanner wedi dau
aut: half.N.M.SG after.PREP two.NUM.M
 half past two
- (836) MYF: yn y pnawn ?
MYF: yn y pnawn
aut: in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 in the afternoon?
- (837) SER: yn y crem@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yn y crematorium@s:cym&eng xx .
SER: yn y crem_E^C yeah_E^C yn y crematorium_E^C
aut: in.PREP the.DET.DEF unk yeah.ADV in.PREP the.DET.DEF crematorium.N.SG
 in the crem yeah, in the crematorium [...]
- (838) MYF: +< oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (839) MYF: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng yn y crem@s:cym&eng ?
MYF: oh_E^C just_E^C yn y crem_E^C
aut: oh.IM just.ADV in.PREP the.DET.DEF unk
 oh, just in the crem?
- (840) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (841) MYF: oh@s:cym&eng ie ?
MYF: oh_E^C ie
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (842) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (843) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (844) SER: ie um@s:cym&eng +/- .
SER: ie um_E^C
aut: yes.ADV um.IM
 yes, um...
- (845) MYF: xx just@s:cym&eng dibynnu +/- .
MYF: just_E^C dibynnu
aut: just.ADV depend.V.INFIN
 [...] just depends...
- (846) MYF: achos um@s:cym&eng # mae Sian@s:cym&eng o_gwmpas +/- .
MYF: achos um_E^C mae Sian_E^C o_gwmpas
aut: because.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name around.ADV
 because, um, Sian's around...
- (847) MYF: well@s:cym&eng mae (y)n dŵad i_fyny dydd Mawrth i lle Carol@s:cym&eng dw i meddwl .
MYF: well_E^C mae yn dŵad i_fyny dydd Mawrth
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN up.ADV day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 i lle Carol_E^C dw i meddwl
aut: to.PREP place.N.M.SG name be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 well, she's coming up on Tuesday to Carol's I think

- (848) SER: +< yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (849) SER: ie .
 SER: ie
 aut: yes.ADV
 yes
- (850) MYF: dw (ddi)m gwybod os bydd y pethau wedi newid dach chi (y)n gweld .
 MYF: dw ddim gwybod os bydd y
 aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF
 pethau wedi newid dach chi yn gweld
 things.N.M.PL after.PREP change.V.INFIN be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT see.V.INFIN
 I don't know if things will have changed, you see
- (851) SER: yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
 yeah
- (852) MYF: a [/] # a # o'n isio # cyfarfod rywbryd .
 MYF: a a o'n isio cyfarfod rywbryd
 aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG meet.V.INFIN at_some_stage.ADV+SM
 and...and I wanted to meet sometime
- (853) MYF: a mae cyfnither fi # yn Conwy@s:eng hefyd +/ .
 MYF: a mae cyfnither fi yn Conwy^E hefyd
 aut: and.CONJ be.V.3S.PRES cousin.N.F.SG I.PRON.1S+SM in.PREP name also.ADV
 and my cousin's in Conwy too...
- (854) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 SER: oh_E^C yeah_E^C
 aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (855) MYF: +, er@s:cym&eng <dydd &s> [/] xx o dydd &s[U+0268]n [/] Sul tan dydd Gwener .
 MYF: er_E^C dydd o dydd Sul tan dydd
 aut: er.IM day.N.M.SG of.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG until.PREP day.N.M.SG
 Gwener
 Friday.N.F.SG
 er, [...] from Sunday until Friday

- (856) SER: ia .
 SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (857) MYF: <mind@s:eng you@s:eng> [?] hwyrach # dydd Mawrth bydd hi (y)n iawn .
 MYF: mind^E you^E hwyrach dydd Mawrth bydd
aut: mind.N.SG you.PRON.SUB.2SP perhaps.ADV day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.3S.FUT
 hi yn iawn
she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 mind you, perhaps it'll be alright on Tuesday
- (858) SER: ie .
 SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (859) MYF: achos # you@s:eng know@s:eng os mae Sian@s:cym&eng yn mynd i Caernarfon@s:cym&eng wneith hi +// .
 MYF: achos you^E know^E os mae Sian^C_E yn
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ be.V.3S.PRES name PRT
 mynd i Caernarfon^C_E wneith hi
go.V.INFIN to.PREP name do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 because you know, if Sian goes to Caernarfon, she'll...
- (860) MYF: <dw (ddi)m (y)n> [?] meddwl wneith hi dŵad ffordd yma dydd Mawrth .
 MYF: dw ddim yn meddwl wneith hi
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
 dŵad ffordd yma dydd Mawrth
come.V.INFIN way.N.F.SG here.ADV day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG
 I don't think she'll come this way on Tuesday
- (861) MYF: dw (ddi)m yn meddwl anyway@s:eng .
 MYF: dw ddim yn meddwl anyway^E
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN anyway.ADV
 I don't think so anyway
- (862) SER: na .
 SER: na
aut: no.ADV
 no
- (863) SER: na os (y)dy ond yn cyrraedd +/ .
 SER: na os ydy ond yn cyrraedd
aut: no.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES but.CONJ PRT arrive.V.INFIN
 no, if she only arrives...

- (864) MYF: +< um@s:cym&eng [?] +.. .
MYF: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (865) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
yes
- (866) SER: &d dod i_fyny dydd Mawrth mae ?
SER: dod i_fyny dydd Mawrth mae
aut: come.V.INFIN up.ADV day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.3S.PRES
she's coming up on Tuesday?
- (867) MYF: ia mae (y)n meddwl bydd o dydd Mawrth erbyn iddi dŵad i_fyny .
MYF: ia mae yn meddwl bydd o dydd
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT think.V.INFIN be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S day.N.M.SG
Mawrth erbyn iddi dŵad i_fyny
Tuesday.N.M.SG by.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S come.V.INFIN up.ADV
yes, she thinks it'll be Tuesday by the time she comes up
- (868) SER: +< ie so@s:cym&eng bydd hi (y)n +// .
SER: ie so_E^C bydd hi yn
aut: yes.ADV so.ADV be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
yes, so she'll...
- (869) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (870) MYF: achos [?] # <mae wedi> [/] &=laugh mae yn y côr (y)ma .
MYF: achos mae wedi mae yn y
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF
côr yma
choir.N.M.SG here.ADV
because she has...she's in this choir
- (871) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (872) MYF: ac er@s:cym&eng # mae wedi cael job@s:cym&eng o (y)r secretary@s:eng .
MYF: ac er_E^C mae wedi cael job_E^C o yr
aut: and.CONJ er.IM be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN job.N.SG of.PREP the.DET.DEF
 secretary^E
 secretary.N.SG
 and, er, she's had the job of secretary
- (873) SER: oh@s:cym&eng God@s:eng .
SER: oh_E^C God^E
aut: oh.IM name
 oh God
- (874) MYF: &=cough a mae &=cough gorfod um@s:cym&eng # er@s:cym&eng +// .
MYF: a mae gorfod um_E^C er_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES have_to.V.INFIN um.IM er.IM
 and she has to, um, er...
- (875) MYF: mae nhw yn mynd i Llundain i weld sioe +/ .
MYF: mae nhw yn mynd i Llundain i
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP London.N.F.SG.PLACE to.PREP
 weld sioe
 see.V.INFIN+SM show.N.F.SG
 they're going to London to see a show...
- (876) SER: oh@s:cym&eng ia ?
SER: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (877) MYF: +, a # &s aros # dros nos .
MYF: a aros dros nos
aut: and.CONJ wait.V.INFIN over.PREP+SM night.N.F.SG
 and staying overnight
- (878) MYF: xx oh@s:cym&eng xx byddan [?] nhw (y)n aros dros nos .
MYF: oh_E^C byddan nhw yn aros dros nos
aut: oh.IM be.V.3P.FUT they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN over.PREP+SM night.N.F.SG
 xx [...] oh [...] they'll be staying overnight
- (879) MYF: na neu just@s:cym&eng mynd i Llundain .
MYF: na neu just_E^C mynd i Llundain
aut: no.ADV or.CONJ just.ADV go.V.INFIN to.PREP London.N.F.SG.PLACE
 no, or just going to London

- (880) SER: +< yeah@s:cym&eng (be)cause@s:eng (dy)dy o (ddi)m mor bell +/ .
SER: yeah_E^C because^E dydy o ddim mor
aut: yeah.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.ADV
 bell
 far.ADJ+SM
 yeah, because it's not so far...
- (881) MYF: +< xx sure@s:cym&eng iawn .
MYF: sure_E^C iawn
aut: sure.ADJ very.ADV
 [...] very sure
- (882) MYF: mae ddim mor bell .
MYF: mae ddim mor bell
aut: be.V.3S.PRES not.ADV+SM so.ADV far.ADJ+SM
 it's not so far
- (883) SER: +< na .
SER: na
aut: no.ADV
 no
- (884) SER: na tydy o (ddi)m fath â ni .
SER: na tydy o ddim fath
aut: no.ADV unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM type.N.F.SG+SM
 â ni
 as.PREP we.PRON.1P
 no, it's not like us
- (885) MYF: +< na xxx ddim yn meddwl .
MYF: na ddim yn meddwl
aut: no.ADV not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 no [...] didn't think
- (886) SER: na .
SER: na
aut: no.ADV
 no
- (887) MYF: hwyrach na just@s:cym&eng mynd a dŵad yn ôl mae nhw .
MYF: hwyrach na just_E^C mynd a dŵad yn ôl
aut: late.ADJ.COMP than.CONJ just.ADV go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN back.ADV
 mae nhw
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 perhaps they're just going and coming back

- (888) MYF: xx sure@s:cym&eng iawn anyway@s:eng .
MYF: sure_E^C iawn anyway^E
aut: sure.ADJ very.ADV anyway.ADV
 [...] very sure anyway
- (889) SER: +< ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (890) MYF: mae hi (y)n gorfod wneud yr um@s:cym&eng +/- .
MYF: mae hi yn gorfod wneud yr
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 um_E^C
 um.IM
 she has to do the um...
- (891) SER: ++ trefniadau .
SER: trefniadau
aut: arrangements.N.M.PL.[or].sorts.N.M.PL
 organisation
- (892) MYF: trefniadau &=gasp .
MYF: trefniadau
aut: arrangements.N.M.PL.[or].sorts.N.M.PL
 organisation
- (893) MYF: a mae (y)n gael job@s:cym&eng oedd hi (y)n deud .
MYF: a mae yn gael job_E^C oedd hi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN+SM job.N.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 yn deud
 PRT say.V.INFIN
 and she's finding it difficult, she was saying
- (894) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (895) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (896) MYF: xx fedri di (ddi)m +// .
MYF: fedri di ddim
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM
 [...] you can't...
- (897) MYF: mae (y)r pobl i_ffwrdd .
MYF: mae yr pobl i_ffwrdd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG out.ADV
 people are away
- (898) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (899) MYF: a <fedri di (ddi)m xx> [//] <mae (y)r> [//] wneith rhei ddim wneud eu meddwl xx [//] fyny be mae nhw isio (e)i wneud a +.. .
MYF: a fedri di ddim mae
aut: and.CONJ be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM be.V.3S.PRES
 yr wneith rhei ddim wneud eu
 that.PRON.REL do.V.3S.FUT+SM some.PRON not.ADV+SM make.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P
 meddwl fyny be mae nhw isio ei
 think.V.INFIN up.ADV what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S
 wneud a
 make.V.INFIN+SM and.CONJ
 and you can't [...] ...the...some won't make their minds up what they want to do and...
- (900) SER: +< xx .
- (901) MYF: a <raid nhw gael> [//] mae nhw isio # pedwar_deg_dau i gael # sort@s:cym&eng of@s:eng rywbeth off@s:cym&eng a ↑an [//] llenwi bus@s:cym&eng .
MYF: a raid nhw gael mae
aut: and.CONJ necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P get.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
 nhw isio pedwar_deg_dau i gael sort^C_E of^E
 they.PRON.3P want.N.M.SG unk to.PREP get.V.INFIN+SM sort.N.SG of.PREP
 rywbeth off^C_E a llenwi bus^C_E
 something.N.M.SG+SM off.PREP and.CONJ fill.V.INFIN bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 and they have to get...they want forty-two to get, sort of, something off and to fill a bus
- (902) SER: +< xx llenwi (y)r ↑ +// .
SER: llenwi yr
aut: fill.V.INFIN the.DET.DEF
 [...] fill the...

- (903) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (904) MYF: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .
MYF: so_E^C um_E^C
aut: so.ADV um.IM
 so um...
- (905) SER: ew fedra i (ddi)m diodde trio trefnu xx .
SER: ew fedra i ddim diodde trio
aut: oh.IM be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM unk try.V.INFIN
 trefnu
 arrange.V.INFIN
 God, I can't stand trying to organise [...]
- (906) MYF: xx dw meddwl bod nhw yn aros oedd hi (y)n deud .
MYF: dw meddwl bod nhw yn aros oedd
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN be.V.3S.IMPERF
 hi yn deud
 she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 [...] I think they are staying, she was saying
- (907) MYF: yeah@s:cym&eng &s gynnyn nhw rywle i aros oedd hi (y)n deud hefyd .
MYF: yeah_E^C gynnyn nhw rywle i aros
aut: yeah.ADV unk they.PRON.3P somewhere.N.M.SG+SM to.PREP wait.V.INFIN
 oedd hi yn deud hefyd
 be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN also.ADV
 yeah they have somewhere to stay, she was saying, too
- (908) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (909) MYF: yeah@s:cym&eng dyna ni .
MYF: yeah_E^C dyna ni
aut: yeah.ADV that_is.ADV we.PRON.1P
 yeah that's it
- (910) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (911) MYF: mae job@s:cym&eng hwnna dydy .
MYF: mae job_E^C hwnna dydy
aut: be.V.3S.PRES job.N.SG that.ADJ.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 it's difficult, that, isn't it
- (912) SER: yndy yndy .
SER: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (913) MYF: ac er@s:cym&eng ond oedd hi deud bod yr hogyn sy (y)n #
 conduct.io@s:eng+cym nhw # right@s:cym&eng dda (y)n_de .
MYF: ac er_E^C ond oedd hi deud bod
aut: and.CONJ er.IM but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S say.V.INFIN be.V.INFIN
 yr hogyn sy yn conduct.io_C^{E+} nhw right_E^C
 the.DET.DEF lad.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT conduct.N.SG they.PRON.3P right.ADJ
 dda yn_de
 good.ADJ+SM isn't_it.IM
 and er, but she was saying that the lad who conducts them is quite good, you know
- (914) SER: mmm@s:cym&eng ie .
SER: mmm_E^C ie
aut: mmm.IM yes.ADV
 mm, yes
- (915) MYF: er@s:cym&eng &gn mab i (y)r gweinidog mae o hefyd +/ .
MYF: er_E^C mab i yr gweinidog mae o
aut: er.IM son.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF minister.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 hefyd
 also.ADV
 er, the minister's son, he too is...
- (916) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SER: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (917) MYF: +, (y)r un fath &=laugh um@s:cym&eng +// .
MYF: yr un fath um_E^C
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM um.IM
 the same, um...
- (918) MYF: oh@s:cym&eng Simp(son)@s:cym&eng [//] Simpson@s:cym&eng ydy o ?
MYF: oh_E^C Simpson_E^C Simpson_E^C ydy o
aut: oh.IM name name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 oh is he Simp...Simpson?

- (919) SER: +< yeah@s:cym&eng &m &d # xx [//] gweinidog (y)dy [/] # (y)dy tad
Lloyd@s:cym&eng ?
SER: yeah_E^C gweinidog ydy ydy tad Lloyd_E^C
aut: yeah.ADV minister.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES father.N.M.SG name
yeah [...] is Lloyd's father a minister?
- (920) MYF: pardon@s:cym&eng ?
MYF: pardon_E^C
aut: pardon.SV.INFIN
pardon?
- (921) SER: Lloyd@s:cym&eng sy (y)n arwain côr xx ?
SER: Lloyd_E^C sy yn arwain côr
aut: name be.V.3S.PRES.REL PRT lead.V.INFIN choir.N.M.SG
Lloyd who conducts choir [...] ?
- (922) MYF: no@s:eng no@s:eng [?] meddwl am um@s:cym&eng # Simpson@s:cym&eng
um@s:cym&eng +/ .
MYF: no_E^E no_E^E meddwl
aut: no.ADV no.ADV thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
am um_E^C Simpson_E^C um_E^C
for.PREP um.IM name um.IM
no, no, thinking about, um, Simpson, um...
- (923) SER: ie &d oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae gynno fo +/ .
SER: ie oh_E^C yeah_E^C mae gynno fo
aut: yes.ADV oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
yes, oh yeah, he's got...
- (924) MYF: Hywel_Simp(son)@s:cym&eng # ei mab o (y)n_de .
MYF: Hywel_Simpson_E^C ei mab o yn_de
aut: name his.ADJ.POSS.M.3S son.N.M.SG he.PRON.M.3S isn't_it.IM
Hywel Simp...his son, isn't it
- (925) SER: (oe)s gyn ei fab o gôr xx +//?
SER: oes gyn ei fab o
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S son.N.M.SG+SM of.PREP
gôr
choir.N.M.SG+SM
does his son have a choir [...] ..?

(926) SER: oes (be)cause@s:eng mae xx [//] # côr lawr yn Gaerdydd yeah@s:cym&eng ?

SER: oes because^E mae côr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF because.CONJ be.V.3S.PRES choir.N.M.SG
 lawr yn Gaerdydd yeah^C_E
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM yeah.ADV
 yes, because a choir's [?] down in Cardiff, yeah?

(927) MYF: mae o # wneud yn dda (y)n_dydy .

MYF: mae o wneud yn dda yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES of.PREP make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM be.V.3S.PRES.TAG
 he's doing well, isn't he

(928) SER: yndy yndy .

SER: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes

(929) MYF: ydy mae o wneud yn dda .

MYF: ydy mae o wneud yn dda
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES of.PREP make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM
 yes, he's doing well

(930) SER: ydy # ydy .

SER: ydy ydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yes, yes

(931) MYF: Goronwy@s:cym&eng .

MYF: Goronwy^C_E
aut: name
 Goronwy

(932) SER: &gɔ &gɔ &di .

(933) MYF: Goronwy@s:cym&eng yd(y) +//?

MYF: Goronwy^C_E ydy
aut: name be.V.3S.PRES
 Goronwy is..?

(934) MYF: na dim Goronwy@s:cym&eng .

MYF: na dim Goronwy^C_E
aut: no.ADV not.ADV name
 no, not Goronwy

- (935) MYF: Goronwy@s:cym&eng ydy [?] ?
MYF: Goronwy_E^C ydy
aut: name be.V.3S.PRES
 Goronwy is he?
- (936) SER: rywbeth fel (yn)a .
SER: rywbeth fel yna
aut: something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 something like that
- (937) SER: (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
SER: ddim yn sure_E^C
aut: not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 not sure
- (938) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (939) SER: dw byth yn cofio (e)u henwau nhw .
SER: dw byth yn cofio eu henwau
aut: be.V.1S.PRES never.ADV PRT remember.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P names.N.M.PL+H
nhw
they.PRON.3P
 I never remember their names
- (940) MYF: yeah@s:cym&eng dw meddwl na Goronwy@s:cym&eng ydy o (y)n_de .
MYF: yeah_E^C dw meddwl na Goronwy_E^C ydy
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN (n)or.CONJ name be.V.3S.PRES
o yn_de
he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 yeah, I think he is Goronwy, isn't he
- (941) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (942) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (943) MYF: &=cough mae o wneud right@s:cym&eng dda dw meddwl .
MYF: mae o wneud right^C_E dda dw
aut: be.V.3S.PRES of.PREP make.V.INFIN+SM right.ADJ good.ADJ+SM be.V.1S.PRES
 meddwl
 think.V.INFIN
 he's doing quite well, I think
- (944) SER: yndy .
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (945) SER: fo sy (y)n byw yn Gaerdydd yeah@s:cym&eng ?
SER: fo sy yn byw yn Gaerdydd
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.REL PRT live.V.INFIN in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM
 yeah^C_E
 yeah.ADV
 it's him who's living in Cardiff, yeah?
- (946) SER: mae raid .
SER: mae raid
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 it must be
- (947) MYF: well@s:cym&eng # dw (ddi)m gwybod os mae (y)n # byw yna wan .
MYF: well^C_E dw ddim gwybod os mae yn
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES PRT
 byw yna wan
 live.V.INFIN there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 well, I don't know if he's living there now
- (948) MYF: achos mae (y)n # lecturer@s:eng yn um@s:cym&eng # Caerfyrddin yndy [?] .
MYF: achos mae yn lecturer^E yn um^C_E
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP lecturer.N.SG PRT.[or].in.PREP um.IM
 Caerfyrddin yndy
 Carmarthen.NAME.PLACE be.V.3S.PRES.EMPH
 because he's a lecturer in, um, Carmarthen, isn't he
- (949) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh

- (950) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (951) MYF: oh@s:cym&eng dw feddwl xx +/- .
MYF: oh_E^C dw feddwl
aut: oh.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM
oh I think [...] ...
- (952) SER: <fo &s> [/] fo ddaru briodi ?
SER: fo fo ddaru briodi
aut: he.PRON.M.3S he.PRON.M.3S do.V.123SP.PAST marry.V.INFIN+SM
was it him who got married?
- (953) MYF: na .
MYF: na
aut: no.ADV
no
- (954) SER: oh@s:cym&eng na dim yfo &s xx +/-?
SER: oh_E^C na dim yfo
aut: oh.IM no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV he.PRON
oh no, it's not him [...] ..?
- (955) MYF: na mae (y)n engaged@s:eng yn_dydy .
MYF: na mae yn engaged_E^E yn_dydy
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT engage.V.PASTPART be.V.3S.PRES.TAG
no, he's engaged, isn't he
- (956) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (957) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (958) SER: dw i (ddi)m yn er@s:cym&eng +/- .
SER: dw i ddim yn er_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP er.IM
I'm not, er...

- (959) MYF: yeah@s:cym&eng (y)r llall oedd [?] (we)di priodi (y)n_de .
MYF: yeah_E^C yr llall oedd wedi priodi
aut: yeah.ADV the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.IMPERF after.PREP marry.V.INFIN
 yn_de
 isn't_it.IM
 yeah it's the other who got married, isn't it
- (960) MYF: <y hyna bysai fo> [?] # ella .
MYF: y hyna bysai fo ella
aut: the.DET.DEF there.ADV+H finger.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S maybe.ADV
 he'd be the oldest perhaps
- (961) SER: &d <dw i (y)n> [/] deud y gwir +/ .
SER: dw i yn deud y gwir
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 I'm...to tell the truth...
- (962) MYF: Pwyll@s:cym&eng dw i meddwl (y)dy (y)r llall .
MYF: Pwyll_E^C dw i meddwl ydy yr llall
aut: name be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON
 I think the other one's Pwyll
- (963) SER: +< oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (964) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # ie .
SER: oh_E^C yeah_E^C ie
aut: oh.IM yeah.ADV yes.ADV
 oh yeah, yes
- (965) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (966) SER: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng +/ .
SER: dw i ddim yn sure_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure...

- (967) SER: (be)cause@s:eng xx nhw ddim (we)di cael eu dwyn i_fyny ffordd hyn # &t <ti (ddi)m yn cael> [/]/ # ond Elai(ne)@s:cym&eng [/] Elaine@s:cym&eng really@s:eng dan ni (y)n nabod de .

SER: because^E nhw ddim wedi cael
aut: because.CONJ they.PRON.3P nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 eu dwyn i_fyny ffordd hyn
 their.ADJ.POSS.3P take.V.INFIN.[or].hillock.N.M.SG+SM up.ADV way.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP
 ti ddim yn cael ond Elaine^C_E Elaine^C_E really^E
 you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN but.CONJ name name real.ADJ+ADV
 dan ni yn nabod de
 be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT know_someone.V.INFIN be.IM+SM

because [...] they weren't brought up this way, you don't get...we only know Elai...Elaine, really, isn't it

- (968) MYF: +< na dach chi (ddi)m yn nabod xx ry dda .

MYF: na dach chi ddim yn nabod
aut: no.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
 ry dda
 too.ADJ+SM good.ADJ+SM

no, you don't know [...] too well

- (969) MYF: ia yeah@s:cym&eng .

MYF: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes, yeah

- (970) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (971) MYF: yeah@s:cym&eng mae hi wedi gorffen wan dydy .

MYF: yeah^C_E mae hi wedi gorffen
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP complete.V.INFIN
 wan dydy
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG

yeah, she's finished now, hasn't she

- (972) MYF: mae wedi gael ei um@s:cym&eng # gradd yn_dydy .

MYF: mae wedi gael ei um^C_E gradd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S um.IM degree.N.MF.SG
 yn_dydy
 be.V.3S.PRES.TAG

she's gotten her degree, hasn't she

- (973) SER: yndy +! ?
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 has she?
- (974) MYF: yndy .
MYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (975) SER: (y)dy (we)di bod (y)na ers tair blynedd +! ?
SER: ydy wedi bod yna ers tair blynedd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN there.ADV since.PREP three.NUM.F years.N.F.PL
 has she been there for three years?
- (976) MYF: yndy .
MYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (977) MYF: neu dwy flynedd xx .
MYF: neu dwy flynedd
aut: or.CONJ two.NUM.F years.N.F.PL+SM
 or two years [...]
- (978) SER: dwy faswn i ddeud yeah@s:cym&eng ?
SER: dwy faswn i ddeud yeah^C_E
aut: two.NUM.F be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM yeah.ADV
 two I'd say, yeah?
- (979) MYF: dwy dw meddwl .
MYF: dwy dw meddwl
aut: two.NUM.F be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 two I think
- (980) SER: ie dwy .
SER: ie dwy
aut: yes.ADV two.NUM.F
 yes, two
- (981) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (982) SER: be mae mynd i wneud ?
SER: be mae mynd i wneud
aut: what.INT be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 what's she going to do?
- (983) MYF: well@s:cym&eng oedd hi deud mae ddim yn wneud dim byd am flwyddyn [/]
 well@s:cym&eng &n just@s:cym&eng sort@s:cym&eng of@s:eng cymryd +/ .
MYF: well_E^C oedd hi deud mae ddim yn
aut: well.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S say.V.INFIN be.V.3S.PRES not.ADV+SM PRT
 wneud dim byd am flwyddyn well_E^C just_E^C sort_E^C
 make.V.INFIN+SM nothing.ADV for.PREP year.N.F.SG+SM well.ADV just.ADV sort.N.SG
 of^E cymryd
 of.PREP take.V.INFIN
 well, she was saying, she's not doing anything for a yea...well, just sort of taking...
- (984) SER: ++ &r rywbeth xx dros dro .
SER: rywbeth dros dro
aut: something.N.M.SG+SM over.PREP+SM turn.N.M.SG+SM
 [...] something temporary
- (985) MYF: +, year@s:eng out@s:eng er@s:cym&eng er@s:cym&eng am flwyddyn .
MYF: year^E out^E er_E^C er_E^C am flwyddyn
aut: year.N.SG out.ADV er.IM er.IM for.PREP year.N.F.SG+SM
 a year out, er, er, for a year
- (986) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (987) MYF: um@s:cym&eng # achos mae isio mynd i +/ .
MYF: um_E^C achos mae isio mynd i
aut: um.IM because.CONJ be.V.3S.PRES want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
 um, because she wants to go to...
- (988) MYF: dw meddwl mae [/] bysai (y)n licio mynd ymlaen <efo (e)i> [/] # efo (e)i
 llais xx .
MYF: dw meddwl mae bysai yn licio
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES finger.V.3S.IMPERF PRT like.V.INFIN
 mynd ymlaen efo ei efo ei
 go.V.INFIN forward.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 llais
 voice.N.M.SG
 I think she's...she'd like to go on with her...with her voice [...]

- (989) SER: efo canu ?
SER: efo canu
aut: with.PREP sing.V.INFIN
 with the singing?
- (990) MYF: canu yeah@s:cym&eng .
MYF: canu yeah_E^C
aut: sing.V.INFIN yeah.ADV
 singing, yeah
- (991) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (992) MYF: yeah@s:cym&eng <dw meddwl> [?] .
MYF: yeah_E^C dw meddwl
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 yeah, I think so
- (993) SER: <fath â ddaru> [/] um@s:cym&eng # mae peth (y)na tydy um@s:cym&eng #
 oh@s:cym&eng # &a Angharad@s:cym&eng [/] um@s:cym&eng # Elin_Angharad@s:cym&eng
 yeah@s:cym&eng ?
SER: fath â ddaru um_E^C mae peth yna
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ do.V.123SP.PAST um.IM be.V.3S.PRES thing.N.M.SG there.ADV
tydy um_E^C oh_E^C Angharad_E^C um_E^C Elin_Angharad_E^C yeah_E^C
unk um.IM oh.IM name um.IM name yeah.ADV
 like, um...what's her name is, isn't she, um, oh, Angharad...um, Elin Angharad, yeah?
- (994) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (995) SER: +< Elin@s:cym&eng xx merch um@s:cym&eng +/ .
SER: Elin_E^C merch um_E^C
aut: name girl.N.F.SG um.IM
 Elin [...] daughter of um...
- (996) MYF: yeah@s:cym&eng (dd)aru hi mynd i Llundain yn.do .
MYF: yeah_E^C ddaru hi mynd i Llundain
aut: yeah.ADV do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP London.N.F.SG.PLACE
yn.do
wasn't.it.IM
 yeah, she went to London, didn't she

- (997) SER: do do .
SER: do do
aut: *yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST*
 yes, yes
- (998) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (999) SER: um@s:cym&eng a dw (ddi)m (we)di gweld Carly@s:cym&eng ers +/ .
SER: um_E^C a dw ddim wedi gweld Carly_E^C
aut: *um.IM and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN name*
 ers
since.PREP
 um, and I haven't seen Carly for...
- (1000) MYF: (y)dy dal # yn Llundain yndy ?
MYF: ydy dal yn Llundain yndy
aut: *be.V.3S.PRES still.ADV PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE be.V.3S.PRES.EMPH*
 she's still in London, is she?
- (1001) SER: +< xxx +/ .
- (1002) SER: yndy dw meddwl .
SER: yndy dw meddwl
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES think.V.INFIN*
 yes, I think so
- (1003) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (1004) SER: dw i (ddi)m (we)di gweld +/ .
SER: dw i ddim wedi gweld
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN*
 I haven't seen...
- (1005) MYF: (dd)aru hi mynd syth i hwnna (y)n.do .
MYF: ddaru hi mynd syth i hwnna
aut: *do.V.123SP.PAST she.PRON.F.3S go.V.INFIN straight.ADJ to.PREP that.PRON.DEM.M.SG*
 yn_do
wasn't_it.IM
 she went straight to that, didn't she

- (1006) SER: +< do .
SER: do
aut: yes.ADV.PAST
yes
- (1007) SER: do ddaru [/] <ddaru er@s:cym&eng> [/] # ddaru +// .
SER: do ddaru ddaru ddaru er_E^C ddaru
aut: yes.ADV.PAST do.V.123SP.PAST do.V.123SP.PAST er.IM do.V.123SP.PAST
yes...
- (1008) MYF: +< mmm@s:cym&eng # um@s:cym&eng oedd hi <(y)n wneud> [//] wedi wneud
right@s:cym&eng dda .
MYF: mmm_E^C um_E^C oedd hi yn wneud wedi
aut: mmm.IM um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM after.PREP
wneud right_E^C dda
make.V.INFIN+SM right.ADJ good.ADJ+SM
mm, um, she was doing...did quite well
- (1009) SER: ddaru Gwion@s:cym&eng # mynd i Llundain a [/] a gweld nhw yn Llundain .
SER: ddaru Gwion_E^C mynd i Llundain a
aut: do.V.123SP.PAST name go.V.INFIN to.PREP London.N.F.SG.PLACE and.CONJ
a gweld nhw yn Llundain
and.CONJ see.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
Gwion went to London and...and saw them, in London
- (1010) MYF: +< oh@s:cym&eng do +! ?
MYF: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
oh did he?
- (1011) SER: ac oedd hi mynd am er@s:cym&eng cyfweliad # um@s:cym&eng # y diwrnod oedd
Gwion@s:cym&eng # xx gweld nhw (y)n Llundain .
SER: ac oedd hi mynd am er_E^C cyfweliad
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN for.PREP er.IM interview.N.M.SG
um_E^C y diwrnod oedd Gwion_E^C gweld nhw
um.IM the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name see.V.INFIN they.PRON.3P
yn Llundain
PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
and she was going for an interview, um, the day Gwion [...] seeing them in London
- (1012) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah

- (1013) SER: oedd hi mynd am cyfweiliad .
SER: oedd hi mynd am cyfweiliad
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN for.PREP interview.N.M.SG*
she was going for an interview
- (1014) SER: a wedyn <daru um@s:cym&eng> [/] # daru ni weld hi wedyn .
SER: a wedyn daru um^C_E daru ni weld
aut: *and.CONJ afterwards.ADV unk um.IM unk we.PRON.1P see.V.INFIN+SM*
hi **wedyn**
she.PRON.F.3S afterwards.ADV
and then, um, we saw her afterwards
- (1015) SER: a dyma hi (y)n deud oedd hi [?] cael ei [/] ei [/] ei er@s:cym&eng +/ .
SER: a dyma hi yn deud oedd hi
aut: *and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
cael **ei** **ei** **ei** **er**^C_E
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S er.IM
and she said she'd been, er...
- (1016) MYF: ++ [- eng] accepted .
MYF: accepted^E
aut: *accept.V.INFIN+AV*
accepted
- (1017) SER: ie .
SER: ie
aut: *yes.ADV*
yes
- (1018) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
yeah
- (1019) SER: ddaru nhw cymryd hi .
SER: ddaru nhw cymryd hi
aut: *do.V.123SP.PAST they.PRON.3P take.V.INFIN she.PRON.F.3S*
they took her
- (1020) MYF: +< oh@s:cym&eng [?] .
MYF: oh^C_E
aut: *oh.IM*
oh

- (1021) SER: ac er@s:cym&eng # so@s:cym&eng um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
SER: ac er_E^C so_E^C um_E^C yeah_E^C
aut: and.CONJ er.IM so.ADV um.IM yeah.ADV
 and er, so um, yeah
- (1022) SER: er@s:cym&eng mae gynni llais beautiful@s:eng xx .
SER: er_E^C mae gynni llais beautiful_E^E
aut: er.IM be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S voice.N.M.SG beautiful.ADJ
 er, she's got a beautiful voice [...]
- (1023) MYF: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mm, mm
- (1024) SER: +< gynni [?] llais da .
SER: gynni llais da
aut: with.her.PREP+PRON.F.3S voice.N.M.SG good.ADJ
 she's got a good voice
- (1025) MYF: dw i sure@s:cym&eng bydd hi +// .
MYF: dw i sure_E^C bydd hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S
 I'm sure she'll...
- (1026) MYF: mae (y)n edrych fel opera@s:cym&eng singer@s:eng (y)n_dydy .
MYF: mae yn edrych fel opera_E^C singer_E^E yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN like.CONJ opera.N.SG singer.N.SG be.V.3S.PRES.TAG
 she looks like an opera singer, doesn't she
- (1027) SER: ydy mae tydy .
SER: ydy mae tydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES unk
 yes, she does, doesn't she
- (1028) MYF: <you@s:eng know@s:eng mae> [?] +... .
MYF: you_E^E know_E^E mae
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be.V.3S.PRES
 you know she's...
- (1029) SER: +< ydy .
SER: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes

- (1030) SER: a dw [/] &d dw i (ddi)m (we)di gweld Carly@s:cym&eng i ofyn sut mae (y)n
dod yn ei blaen .
SER: a dw dw i ddim wedi gweld
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN
Carly_E^C i ofyn sut mae yn dod yn
name to.PREP ask.V.INFIN+SM how.INT be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
ei blaen
his.ADJ.POSS.M.3S front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
 and I...I haven't seen Carly to ask how she's coming along
- (1031) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1032) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1033) MYF: na dach chi ddim weld hi wan na dach really@s:eng .
MYF: na dach chi ddim weld hi
aut: no.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
wan na dach really^E
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT.NEG be.V.2P.PRES real.ADJ+ADV
 no, you don't see her now, do you really
- (1034) SER: na # na .
SER: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (1035) MYF: +< na .
MYF: na
aut: no.ADV
 no
- (1036) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah

- (1037) SER: a <dw (ddi)m yn &s> [/]/ <(y)dy mynd i &her> [/]/ Hermon@s:cym&eng mae (y)n mynd ?
SER: a dw ddim yn ydy mynd i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP
Hermon_E^C mae yn mynd
name be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN
 and I'm not...does she go to Her...Hermon?
- (1038) SER: well@s:cym&eng [?] (dy)dy o (ddi)m yn Hermon@s:cym&eng wan nac (y)dy .
SER: well_E^C dydy o ddim yn Hermon_E^C
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP name
wan nac ydy
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT.NEG be.V.3S.PRES
 well, it's not Hermon now, is it
- (1039) MYF: well@s:cym&eng # dw (ddi)m gwybod os mae nhw ar llyfrau ni <dach chimod> [?] .
MYF: well_E^C dw ddim gwybod os mae nhw
aut: well.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
ar llyfrau ni dach chimod
on.PREP books.N.M.PL we.PRON.1P be.V.2P.PRES know.V.2P.PRES
 well, I don't know whether they're on our books, you know
- (1040) SER: oh@s:cym&eng yndy ?
SER: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh are they?
- (1041) SER: oh@s:cym&eng # (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
SER: oh_E^C ddim yn sure_E^C
aut: oh.IM not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 oh, not sure
- (1042) MYF: dw i sure@s:cym&eng bod hi ar llyfrau ni .
MYF: dw i sure_E^C bod hi ar llyfrau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S on.PREP books.N.M.PL
ni
we.PRON.1P
 I'm sure she's on our books
- (1043) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (1044) MYF: hwyrach bod fi wrong@s:cym&eng .
MYF: hwyrach bod fi wrong_E^C
aut: perhaps.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM wrong.ADJ
 I might be wrong
- (1045) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1046) MYF: mae nhw ddim wedi # knock_io@s:eng+cym Hermon@s:cym&eng i_lawr # na
 ddim_byd eto na(g) (y)dyn .
MYF: mae nhw ddim wedi knock_io_C^{E+} Hermon_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP knock.SV.INFIN name
 i_lawr na
 down.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd eto nag ydyn
 nothing.ADV+SM again.ADV than.CONJ be.V.3P.PRES
 they haven't knocked Hermon down or anything yet, have they
- (1047) SER: nac (y)dyn ?
SER: nac ydyn
aut: PRT.NEG be.V.3P.PRES
 haven't they?
- (1048) MYF: na achos o'n nhw (y)n mynd i knock_io@s:eng+cym fo i_lawr a # bildio
 rywbeth arall .
MYF: na achos o'n nhw yn mynd i
aut: no.ADV because.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
 knock_io_C^{E+} fo i_lawr a bildio rywbeth
 knock.SV.INFIN he.PRON.M.3S down.ADV and.CONJ build.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 arall
 other.ADJ
 no, because they were going to knock it down and build something else
- (1049) SER: +< xxx +// .
- (1050) SER: +< ydy .
SER: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes

- (1051) MYF: a mae nhw yn [/] yn Bethlehem@s:cym&eng wan tydyn [?] .
MYF: a mae nhw yn yn Bethlehem_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP in.PREP name
 wan tydyn
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM unk
 and they're in...in Bethlehem now, aren't they
- (1052) MYF: well@s:cym&eng # capel Y_Rhos@s:cym&eng mae nhw (y)n galw +.. .
MYF: well_E^C capel Y_Rhos_E^C mae nhw yn galw
aut: well.ADV chapel.N.M.SG name be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT call.V.INFIN
 well Rhos chapel they call...
- (1053) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1054) MYF: mae [/] mae nhw i_gyd yn [/] yn Bethlehem@s:cym&eng wan dydyn .
MYF: mae mae nhw i_gyd yn yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P all.ADJ PRT.[or].in.PREP in.PREP
 Bethlehem_E^C wan dydyn
name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3P.PRES.NEG
 they're all in...in Bethlehem now, aren't they
- (1055) SER: +< <mae o> [/] <mae (y)na> [/] <mae Bethlehem@s:cym&eng yna> [?] [/] oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: mae o mae yna mae Bethlehem_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES name
 yna oh_E^C yeah_E^C
there.ADV oh.IM yeah.ADV
 it's..there's...Bethlehem's there...oh yeah
- (1056) SER: a wedyn wnan nhw gyd fynd i (y)r +/- .
SER: a wedyn wnan nhw gyd
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P joint.ADJ+SM
 fynd i yr
go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 and then they'll all go to the...
- (1057) MYF: ++ i llall ie .
MYF: i llall ie
aut: to.PREP other.PRON yes.ADV
 to the other, yes

- (1058) SER: +, llall ie .
SER: llall ie
aut: other.PRON yes.ADV
the other, yes
- (1059) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (1060) SER: mae nhw mynd i fynd fath â community@s:eng centre@s:eng (he)fyd yndy ?
SER: mae nhw mynd i fynd fath
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM
â community^E centre^E hefyd yndy
as.PREP community.N.SG centre.N.SG also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
they're going to go like a community centre too, are they?
- (1061) MYF: well@s:cym&eng +/- .
MYF: well_E^C
aut: well.ADV
well...
- (1062) SER: capel a xx [//] community@s:eng centre@s:eng rywbeth [?] .
SER: capel a community^E centre^E rywbeth
aut: chapel.N.M.SG and.CONJ community.N.SG centre.N.SG something.N.M.SG+SM
a chapel and [...] .. a community centre or something
- (1063) MYF: ia rywbeth fel &m +/- .
MYF: ia rywbeth fel
aut: yes.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ
yes, something like...
- (1064) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1065) MYF: dyna be mae nhw (y)n wneud wan dw meddwl (y)n_de .
MYF: dyna be mae nhw yn wneud
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
wan dw meddwl yn_de
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.1S.PRES think.V.INFIN isn't_it.IM
that's what they're doing now, I think, isn't it

- (1066) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1067) SER: xx .
- (1068) MYF: +< yeah@s:cym&eng [?] .
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1069) MYF: mae well really@s:eng (y)n.dydy # dw i meddwl .
MYF: mae well really^E yn_dydy dw
aut: be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.TAG be.V.1S.PRES
i meddwl
I.PRON.1S think.V.INFIN
it's better really, isn't it, I think
- (1070) SER: +< yndy .
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (1071) SER: ti (we)di bod i (y)r un [/] # un yn Hen_Golwyn # um@s:cym&eng +//?
SER: ti wedi bod i yr un un yn
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF one.NUM one.NUM in.PREP
Hen_Golwyn um_E^C
name um.IM
have you been to the one...one in Old Colwyn, um...
- (1072) SER: oh@s:cym&eng be (y)dy enw fo ?
SER: oh_E^C be ydy enw fo
aut: oh.IM what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
oh, what's it called?
- (1073) SER: hwnna [/] # hwnna [?] +/ .
SER: hwnna hwnna
aut: that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.DEM.M.SG
that one...that one...
- (1074) MYF: y methodist@s:cym&eng na ?
MYF: y methodist_E^C na
aut: the.DET.DEF unk no.ADV
the methodist, no?

- (1075) SER: naci <yr un> [/]/ # timod yr er@s:cym&eng xx +/- .
SER: naci yr un timod yr er_E^C
aut: no.ADV the.DET.DEF one.NUM know.V.2S.PRES the.DET.DEF er.IM
 no, the one...you know, the er [...] ...
- (1076) MYF: oh@s:cym&eng ar_draws y ffordd i yr um@s:cym&eng # evangelical@s:eng .
MYF: oh_E^C ar_draws y ffordd i yr um_E^C
aut: oh.IM across.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF um.IM
 evangelical^E
 evangelical.ADJ
 oh, across the road to the, um, evangelical
- (1077) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1078) SER: +< yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1079) SER: ie um@s:cym&eng +/- .
SER: ie um_E^C
aut: yes.ADV um.IM
 yes, um...
- (1080) MYF: +< xxx oh@s:cym&eng &pe nt [/]/ # no@s:eng pentecostal@s:cym&eng ydy o ?
MYF: oh_E^C no^E pentecostal_E^C ydy o
aut: oh.IM no.ADV unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 [...] oh pent...no, is it pentecostal?
- (1081) SER: well@s:cym&eng rywbeth debyg .
SER: well_E^C rywbeth debyg
aut: well.ADV something.N.M.SG+SM similar.ADJ+SM
 well, something similar
- (1082) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1083) SER: um@s:cym&eng # fedra i (ddi)m cofio be (y)dy <enw xx> [//] # enw (y)r lle .

SER: um_E^C fedra i ddim cofio be
aut: um.IM be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN what.INT

ydy enw enw yr lle
 be.V.3S.PRES name.N.M.SG name.N.M.SG the.DET.DEF place.N.M.SG

um, I can't remember what the place is called

(1084) MYF: +< xx .

(1085) MYF: mae ar_draws y ffordd i lle oedden nhw (y)n_dydy .

MYF: mae ar_draws y ffordd i lle
aut: be.V.3S.PRES across.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP where.INT

oedden nhw yn_dydy
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.3S.PRES.TAG

it's across the road to where they were, isn't it

(1086) SER: +< ydy ydy .

SER: ydy ydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

yes, yes

(1087) SER: fedra i (ddi)m cofio .

SER: fedra i ddim cofio
aut: be.able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN

I can't remember

(1088) MYF: na <dw (ddi)m> [?] wedi bod i_fewn .

MYF: na dw ddim wedi bod i_fewn
aut: no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN in.PREP

no, I haven't been inside

(1089) SER: &=cough (y)na lot@s:cym&eng o +/ .

SER: yna lot_E^C o
aut: there.ADV lot.N.SG of.PREP

there lot of...

(1090) MYF: Bethel@s:cym&eng ydy o (y)n_de .

MYF: Bethel_E^C ydy o yn_de
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S isn't.it.IM

it's Bethel, isn't it

- (1091) SER: &i well@s:cym&eng <Bethel@s:cym&eng oedd o> [/] <(dy)dy o (ddi)m yn> [/] (dy)dyn nhw (ddi)m yn galw fo (y)n &e Bethel@s:cym&eng xx .
SER: well_E^C Bethel_E^C oedd o dydy o
aut: well.ADV name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
ddim yn dydyn nhw ddim yn galw
not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT call.V.INFIN
fo yn Bethel_E^C
he.PRON.M.3S in.PREP name
well it was Bethel...it's not...they don't call it Bethel [...]
- (1092) MYF: +< oh@s:cym&eng na(g) (y)dy ?
MYF: oh_E^C nag ydy
aut: oh.IM than.CONJ be.V.3S.PRES
oh no?
- (1093) SER: fedra i (ddi)m cofio be oedden nhw (y)n galw fo xx .
SER: fedra i ddim cofio be
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN what.INT
oedden nhw yn galw fo
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S
I can't remember what they called it [...]
- (1094) MYF: +< na .
MYF: na
aut: no.ADV
no
- (1095) MYF: mae hwnna fel community@s:eng # church@s:eng xx .
MYF: mae hwnna fel community^E church^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG like.CONJ community.N.SG church.N.SG
that's like a community church [...]
- (1096) SER: yndy # mae <gynnyn nhw> [/] gynnyn nhw lot@s:cym&eng o # ystafelloedd i wneud [?] +.. .
SER: yndy mae gynnyn nhw gynnyn nhw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P unk they.PRON.3P
lot_E^C o ystafelloedd i wneud
lot.N.SG of.PREP rooms.N.F.PL to.PREP make.V.INFIN+SM
yes, they've got...they've got a lot of rooms to do...
- (1097) MYF: +< ie .
MYF: ie
aut: yes.ADV
yes

(1098) SER: yndyn a mae [//] gei di fynd i_fewn am just@s:cym&eng am coffee@s:cym&eng .

SER: yndyn a mae gei di
aut: be.V.3P.PRES.EMPH and.CONJ be.V.3S.PRES get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 fynd i_fewn am just_E am coffee_E
go.V.INFIN+SM in.PREP for.PREP just.ADV for.PREP coffee.N.SG
 yes, and you can go in for...just for a coffee

(1099) MYF: +< ah@s:cym&eng .

MYF: ah_E
aut: ah.IM
 ah

(1100) MYF: ia well@s:cym&eng dw wedi weld nhw tu allan er@s:cym&eng pan oedd er@s:cym&eng +// .

MYF: ia well_E dw wedi weld nhw tu
aut: yes.ADV well.ADV be.V.1S.PRES after.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P side.N.M.SG
 allan er_E pan oedd er_E
out.ADV er.IM when.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM
 yes well, I've seen them outside, er, when, er...

(1101) SER: +< mmm@s:cym&eng # ie .

SER: mmm_E ie
aut: mmm.IM yes.ADV
 mm, yes

(1102) MYF: oh@s:cym&eng [?] dw (ddi)m gwybod os oedd o (y)n rywbeth # pan o'n nhw (y)n agor .

MYF: oh_E dw ddim gwybod os oedd o
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn rywbeth pan o'n nhw yn agor
PRT something.N.M.SG+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT open.V.INFIN
 oh, I don't know if it was something when they were opening

(1103) SER: ie ddaru Gwion@s:cym&eng agor o .

SER: ie ddaru Gwion_E agor o
aut: yes.ADV do.V.123SP.PAST name open.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yes, Gwion opened it

(1104) MYF: do ?

MYF: do
aut: yes.ADV.PAST
 did he?

- (1105) SER: do # oedd o (we)di agor o .
SER: do oedd o wedi agor o
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP open.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yes, he opened it
- (1106) MYF: +< oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1107) MYF: achos # (dd)aru fi weld un o hogiau um@s:cym&eng Joanna@s:cym&eng yna .
MYF: achos ddaru fi weld un o
aut: because.CONJ do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM see.V.INFIN+SM one.NUM of.PREP
 hogiau um_E^C Joanna_E^C yna
 lads.N.M.PL um.IM name there.ADV
 because I saw one of, um, Joanna's boys there
- (1108) SER: +< Joanna@s:cym&eng .
SER: Joanna_E^C
aut: name
 Joanna
- (1109) SER: ia Craig@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: ia Craig_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV name yeah.ADV
 yes, Craig, yeah
- (1110) MYF: +< ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1111) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1112) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1113) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1114) SER: ac um@s:cym&eng # ond er@s:cym&eng fedra i (ddi)m cofio be oedden nhw (y)n galw fo [?] .
 SER: ac um_E^C ond er_E^C fedra i ddim
aut: and.CONJ um.IM but.CONJ er.IM be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 cofio be oedden nhw yn galw fo
remember.V.INFIN what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT call.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and um, but er, I can't remember what they called it
- (1115) MYF: xx .
- (1116) SER: Inn@s:cym&eng rywbeth Inn@s:cym&eng .
 SER: Inn_E^C rywbeth Inn_E^C
aut: name something.N.M.SG+SM name
 Inn something Inn
- (1117) MYF: yeah@s:cym&eng dw meddwl dw wedi weld enw arall yna hefyd .
 MYF: yeah_E^C dw meddwl dw wedi weld
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1S.PRES after.PREP see.V.INFIN+SM
 enw arall yna hefyd
name.N.M.SG other.ADJ there.ADV also.ADV
 yeah, I think I've seen another name there, too
- (1118) SER: +< xx +// .
- (1119) SER: +< xxx .
- (1120) SER: +< er@s:cym&eng ie .
 SER: er_E^C ie
aut: er.IM yes.ADV
 er, yes
- (1121) SER: xx &=cough .
- (1122) MYF: ia xx dw i sure@s:cym&eng (dd)aru [?] fi weld y lla(11) +// .
 MYF: ia dw i sure_E^C ddaru fi
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ do.V.123SP.PAST I.PRON.1S+SM
 weld y llall
see.V.INFIN+SM the.DET.DEF other.PRON
 yes [...] I'm sure I saw the other...
- (1123) MYF: Craig@s:cym&eng fysai fo xx yn y papur # hefo +/?
 MYF: Craig_E^C fysai fo yn y papur
aut: name finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG
 hefo
with.PREP+H
 would he be Craig [...] in the paper with..?

- (1124) SER: +< ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1125) SER: ie .
SER: ie
aut: yes.ADV
yes
- (1126) MYF: +, &tε k .
- (1127) SER: ia Craig@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: ia Craig_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV name yeah.ADV
yes Craig, yeah
- (1128) SER: xx +/ .
- (1129) MYF: &=laugh y [/] y (i)fenga (y)dy xx .
MYF: y y ifenga ydy
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES
[...] is the...the youngest
- (1130) SER: (i)fenga (y)dy Craig@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: ifenga ydy Craig_E^C yeah_E^C
aut: unk be.V.3S.PRES name yeah.ADV
Craig's the youngest, yeah
- (1131) MYF: +< oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1132) SER: mae Martin@s:cym&eng (be)cause@s:eng mae o (y)n gweithio yeah@s:cym&eng xx .
SER: mae Martin_E^C because_E^E mae o yn gweithio
aut: be.V.3S.PRES name because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN
yeah_E^C
yeah.ADV
Martin is, because he's working, yeah [...]

(1133) MYF: yn lle mae o (y)n gweithio ?

MYF: yn lle mae o yn gweithio
aut: in.PREP where.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN
 where does he work?

(1134) SER: yn Ryl@s:cym&eng .

SER: yn Ryl_E^C
aut: in.PREP name
 in Rhyl

(1135) MYF: oh@s:cym&eng .

MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

(1136) SER: <efo (y)r um@s:cym&eng> [//] # <mewn swyddfa yr> [//] well@s:cym&eng
 um@s:cym&eng i [/] # <i (y)r um@s:cym&eng> [//] # well@s:cym&eng i
 <disabled@s:eng fath â um@s:cym&eng> [//] # well@s:cym&eng swyddfa sy (y)n
 perthyn dw meddwl +/- .

SER: efo yr um_E^C mewn swyddfa yr well_E^C um_E^C
aut: with.PREP the.DET.DEF um.IM in.PREP office.N.F.SG the.DET.DEF well.ADV um.IM
 i i yr um_E^C well_E^C i disabled^E fath
 to.PREP to.PREP the.DET.DEF um.IM well.ADV to.PREP unk type.N.F.SG+SM
 â um_E^C well_E^C swyddfa sy yn perthyn dw
 as.CONJ um.IM well.ADV office.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL PRT belong.V.INFIN be.V.1S.PRES
 meddwl
 think.V.INFIN

with the, um...in an office of the...well, um for...for the um...well for disabled, like um...well an
 office that belongs I think...

(1137) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?

(1138) MYF: ++ perthyn xx .

MYF: perthyn
aut: belong.V.2S.IMPER
 belongs [...]

(1139) SER: ie mae (y)n gweithio i +/- .

SER: ie mae yn gweithio i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN to.PREP
 yes he works for...

- (1140) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1141) SER: dw (ddi)m xx gweithio bob dydd .
SER: dw ddim gweithio bob dydd
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM work.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
I'm not [...] works every day
- (1142) MYF: mmm@s:cym&eng .
MYF: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1143) SER: ond yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yndy .
SER: ond yeah_E^C yeah_E^C yndy
aut: but.CONJ yeah.ADV yeah.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
but yeah, yeah, he does
- (1144) MYF: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (1145) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1146) SER: so@s:cym&eng mae (y)n +.. .
SER: so_E^C mae yn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
so it's...
- (1147) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (1148) SER: mae (y)n dda xxx iddo fo really@s:eng i [/] i (y)r anabl .
SER: mae yn dda iddo fo really^E
aut: be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S real.ADJ+ADV
i i yr anabl
to.PREP to.PREP the.DET.DEF disabled.ADJ
it's good [...] for him really for...for the disabled

- (1149) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
 MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1150) SER: <mae gwei(thio)> [/] er@s:cym&eng &s swyddfa &a yr anabl ydy o .
 SER: mae gweithio er_E^C swyddfa yr anabl ydy
aut: be.V.3S.PRES work.V.INFIN er.IM office.N.F.SG the.DET.DEF disabled.ADJ be.V.3S.PRES
 o
 he.PRON.M.3S
 he wor...er, it's the office for the disabled
- (1151) MYF: yeah@s:cym&eng .
 MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1152) SER: ac um@s:cym&eng # ond <dw (ddi)m> [/] # dw (ddi)m (gwy)bod be mae (y)n wneud yna .
 SER: ac um_E^C ond dw ddim dw ddim
aut: and.CONJ um.IM but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM
 gwybod be mae yn wneud yna
know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM there.ADV
 and um, but I don't...I don't know what he does there
- (1153) SER: ond er@s:cym&eng xx so@s:cym&eng +... .
 SER: ond er_E^C so_E^C
aut: but.CONJ er.IM so.ADV
 but, er, [...] so...
- (1154) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
 MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1155) MYF: oh@s:cym&eng xx .
 MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh [...]
- (1156) SER: ac just@s:cym&eng diwrnod oedd o (y)n gwneud i ddechrau .
 SER: ac just_E^C diwrnod oedd o yn gwneud
aut: and.CONJ just.ADV day.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN
 i ddechrau
to.PREP begin.V.INFIN+SM
 and he just did a day to start

- (1157) SER: ond dw meddwl mae (y)n gwneud um@s:cym&eng +// .
SER: ond dw meddwl mae yn gwneud um_E^C
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN um.IM
 but I think he does, um...
- (1158) SER: well@s:cym&eng dw meddwl mae wneud &tr um@s:cym&eng # &t trwy (y)r wsnos dw meddwl .
SER: well_E^C dw meddwl mae wneud um_E^C
aut: well.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM um.IM
 trwy yr wsnos dw meddwl
 through.PREP the.DET.DEF week.N.F.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 well I think he does, um, all week, I think
- (1159) SER: dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
SER: dw ddim yn sure_E^C
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1160) MYF: yeah@s:cym&eng ?
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1161) SER: (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
SER: ddim yn sure_E^C
aut: not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 not sure
- (1162) MYF: +< ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (1163) SER: ond er@s:cym&eng (be)cause@s:eng er@s:cym&eng yn dechrau just@s:cym&eng un diwrnod oedd o (y)n gwneud .
SER: ond er_E^C because^E er_E^C yn dechrau just_E^C un diwrnod
aut: but.CONJ er.IM because.CONJ er.IM PRT begin.V.INFIN just.ADV one.NUM day.N.M.SG
 oedd o yn gwneud
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN
 but er, because, er, at the beginning he just did one day
- (1164) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (1165) SER: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .
SER: so_E^C um_E^C
aut: so.ADV um.IM
so um...
- (1166) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1167) SER: yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1168) SER: so@s:cym&eng mae [/] # mae wneud iawn .
SER: so_E^C mae mae wneud iawn
aut: so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM OK.ADV
so he's doing alright
- (1169) SER: <mae &d> [/] <mae (we)di> [/] # mae (we)di bod yn Canada@s:cym&eng ben ei hun timod .
SER: mae mae wedi mae wedi bod yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP
Canada_E^C **ben** **ei** **hun** **timod**
name head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG know.V.2S.PRES
he's...he's...he's been in Canada by himself, you know
- (1170) MYF: ydy o ?
MYF: ydy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
has he?
- (1171) SER: daru o fynd i America@s:cym&eng +/ .
SER: daru o fynd i America_E^C
aut: unk of.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name
he went to America...
- (1172) MYF: oh@s:cym&eng <raid fi> [?] roid yr golau arall yma &=laugh .
MYF: oh_E^C raid fi roid yr golau
aut: oh.IM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM give.V.INFIN+SM the.DET.DEF light.N.M.SG
arall **yma**
other.ADJ here.ADV
oh I have to put the other light on here

- (1173) SER: daru o fynd i America@s:cym&eng xx um@s:cym&eng tua # tair blynedd yn_ôl .
SER: daru o fynd i America_E^C um_E^C tua tair
aut: unk of.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name um.IM towards.PREP three.NUM.F
 blynedd yn_ôl
 years.N.F.PL back.ADV
 he went to America [...] um, about three years ago
- (1174) MYF: ia .
MYF: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1175) SER: +, er@s:cym&eng a gwneud pob peth trwy (y)r internet@s:eng +/- .
SER: er_E^C a gwneud pob peth trwy yr
aut: er.IM and.CONJ make.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF
 internet^E
 unk
 er, and did everything through the internet
- (1176) MYF: oh@s:cym&eng do ?
MYF: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh did he?
- (1177) SER: +, a cyfarfod y bobl (y)ma trwy (y)r internet@s:eng do .
SER: a cyfarfod y bobl yma trwy
aut: and.CONJ meet.V.INFIN the.DET.DEF people.N.F.SG+SM here.ADV through.PREP
 yr internet^E do
 the.DET.DEF unk yes.ADV.PAST
 and met these people through the internet, yes
- (1178) MYF: na !
MYF: na
aut: no.ADV
 no!
- (1179) SER: do .
SER: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1180) MYF: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] dda yn_dydy .
MYF: oh_E^C right_E^C dda yn_dydy
aut: oh.IM right.ADJ good.ADJ+SM be.V.3S.PRES.TAG
 oh good, isn't he

- (1181) SER: +< a +// .
SER: a
aut: *and.CONJ*
and...
- (1182) SER: ie .
SER: ie
aut: *yes.ADV*
yes
- (1183) SER: a wedyn mae (we)di gwneud (y)r un un peth tro (y)ma .
SER: a wedyn mae wedi gwneud yr
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES after.PREP make.V.INFIN the.DET.DEF*
un un peth tro yma
one.NUM one.NUM thing.N.M.SG turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
and then he's done the same thing this time
- (1184) MYF: yeah@s:cym&eng .
MYF: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
yeah
- (1185) SER: ond i Canada@s:cym&eng mae (we)di mynd tro (y)ma .
SER: ond i Canada_E^C mae wedi mynd
aut: *but.CONJ to.PREP name be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN*
tro yma
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
but he's gone to Canada this time
- (1186) MYF: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
MYF: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
oh yeah?
- (1187) SER: oh@s:cym&eng mae (we)di bod .
SER: oh_E^C mae wedi bod
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN*
oh he's been
- (1188) MYF: ia .
MYF: ia
aut: *yes.ADV*
yes

- (1189) SER: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1190) MYF: ah@s:cym&eng .
MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (1191) SER: +< xxx .
- (1192) MYF: [- eng] gosh .
MYF: gosh_E^E
aut: gosh.IM
 gosh
- (1193) SER: yeah@s:cym&eng # so@s:cym&eng +.. .
SER: yeah_E^C so_E^C
aut: yeah.ADV so.ADV
 yeah, so...
- (1194) MYF: ydy o (y)n # gorfod defnyddio wheel_chair@s:eng ?
MYF: ydy o yn gorfod defnyddio wheel_chair_E^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT have_to.V.INFIN use.V.INFIN unk
 does he have to use a wheel-chair?
- (1195) SER: yndy ydy .
SER: yndy ydy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES
 yes, yes
- (1196) MYF: +< yndy ?
MYF: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 does he?
- (1197) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1198) SER: +< yndy .
SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (1199) SER: yndy mae +... .
SER: yndy mae
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES*
 yes...
- (1200) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E
aut: *oh.IM*
 oh
- (1201) SER: er@s:cym&eng mae fo <mwy um@s:cym&eng> [/] # mwy anabl na [/] na
 Craig@s:cym&eng really@s:eng .
SER: er_E mae fo mwy um_E mwy
aut: *er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S more.ADJ.COMP um.IM more.ADJ.COMP*
 anabl na na Craig_E really_E
disabled.ADJ than.CONJ no.ADV name real.ADJ+ADV
 er, he's more, um...more disabled than...than Craig really
- (1202) MYF: xx ia .
MYF: ia
aut: *yes.ADV*
 [...] yes
- (1203) SER: mae Craig@s:cym&eng gorfod # defnyddio er@s:cym&eng gadair olwyn .
SER: mae Craig_E gorfod defnyddio er_E gadair
aut: *be.V.3S.PRES name have_to.V.INFIN use.V.INFIN er.IM chair.N.F.SG+SM*
 olwyn
wheel.N.F.SG
 Craig has to use a, er, wheel-chair
- (1204) SER: ond um@s:cym&eng # &m mae Craig@s:cym&eng mwy o hogyn tydy .
SER: ond um_E mae Craig_E mwy o hogyn tydy
aut: *but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES name more.ADJ.COMP of.PREP lad.N.M.SG unk*
 but um, Craig is more of a lad, isn't he
- (1205) MYF: ia .
MYF: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1206) SER: mae o (y)n er@s:cym&eng +... .
SER: mae o yn er_E
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM*
 he's, er...

- (1207) MYF: ah@s:cym&eng .
 MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (1208) MYF: xx .
- (1209) SER: ond [/ /] a mae Craig@s:cym&eng yn <dysgu dreifio> [/] &=laugh dysgu dreifio # hefyd .
 SER: ond a mae Craig_E^C yn dysgu dreifio
aut: but.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT teach.V.INFIN drive.V.INFIN
 dysgu dreifio hefyd
 teach.V.INFIN drive.V.INFIN also.ADV
 but..and Craig's learning to drive...learning to drive too
- (1210) MYF: ydy o ?
 MYF: ydy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 is he?
- (1211) SER: yndy .
 SER: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1212) MYF: oh@s:cym&eng .
 MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1213) SER: dw xx Joanna@s:cym&eng ers tro xxx sut mae mynd ymlaen .
 SER: dw Joanna_E^C ers tro sut
aut: be.V.1S.PRES name since.PREP turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER how.INT
 mae mynd ymlaen
 be.V.3S.PRES go.V.INFIN forward.ADV
 I [...] Joanna for a while [...] how he's getting on
- (1214) MYF: +< yeah@s:cym&eng .
 MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1215) MYF: ah@s:cym&eng .
 MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah

- (1216) MYF: ah@s:cym&eng .
 MYF: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (1217) MYF: oedd [/] oedd Patricia@s:cym&eng yna er@s:cym&eng ddo(e) [/] bore (y)ma
 # er@s:cym&eng Patricia.Davidson@s:cym&eng [/] # Trish.Davidson@s:cym&eng #
 you@s:eng know@s:eng um@s:cym&eng secretary@s:eng # Penmaenrhos@s:cym&eng .
 MYF: oedd oedd Patricia_E^C yna er_E^C ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name there.ADV er.IM yesterday.ADV
 bore yma er_E^C Patricia.Davidson_E^C Trish.Davidson_E^C
 morning.N.M.SG here.ADV er.IM name name
 you_E^E know_E^E um_E^C secretary_E^E Penmaenrhos_E^C
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES um.IM secretary.N.SG name
 Patricia was there, er, yesterd...this morning, er Patricia Davidson...Trish Davidson, you know,
 er, the secretary at Penmaenrhos
- (1218) SER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng Trish@s:cym&eng
 yeah@s:cym&eng xx .
 SER: oh_E^C yeah_E^C oh_E^C yeah_E^C Trish_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV oh.IM yeah.ADV name yeah.ADV
 oh yeah, oh yeah, Trish yeah, [...]
- (1219) MYF: er@s:cym&eng ac o'n i (y)n gofyn wrthi pw y oedd yr um@s:cym&eng # cogyddes
 yna wan .
 MYF: er_E^C ac o'n i yn gofyn
aut: er.IM and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN
 wrthi pw y oedd yr um_E^C cogyddes
 to.her.PREP+PRON.F.3S who.PRON be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM unk
 yna wan
 there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 er, and I was asking her who the, um, cook was there now
- (1220) SER: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
 SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1221) MYF: ryw Blodwen@s:cym&eng o ## Tan_y_Wal@s:cym&eng .
 MYF: ryw Blodwen_E^C o Tan_y_Wal_E^C
aut: some.PREQ+SM name of.PREP name
 some Blodwen from Tan-y-Wal
- (1222) MYF: a mae plant yn mynd i Bodalan@s:cym&eng .
 MYF: a mae plant yn mynd i Bodalan_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES child.N.M.PL PRT go.V.INFIN to.PREP name
 and the children go to Bodalan

- (1223) SER: oh@s:cym&eng yndy ?
SER: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh do they?
- (1224) SER: oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (1225) MYF: so@s:cym&eng dw i (ddi)m gwybod faint ydy oed nhw .
MYF: so_E^C dw i ddim gwybod faint
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN size.N.M.SG+SM
 ydy oed nhw
 be.V.3S.PRES age.N.M.SG they.PRON.3P
 so, I don't know what age they are
- (1226) SER: xx oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 [...] oh
- (1227) MYF: hwyrach na rei ifanc ydyn nhw .
MYF: hwyrach na rei ifanc ydyn nhw
aut: late.ADJ.COMP than.CONJ some.PRON+SM young.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 perhaps they're young ones
- (1228) SER: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (1229) MYF: neu [/] neu hwyrach xxx nabod nhw .
MYF: neu neu hwyrach nabod nhw
aut: or.CONJ or.CONJ perhaps.ADV know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
 or...or perhaps [...] know them
- (1230) SER: +< oh@s:cym&eng .
SER: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

(1231) SER: yeah@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(1232) MYF: ond er@s:cym&eng Blodwen@s:cym&eng +// .

MYF: ond er_E^C Blodwen_E^C

aut: but.CONJ er.IM name

but er, Blodwen...

(1233) MYF: er@s:cym&eng xx fi ddim gofyn am ei ail enw hi chwaith .

MYF: er_E^C fi ddim gofyn am ei

aut: er.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM ask.V.INFIN for.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

ail enw hi chwaith

second.ORD name.N.M.SG she.PRON.F.3S neither.ADV

er, I [...] not ask for her second name either

(1234) SER: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng .

SER: yeah_E^C oh_E^C

aut: yeah.ADV oh.IM

yeah, oh

(1235) MYF: yeah@s:cym&eng .

MYF: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(1236) SER: oh@s:cym&eng .

SER: oh_E^C

aut: oh.IM

oh

(1237) MYF: ah@s:cym&eng .

MYF: ah_E^C

aut: ah.IM

ah

(1238) MYF: so@s:cym&eng um@s:cym&eng +/ .

MYF: so_E^C um_E^C

aut: so.ADV um.IM

so um...

- (1239) SER: well@s:cym&eng <mae (y)na> [/]/ mae nhw (y)n cael gegin newydd yn Bodalan@s:cym&eng .
SER: well_E^C mae yna mae nhw yn cael
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN
 gegin newydd yn Bodalan_E^C
 kitchen.N.F.SG+SM new.ADJ in.PREP name
 well there's...they're getting a new kitchen at Bodalan
- (1240) MYF: oh@s:cym&eng ydyn ?
MYF: oh_E^C ydyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES
 oh are they?
- (1241) MYF: oh@s:cym&eng &i+/.
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...
- (1242) SER: &=cough .
- (1243) SER: <wnes i> [?] &=cough +/.
SER: wnes i
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 I...
- (1244) MYF: be just@s:cym&eng refurnish@s:eng ?
MYF: be just_E^C refurnish_E^E
aut: what.INT just.ADV refurnish.V.INFIN
 what, just a refurnish?
- (1245) SER: mae nhw (y)n cnocio waliau lawr a +// .
SER: mae nhw yn cnocio waliau
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT knock.V.INFIN walls.N.F.PL
 lawr a
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM and.CONJ
 they're knocking walls down and...
- (1246) MYF: oh@s:cym&eng ia ?
MYF: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes?
- (1247) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1248) MYF: oh@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1249) SER: xx mae nhw (we)di xx +/- .
SER: mae nhw wedi
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
[...] they've [...] ...
- (1250) MYF: dros yr ha ?
MYF: dros yr ha
aut: over.PREP+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG
over summer?
- (1251) SER: ia .
SER: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1252) MYF: yeah@s:cym&eng ?
MYF: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (1253) SER: yeah@s:cym&eng # dw meddwl yeah@s:cym&eng .
SER: yeah_E^C dw meddwl yeah_E^C
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN yeah.ADV
yeah, I think so, yeah
- (1254) MYF: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
MYF: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
oh right
- (1255) MYF: oh@s:cym&eng ydy ?
MYF: oh_E^C ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
oh are they?